

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI GENOVA

**Facoltà di
Lingue e letterature straniere**

Manifesto degli studi

Anno accademico 2008-2009

QUADRO A
Organi e Strutture didattico-scientifiche e di Servizio

Preside	Prof. Sergio Poli
Vice Preside	Prof. Luisa Villa
Presidente del Consiglio dei Corsi di laurea	Prof. Giuseppina Piccardo

Centro Servizi della Facoltà	
Segreteria di Presidenza	
	indirizzo: Piazza S. Sabina 2/III piano, 16124 Genova
	tel.: 010/209-5850
	fax: 010/209-5855
	e-mail: presidenza.lingue@unige.it
Sportello dello Studente	
	Indirizzo: Piazza S. Sabina 2/III piano, 16124 Genova
	tel.: 010/209-5852; 010/209-5937
	fax: 010/209-5855
	e-mail: sportello@lingue.unige.it
	orario: dal lunedì al venerdì 9-12
Ufficio del Manager Didattico	
	Indirizzo: Piazza S. Sabina 2/V piano, 16124 Genova
	tel.: 010/209-5422
	e-mail: manager.lingue@unige.it
	orario: martedì e giovedì ore 10-12
Servizio Tutorato e orientamento	
	Indirizzo: Piazza S. Sabina 2/V piano, 16124 Genova
	tel.: 010/209-5470 (il numero è attivo solo nell'orario di ricevimento, vedi sotto)
	e-mail: lingue.orienta@unige.it
	orario: per aggiornamenti sull'orario di ricevimento degli studenti tutor consultare le bacheche del Servizio e il sito www.lingue.unige.it/orientamento

Servizio Tirocini e orientamento al mondo del lavoro	
	Indirizzo: Piazza S. Sabina 2/IV piano, 16124 Genova
	tel.: 010/209-5430
	fax: 010/209-5430/5855
	e-mail: lingue.tirocini@unige.it
	orario: lunedì, mercoledì e giovedì ore 10-12
Relazioni internazionali	
	Indirizzo: Piazza S. Sabina 2/V piano, 16124 Genova
	tel.: 010/209-51352
	fax: 010/209-51353
	e-mail: erasmuslingue@unige.it
	orario: martedì - mercoledì - giovedì ore 10-12
Centro Linguistico Multimediale della Facoltà di Lingue (CLiMLi)	
	Indirizzo: Via delle Fontane 10/IV piano (Polo didattico), 16124 Genova
	tel.: 010/209-5772
	e-mail: climi@lingue.unige.it
	sito: www.climi.unige.it
	orario: dal lunedì al venerdì 9-18
Centro Teledidattica Lingue (CETEL)	
	Indirizzo: Via delle Fontane 19-23R, 16124 Genova
	tel.: 010/209-5620
	e-mail: cetel@unige.it
	orario: dal lunedì al venerdì 9-13

Centro di Servizio Bibliotecario di Lingue e letterature straniere	
	indirizzo: Piazza S. Sabina 2, 16124 Genova
	tel.: 010/209-5413 (Direzione) 010/209-9576; 010/209-9570; 010/209-9561 (Servizio prestito locale) 010/209-9553 (Servizio prestito interbibliotecario) 010/209-5412 (ufficio amministrativo)
	fax: 010/209 5411
	e-mail: csblingue@unige.it
	orario: Apertura della biblioteca dal lunedì al giovedì 9-17 venerdì 9-13 <u>Servizio prestito interbibliotecario:</u> lunedì, martedì e mercoledì 9-12

Strutture Didattiche e Scientifiche		
Dipartimento di Scienze della Comunicazione Linguistica e Culturale (DI.S.C.LI.C)		
	indirizzo:	Piazza S. Sabina 2, 16124 Genova
	tel.:	010/209-9580 (Informazioni all'utenza) 010/209-9578 (Segreteria contabile)
	fax:	010/2465890 (Segreteria contabile)
	e-mail:	discllc@unige.it

Referenti di Facoltà*		
Commissione Paritetica:	Prof. Francesco De Nicola frandeni@libero.it	tel. 010/209-9807
Commissione Tutorato e Orientamento:	Prof. Claudia Händl haendl@tin.it	tel. 010/209-5405
Servizi per gli studenti diversamente abili:	Prof. Luigi Surdich Luigi.Surdich@gmail.com	tel. 010/209-9813
Commissione Socrates/Erasmus e Relazioni Internazionali:	Prof. Venanzio Amoroso erasmuslingue@unige.it	tel. 010/209-51330
Commissione Piani di Studio:	Prof. Luigi Surdich Luigi.Surdich@gmail.com	tel. 010/209-9813
Commissione Pratiche Studenti:	Prof. Claudia Händl haendl@tin.it	tel. 010/209-5405
Riconoscimento Attività Altre Esterne:	Prof. Gianna Chiesa giachies@lingue.unige.it Prof. Francesco De Nicola frandeni@libero.it	tel. 010/209-51327 tel. 010/209-9807
* N.B Vengono qui indicati solo i referenti delle diverse Commissioni di Facoltà. Per l'elenco dettagliato dei membri delle singole Commissioni si veda sotto, Appendice, 7.		
sito web: http://www.lingue.unige.it		

Rappresentanti studenti
Sig. Francesco Glendi, e-mail: francesco.gl@libero.it Sig.na Ornella Russo, e-mail: ornella.russo@hotmail.it Sig.na Valentina Sanguineti, e-mail: valentina.sanguineti@libero.it Sig.na Elena Villanova, e-mail: ele_villanova@yahoo.it

QUADRO B
Corsi di Studio Attivati

	Classe	Corso di studio	Anni attivati	Sede didattica
Laurea di primo livello	3	Comunicazione interculturale Curriculum unico	1-2-3	Genova
	3	Lingue e culture straniere per l'impresa e il turismo Curricula: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Esperti linguistici di impresa ▪ Turismo culturale (nell'a.a. 2007-08 attivo solo per gli studenti fuori corso) 	1-2-3	Genova
	3	Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (già Traduttori e interpreti) Curriculum unico	1-2-3	Genova
	11	Lingue e letterature straniere Curricula: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lingue e letterature moderne comparate ▪ Lingue e letterature straniere per i servizi culturali ▪ Turismo culturale 	1-2-3	Genova
Laurea specialistica	43/S	Lingue e culture straniere per la comunicazione internazionale Curricula: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Comunicazione internazionale ▪ Turismo culturale 	1-2	Genova
	104/S	Traduzione Curriculum unico	1-2	Genova
	1/S	Antropologia culturale ed etnologia (Corso di laurea specialistica interfacoltà in collaborazione con la Facoltà di Lettere, ad esaurimento)	2	Genova
Master universitari di I livello		Traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza		a distanza
		Traduzione specializzata in campo giuridico		a distanza
Master universitari di II livello		Management culturale internazionale		Genova

QUADRO C

Organizzazione delle attività didattiche e scadenze

I. Tabelle riassuntive calendario e scadenze

Calendario delle attività didattiche propedeutiche e dei test	
Incontri di orientamento in entrata e in itinere	6 e 7 ottobre 2008: I anno 8 ottobre 2008: II e III anno Per dettagli si veda sotto, C.1. e C.2.
Prova di ammissione per il Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica	4 settembre 2008 ore 9.00 presso il Polo Didattico di Via delle Fontane 10 Domanda di ammissione alla prova: entro il 27 agosto 2008. Per dettagli si veda sotto, C.4.b.
Test di livello	A partire dal 22 settembre 2008, con preiscrizione dal 2 al 18 settembre 2008 Per dettagli si veda sotto, C.4.a.
Prova di lingua italiana per i cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea	2 settembre ore 9.00, presso la sede della Facoltà di Lingue, Piazza S. Sabina 2 (aula I e aula III)
Precorsi di lingua	dal 23/09/2008 al 10/10/2008 Per dettagli si veda sotto, C.3.
Calendario lezioni primo e secondo semestre	
Lezioni I semestre	13/10/2008- 16/01/2009
Periodo di sospensione	24/12/2008-06/01/2009 (Vacanze di Natale) 19/01/2009-20/02/2009 (sessione invernale di esami)
Lezioni II semestre	23/02/2009-22/05/2009
Periodo di sospensione	09/04/2009-15/04/2009 (Vacanze di Pasqua)
Calendario esami di profitto (per tutti i Corsi di laurea N.O. e V.O. della Facoltà)	
I. Esami orali	
Sono previsti almeno sette appelli per gli insegnamenti che prevedono solo prova orale, distribuiti nei periodi della sospensione dell'attività didattica nei mesi di gennaio/febbraio, maggio/giugno/luglio e settembre/ottobre.	

Sessione invernale	28/01/2009-20/02/2009: almeno due appelli	
Appello riservato ai fuori corso laureandi della sessione estiva	Entro l'8 maggio 2009: un appello (solo programmi a.a. 2007-2008 e precedenti)	
Sessione estiva	Nei mesi di giugno e luglio (a partire dal 5/06/2009) almeno due appelli	
Sessione autunnale	16/09/2009-09/10/2009: almeno due appelli	
Appelli straordinari	N.B. Al di fuori del calendario ufficiale degli esami i singoli docenti possono stabilire, a loro discrezione e compatibilmente con i loro ordinari impegni didattici e gestionali, ulteriori appelli orali, riservati agli studenti ripetenti o fuori corso.	
II. Esami scritti di Lingua		
<p>Sono previsti almeno tre appelli ordinari per le materie linguistiche che prevedono prove scritte.</p> <p>N.B. Salvo disposizione diversa di singole Sezioni o docenti, non è possibile sostenere lo stesso esame scritto più di una volta per sessione.</p> <p>I tre appelli ordinari si svolgono nei seguenti periodi:</p>		
Sessione invernale	19/01/2009-27/01/2009	
Sessione estiva	25/05/2009-04/06/2009	
Sessione autunnale	07/09/2009-15/09/2009	
<p>Il calendario dettagliato per le singole materie sarà affisso alle bacheche di Facoltà e delle singole Sezioni; sarà inoltre consultabile presso lo Sportello dello Studente e sul sito web della Facoltà di Lingue: http://www.lingue.unige.it.</p>		
Calendario esami di laurea		
Almeno tre sedute, nei mesi di febbraio, giugno e ottobre	N.B. Eventuali sessioni straordinarie di laurea saranno decise dal Consiglio di Facoltà e comunicate successivamente.	

Scadenze		
Presentazione piani di studio dei Corsi di studio del Nuovo ordinamento didattico	da compilare on-line e da consegnare in copia cartacea firmata presso lo Sportello dello studente, Piazza S. Sabina 2 (vedi anche le istruzioni al sito www.lingue.unige.it) tempo pieno \geq 45 CFU tempo parziale $<$ 45 CFU	dal 1° ottobre al 31 ottobre 2008
Opzione di passaggio dal Vecchio al Nuovo Ordinamento Didattico	Presentazione richiesta allo Sportello dello Studente, Piazza S. Sabina 2	entro il 28 novembre 2008
Domande di ammissione per il conseguimento di titolo accademico con valutazione di carriera precedente	Presentazione richiesta presso la Segreteria Studenti, Via Bensa 1	dal 3 giugno al 25 settembre 2008
Domanda di riconoscimento di studi svolti all'estero	Presentazione richiesta presso la Segreteria Studenti, Via Bensa 1	dal 5 maggio al 25 settembre 2008
Domande per lo studio del caso (valutazione della carriera precedente prima dell'iscrizione)	Presentazione richiesta presso la Segreteria Studenti, Via Bensa 1	dal 3 giugno al 25 settembre 2008
Domande di passaggio ai corsi di studio a numero non programmato della Facoltà di Lingue	Presentazione richiesta presso la Segreteria Studenti, Via Bensa 1	entro il 28 novembre 2008
Riconoscimento crediti formativi per tirocini	Presentazione richiesta e documentazione al Servizio Tirocini della Facoltà, presso l'Ufficio Tirocini, Piazza S. Sabina 2, IV piano	Laureandi: almeno tre mesi prima della data della laurea Altri studenti: nessuna scadenza

Riconoscimento crediti formativi per le "Attività altre esterne"	Presentazione richiesta e documentazione allo Sportello dello Studente, Piazza S. Sabina 2		31 ottobre 31 gennaio 31 maggio
Elaborato finale ("Tesi di laurea")	Presentazione titolo dell'elaborato finale Laurea di I livello	Sportello dello studente	3 mesi prima della data prevista per la discussione
	Presentazione titolo dell'elaborato finale Laurea Specialistica	Sportello dello studente	6 mesi prima della data prevista per la discussione
	Presentazione titolo dell'elaborato finale Laurea quadriennale V.O.	Sportello dello studente	3 mesi prima della data prevista per la discussione
	Presentazione domanda per l'esame finale (per tutti)	Sportello dello studente	1 mese prima della data prevista per la discussione
	Consegna volumi	Segreteria della Presidenza	Per il calendario aggiornato si prega di consultare la bacheca del Centro Servizi di Facoltà e la bacheca dello Sportello Studente
<p>Per il quadro completo delle scadenze stabilite a livello di Ateneo (immatricolazione, pagamento tasse, ecc.) si prega di consultare il sito www.studenti.unige.it, alla voce "scadenze".</p>			

II. Organizzazione delle attività didattiche – norme e dettagli

C.1. Incontri di orientamento per le matricole

In occasione dell'apertura dell'anno accademico 2008-2009 la Facoltà organizza degli incontri di orientamento per gli studenti neo-immatricolati allo scopo di facilitare il loro inserimento nel nuovo ambiente universitario. Essi si svolgeranno **lunedì 6 e martedì 7 ottobre 2008** presso le aule della Facoltà in Piazza S. Sabina 2, del Polo didattico in

Via delle Fontane 10 e in Aula Teatro in corso Dogali, 1d, secondo il programma qui sotto illustrato. La partecipazione di tutti gli studenti iscritti al primo anno a tali incontri è fondamentale per un buon funzionamento dell'attività didattica successiva.

a) Incontro con i coordinatori, docenti e studenti tutor dei singoli corsi di laurea

Lunedì 6 ottobre ore 9-11 presso le aule della Facoltà e del Polo didattico è prevista un'introduzione, per ogni singolo corso di laurea, alle caratteristiche dei piani di studio e all'organizzazione didattica in generale. Le matricole avranno l'opportunità di porre domande e di chiarire eventuali dubbi ancora esistenti prima dell'inizio delle lezioni del primo semestre (13 ottobre) e prima della consegna del piano di studio (compilazione on-line e consegna presso lo Sportello dello studente dal 1° al 31 ottobre). Si consiglia a tutte le matricole di effettuare la conferma della compilazione on-line del piano di studio solo DOPO tali incontri:

- Comunicazione Interculturale: Aula E, II piano Polo didattico
- Lingue e culture straniere per l'impresa: Aula D, II piano Polo didattico
- Lingue e lett. straniere Curriculum Lingue e lett. comparate e Servizi culturali: Aula B, I piano polo didattico
- Lingue e lett. straniere Curriculum Turismo Culturale: Aula C, I piano Polo didattico
- Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica: Aula I, sede facoltà

b) Incontri con i docenti delle singole Sezioni linguistiche

Verranno illustrate le modalità dell'organizzazione didattica degli insegnamenti linguistici:

Lunedì 6 ottobre

Ore 11-12: Sezione di Arabistica (per gli studenti di **arabo**), Aula III, P.zza S. Sabina 2

Ore 12-13: Sezione di Russistica e Filologia Slava (per gli studenti di **russo**), Aula I, P.zza S. Sabina 2

Ore 13.30-14.15: Sezione di Iberistica (per gli studenti di **spagnolo, ispanoamericano e portoghese** con l'iniziale del cognome A-G), Aula Teatro, corso Dogali 1d

Ore 14.15-15: Sezione di Iberistica (per gli studenti di **spagnolo, ispanoamericano e portoghese** con l'iniziale del cognome H-Z e per gli studenti di **spagnolo** del CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica), Aula Teatro, corso Dogali 1d.

Ore 15-16: Sezione di Francesistica (per gli studenti di **francese**), Aula Teatro, c. Dogali 1d.

Ore 16-17: Sezione di Germanistica (per gli studenti di **tedesco**), Aula Teatro, c. Dogali 1d.

Martedì 7 ottobre

Ore 9-13: Sezione di Anglistica (per gli studenti di **inglese e angloamericano**).

L'incontro si svolgerà nelle aule I/III di P.zza S. Sabina secondo il seguente orario:

Ore 9-10: studenti del **CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica** con inglese come 1^a o 2^a lingua

Ore 10-11: studenti del **CdL in Lingue e letterature straniere** (*curriculum* Lingue e letterature comparate, *curriculum* Lingue e letterature straniere per i servizi culturali, *curriculum* Turismo culturale)

Ore 11-12: studenti del **CdL in Comunicazione Interculturale** e studenti del **CdL in Lingue e culture straniere per l'impresa e il turismo** (*curriculum* Esperti linguistici di impresa)

Ore 12-13: studenti del **CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica** con inglese come 3^a lingua

Ore 13-14: Sezione di Scandinavistica (per gli studenti di **svedese**), aula L. Koch, P.zza S. Sabina 2

Ore 14-15: Sezione di Polonistica (per gli studenti di **polacco**), aula III, P.zza S. Sabina 2.

c) Incontro di orientamento per gli studenti stranieri della Facoltà

Mercoledì 8 ottobre dalle ore 12 alle ore 13 è previsto un incontro di orientamento per gli **studenti stranieri** della Facoltà di Lingue (Aula I, Piazza S. Sabina 2), in aggiunta agli incontri di orientamento previsti per tutti.

d) Visite guidate della facoltà con gli studenti tutor

Lunedì 6 ottobre 2008, dalle ore 11 alle ore 17, saranno inoltre organizzate visite guidate della Facoltà con gli studenti tutor che faranno conoscere agli studenti interessati le strutture della Facoltà (Centro multimediale, Centro Teledidattica, biblioteche, aule, sportello dello studente, ubicazione degli studi dei docenti, ecc.). E' possibile prenotarsi per tali visite nel mese di settembre, presso lo stand della Facoltà di Lingue in Via Balbi 5 (secondo il calendario e orario previsto per il Salone dell'immatricolazione).

Inizio percorso ore 11, 12, 14, 15, 16 con partenza dal Cortile in Piazza S. Sabina 2.

C.2. Incontro di orientamento per gli studenti iscritti al secondo e terzo anno dei corsi di laurea di primo livello

I coordinatori e docenti dei singoli corsi di laurea illustreranno i piani di studio pubblicati nel Manifesto degli Studi 2008-2009 e daranno indicazioni sulla conseguente organizzazione didattica del secondo e terzo anno di corso e sulla compilazione dei piani di studio. Verranno inoltre spiegate le modalità per lo svolgimento di stage e tirocini che possono essere inseriti nel piano di studio a partire dal secondo anno. La partecipazione a tale incontro è indispensabile per un buon funzionamento dell'attività didattica successiva. L'incontro si svolgerà mercoledì **8 ottobre 2008, ore 10-11**, presso le aule del Polo didattico in Via delle Fontane 10.

C.3. Precorsi di lingua

Gli studenti principianti nelle seguenti lingue insegnate nei corsi di laurea di primo livello (**polacco, portoghese, russo, svedese e tedesco**) dovranno seguire dei precorsi. Questi precorsi si configurano come obblighi formativi aggiuntivi e non consentono l'acquisizione di crediti formativi. Per gli studenti di **francese** e di **spagnolo** è previsto invece un incontro in cui verrà illustrata l'organizzazione dei lettori di I anno.

Il calendario dei precorsi e degli incontri è il seguente:

lingua francese: 2 ott. (ore 10 – 13).

lingua inglese: i principianti assoluti potranno utilizzare in autoapprendimento i corsi a disposizione presso il Centro linguistico multimediale (per i recapiti e orari si veda sopra, quadro A).

lingua polacca: 25, 30 sett.; 1, 8 e 9 ott. (ore 11-13).

lingua portoghese: 29 sett. e 30 sett. (ore 12-14); 1 ott. e 3 ott. (ore 12-14).

lingua russa: 1 ott. (ore 14-16); 2 ott. (ore 14-16); 3 ott. (ore 9-12); 8 ott. (ore 14-16), 9 ott. (ore 9-11) e 10 ott. (ore 11-13).

lingua spagnola: 3 ott. (ore 14-18). Gli studenti saranno divisi secondo l'iniziale del cognome: gruppo A-D, E-N e O-Z

lingua svedese: 23 sett. (ore 11-13); 24 sett. (ore 10-12); 30 sett. (ore 12-14)

lingua tedesca: 23 sett. (ore 14-17); 30 sett., (ore 14-17); 9 ott. (ore 14-16)

lingua italiana: 30 sett. (ore 9-11); 1, 2, 3, 8, 9, 10 ott. (ore 9-11). Questo percorso è riservato agli studenti di madrelingua non italiana regolarmente iscritti alla Facoltà o che seguono corsi della Facoltà in base ad accordi di mobilità internazionale. Per il percorso sarà necessario iscriversi presso il Salone dell'immatricolazione entro il 26 settembre e sottoporsi ad un test di livello (il livello minimo richiesto è B2, per studenti cinesi B1) il 29 settembre dalle 9 alle 10 in Aula A (Polo Didattico Via delle Fontane).

Si richiede di effettuare l'**iscrizione ai precorsi e agli incontri di francese e spagnolo** presso il Salone dell'immatricolazione in Via Balbi dal 2 al 19 settembre 2008 presso lo stand della Facoltà di Lingue.

C.4. Test di livello e test d'ammissione

a) Test di livello

Agli studenti iscritti al primo anno dei Corsi di laurea di primo livello in *Lingue e Letterature Straniere*, in *Comunicazione Interculturale* e in *Lingue e Culture Straniere per l'Impresa e il Turismo* (non principianti e privi di certificazioni riconosciute ufficialmente dalla Facoltà, cfr. sotto) si consiglia di sottoporsi a test di livello nelle lingue già studiate o conosciute al momento dell'iscrizione. Sulla base dei risultati dei test di livello, le singole sezioni linguistiche indicheranno agli studenti i percorsi e le frequenze consigliate, così come gli eventuali esoneri da attività formative.

I test si svolgeranno secondo il seguente calendario:

lingua francese: i test verranno effettuati in aula durante i primi giorni di lezione.

lingua inglese: gli studenti di inglese sono tutti convocati il giorno 7 ottobre negli orari indicati per la giornata di orientamento (vedi sopra al punto C.1.b). In tale occasione gli studenti compileranno una scheda informativa (non è previsto un test di livello) che permetterà la loro assegnazione a uno dei gruppi di lettorato del I anno.

lingua polacca: 10 ottobre, ore 15

lingua russa: 29 settembre, ore 15 (presso lo studio di Filologia slava, Prof. Skomorochova, P.zza S. Sabina 2 – Il piano – Sezione di Russistica e Filologia slava).

lingua spagnola: i test verranno effettuati in aula durante i primi giorni di lezione.

lingua tedesca: i test verranno effettuati in aula durante i primi giorni di lezione.

lingua svedese: gli studenti che ritengono di avere conoscenze di lingua svedese di un qualche livello sono invitati a presentarsi ai docenti per una verifica presso la Sezione di Scandinavistica venerdì 3 ottobre, alle ore 13.

Si richiede di effettuare l'**iscrizione ai test di livello di polacco e russo** presso il Salone dell'immatricolazione in Via Balbi dal 2 al 19 settembre 2008, presso lo stand della Facoltà di Lingue.

SCHEMA RIASSUNTIVO TEST DI LIVELLO E PRECORSI

	Lu 22/09	Ma 23/09	Me 24/09	Gi 25/09	Ve 26/9
Mattina		Svedese (11-13)	Svedese (10-12)	Polacco (11-13)	
Pomeriggio		Tedesco (14-17)			

	Lu 29/9	Ma 30/09	Me 1/10	Gi 2/10	Ve 3/10
Mattina	Portoghese (12-14)	Italiano per stranieri (9-11) Polacco (11-13) Svedese (12-14) Portoghese (12-14)	Italiano per stranieri (9-11) Polacco (11-13) Portoghese (12-14)	Italiano per stranieri (9-11) Francese (10-13)	Italiano per stranieri (9-11) Russo (9-12) Portoghese (12-14) Test svedese (13)
Pomeriggio	Test russo (15)	Tedesco (14-17)	Russo (14-16)	Russo (14-16)	Spagnolo (14-18)

	Lu 6/10	Ma 7/10	Me 8/10	Gi 9/10	Ve 10/10
Mattina	Incontri di orientamento	Incontri di orientamento	Italiano per stranieri (9-11) Polacco (11-13)	Russo (9-11) Italiano per stranieri (9-11) Polacco (11-13)	Italiano per stranieri (9-11) Russo (11-13)
Pomeriggio	Incontri di orientamento		Russo (14-16)	Tedesco (14-16)	Test polacco (15)

b) Test d'ammissione per il Corso di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica

Coloro che intendono iscriversi al Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (corso a numero programmato), devono sottoporsi a un **test d'ammissione** che si svolgerà **giovedì 4 settembre 2008 mattina** (ore 9,00: Prova di lingua italiana, cultura generale e logica linguistica – test A – per tutti i candidati; ore 10.30: prova di lingua inglese – test B – solo per i candidati che intendano studiare l'inglese come lingua di specializzazione). Gli studenti interessati a sostenere questa prova dovranno iscriversi, salvo ulteriori comunicazioni diverse pubblicate nel bando e nel sito www.studenti.unige.it, entro il 27 agosto 2008. La domanda dovrà pervenire improrogabilmente entro la suddetta data di scadenza. Nella domanda il candidato dovrà indicare esplicitamente, secondo il suo personale ordine di gradimento, le 5 lingue di specializzazione offerte dalla Facoltà. Non saranno ammessi alla prova candidati sprovvisti di un valido documento di identificazione. Per i requisiti d'ammissione, v. sotto, D.4.B.

d) Prova di italiano per i cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea

La prova di italiano dei cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea e residenti all'estero che si iscrivono per la prima volta presso un'università italiana si terrà il **2 settembre ore 9.00, presso la sede della Facoltà di Lingue, Piazza S. Sabina 2 (aula I e aula III).**

C.5. Calendario dell'attività didattica

Gli insegnamenti, di norma, sono articolati in moduli didattici di 30 ore (3 ore settimanali per un semestre non intensivo). Tutti gli insegnamenti linguistici hanno durata annuale. I corsi mutuati da altre facoltà vanno frequentati secondo le modalità, il calendario e gli orari stabiliti dalle strutture competenti. Tali corsi possono essere annuali o semestrali intensivi (per un minimo di 60 ore totali, corrispondenti a due moduli didattici) o semestrali non intensivi (per un minimo di 30 ore totali, corrispondenti a un modulo didattico) o modulari (con una creditizzazione anche diversa da quella prevista dagli ordinamenti didattici della Facoltà di Lingue). Per il calendario dettagliato si veda sopra p. 7, tabella riassuntiva "calendario".

C.6. Calendario degli esami di profitto

Il calendario degli esami dei moduli didattici e dei corsi annuali è organizzato in modo tale da non incidere negativamente sul regolare andamento delle lezioni. La verifica potrà essere, a discrezione del docente, orale, oppure scritta, oppure in parte orale e in parte scritta (vedi anche le indicazioni nei programmi dei corsi divulgati sul sito della Facoltà). Per gli insegnamenti linguistici è prevista una prova scritta di fine anno per la valutazione dell'apprendimento linguistico e una prova orale che verifichi le competenze linguistiche orali.

Per ulteriori dettagli organizzativi si veda sopra la tabella riassuntiva "calendario". Il calendario dettagliato per le singole materie sarà affisso alle bacheche di Facoltà e

delle singole Sezioni; sarà inoltre consultabile presso lo Sportello dello studente e sul sito web della Facoltà di Lingue, www.lingue.unige.it.

C.7. Esami finali per il conseguimento del titolo di studio

Le sedute di laurea avranno luogo secondo un calendario stabilito dal Preside all'inizio dell'anno accademico. Per informazioni rivolgersi alla Segreteria di Presidenza (Piazza S. Sabina 2, III piano). In conformità con il Regolamento didattico di Ateneo, sono comunque previsti almeno tre appelli, rispettivamente nei mesi di febbraio, giugno e ottobre. Per ulteriori dettagli si veda sopra la tabella riassuntiva "scadenze".

C.8. Tempo pieno e tempo parziale

Lo studente, al momento dell'iscrizione al corso di laurea prescelto, effettua l'opzione tra impegno a tempo pieno e impegno a tempo parziale (tranne che per il Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica, ex-Traduttori e interpreti, che prevede l'iscrizione obbligatoria a tempo pieno). La scelta ha validità per l'intero anno accademico e può essere modificata negli anni successivi. Non è permesso agli studenti con almeno un anno di iscrizione a tempo parziale di "recuperare" i crediti omessi precedentemente con un piano di studio che includa più di 60 CFU; resta per loro possibile inserire più di 60 CFU nel caso i crediti aggiuntivi derivino da sostituzioni di materie cancellate in anni precedenti.

La scelta dell'impegno a tempo pieno deve prevedere un'attività formativa utile alla acquisizione di almeno 45 CFU, nel rispetto delle regole definite dalla Facoltà. E' ammessa anche la possibilità di previsione di un numero di CFU superiore ai 60 per anno accademico.

Sia gli studenti a tempo pieno sia quelli a tempo parziale sono tenuti alla frequenza dell'attività didattica pianificata, come promossa dalla Facoltà e indicata nel Manifesto degli Studi, nelle sezioni dedicate ai singoli corsi di laurea.

Data la specificità dei Corsi di laurea della Facoltà di Lingue, solo lo studio a tempo pieno può garantire un'adeguata organizzazione delle attività formative, in particolare per quanto riguarda la frequenza delle attività didattiche nell'ambito degli insegnamenti linguistici. Si consiglia pertanto di scegliere il tempo parziale solo dopo un colloquio di orientamento con il docente referente della Commissione Piani di studio per il tempo parziale (Prof. C. Händl).

QUADRO D

Norme didattiche relative ai Corsi di Studio

I. Informazioni comuni a tutti i corsi di studio

I.a. Il sistema dei crediti formativi

A partire dall'a.a. 2000-2001 è stato introdotto nella nostra Facoltà il sistema dei crediti formativi, che non è un metodo di valutazione dei risultati ottenuti in sede di esame, bensì uno strumento per misurare il carico didattico di ogni studente nel percorso prescelto. Lo studente acquisisce il credito relativo a un determinato insegnamento, o ad altre attività didattiche, se ha frequentato le attività e superato le prove previste.

Per uno studente che segua regolarmente i corsi e le altre attività didattiche previste dai piani di studio orientativi, il totale dei crediti attribuiti a un anno di corso è di norma di 60, e quindi 180 per una laurea di primo livello e 120 per una laurea specialistica. Convenzionalmente, un credito corrisponde a 25 ore di impegno dello studente. La normativa prevede inoltre che le esercitazioni e i laboratori possano avere un peso lievemente minore; si è stabilito pertanto che, per i nostri corsi di laurea, un credito equivalga a 30 ore di impegno relativo alle esercitazioni di lingua straniera o a eventuali altre attività di esercitazione pratica.

Per quel che riguarda la creditizzazione delle varie discipline, nella nostra Facoltà si è adottato un sistema di crediti a base 5, in cui 5 crediti corrispondono in genere alla frequenza di un modulo didattico di almeno 30 ore cui si aggiungono non più di 95 ore destinate allo studio individuale e ad approfondimenti anche di tipo seminariale. Vi sono tuttavia insegnamenti, o parti di insegnamento, per i quali è prevista una creditizzazione diversa. Per esempio, gli insegnamenti di Lingua e traduzione prevedono un numero di ore di esercitazioni pratiche variabile a seconda delle lingue studiate, del livello e dell'anno di corso, ma comunque superiore alle 30 ore previste in genere per i moduli degli altri insegnamenti ufficiali. Lo stesso può valere per insegnamenti che prevedano esercitazioni pratiche, quali l'Informatica, o il Laboratorio di scrittura (Lingua italiana). Per gli insegnamenti linguistici, integrati dalle esercitazioni previste, le attività didattiche corrispondenti a 5 crediti saranno distribuite sull'intero anno accademico.

Va ricordato che, nell'ambito dei corsi di laurea, lo studente acquisisce ulteriori crediti per l'elaborato finale, per altre attività didattiche, idoneità linguistiche e informatiche, tirocini formativi e di orientamento.

I.b. Moduli, crediti, esami

Ottenere i crediti formativi previsti dal proprio corso di studio significa sostenere un certo numero di esami. Tipicamente (ma non esclusivamente) i singoli insegnamenti sono costituiti da due moduli, uno di base e uno di approfondimento, ciascuno di almeno 30 ore di insegnamento frontale (cui possono aggiungersi attività seminariali

per non più di 15 ore). La frequenza di un modulo così costituito e il superamento della relativa prova di esame comporta in genere il conseguimento di 5 crediti.

Il piano di studi di ciascuno studente potrà prevedere per ciascun anno il superamento di due moduli o un solo modulo per ogni insegnamento. Per alcune discipline, il secondo modulo costituisce un approfondimento dei contenuti affrontati nel primo: in questi casi, per sostenere l'esame sul secondo modulo è necessario aver sostenuto l'esame relativo al modulo di base. Di norma, gli insegnamenti di letterature/culture straniere prevedono, a seconda del corso di laurea, uno oppure due moduli per ogni anno di corso.

Gli insegnamenti linguistici sono annuali, anche se potranno prevedere al loro interno articolazioni modulari. In ogni caso essi prevedono almeno una prova scritta e una orale, che hanno luogo alla fine delle lezioni e delle esercitazioni di ciascun anno. Il voto della prova scritta fa media con il voto o i voti della prova orale. Il voto finale, assegnato dalla commissione esaminatrice presieduta dal docente titolare dell'insegnamento, è espresso in trentesimi con l'eventuale conferimento della lode. Per determinati insegnamenti gli studenti frequentanti potranno sostenere verifiche nel corso dell'anno che, a discrezione del docente, potranno essere sostitutive della prova finale o di alcune sue parti (vedi le eventuali indicazioni nei programmi degli insegnamenti disponibili al sito www.lingue.unige.it).

Alcuni insegnamenti impartiti in altre facoltà e inseriti nel piano di studio dallo studente potranno avere un peso in crediti diverso da quello previsto dagli ordinamenti della Facoltà di Lingue. Questo significa che non sempre sarà possibile raggiungere la "cifra tonda" di 180 crediti per la laurea triennale e 120 per la specialistica. Si intende che per laurearsi lo studente dovrà avere ottenuto, per ogni ambito disciplinare, almeno il numero minimo dei crediti previsti dall'ordinamento del corso.

I.c. Attività formative "altre" (idoneità informatica, tirocini formativi e di orientamento, ulteriori conoscenze linguistiche, semestre all'estero)

Gli ordinamenti dei Corsi di Studio della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere prevedono l'obbligo di acquisire crediti svolgendo attività che non rientrano nell'offerta didattica della Facoltà, ma che siano utili a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro, essendo strettamente connesse all'indirizzo seguito dallo studente. Si sottolinea che, sebbene risultino inserite nel piano di studi in un determinato anno, le 'attività altre' possono essere svolte e riconosciute in qualsiasi momento nel corso, rispettivamente, del triennio e del biennio specialistico.

Alcune attività di questo tipo sono organizzate all'interno della Facoltà: i tirocini formativi e di orientamento e il corso "Orientamento al mondo del lavoro" promossi dalla Commissione Tutorato e Orientamento (che provvede alla loro creditizzazione, vd. Appendice 3.a e 3.c) e i corsi di Informatica della Facoltà (vd. anche il successivo punto I.d del presente Quadro D), anch'essi già creditizzati, al pari del patentino europeo. Rientrano tra le attività "altre" interne anche i seminari e i laboratori organizzati in Facoltà che abbiano come obiettivo formativo l'acquisizione da parte dello studente di esperienze utili all'avviamento al lavoro. Analogamente, gli studenti potranno inserire nel loro piano di studio, come attività "altre", ulteriori conoscenze linguistiche comprovabili con il superamento di una o più prove di conoscenza di una

ulteriore lingua straniera insegnata in Facoltà oltre a quelle previste dal piano di studi orientativo. Tali prove, corrispondenti agli esami di profitto previsti per le Lingue e traduzioni straniere, potranno essere valutate – nel caso dell'esame di I anno – ciascuna 5 o 10 crediti a seconda che includano o meno la parte relativa al modulo teorico; verranno in ogni caso valutati 5 CFU per il II e il III anno di corso. Si consiglia agli studenti che intendano destinare i crediti "altri" a tali ulteriori conoscenze linguistiche di rivolgersi alla Commissione Piani di Studio per valutare come possano essere opportunamente inserite nel loro piano di studi.

Le attività "altre" svolte all'esterno della Facoltà si riferiscono ad acquisizioni pregresse, come la conoscenza certificata (e comunque da comprovare secondo le modalità stabilite al riguardo) di una ulteriore lingua straniera, o parallele alla frequenza dei corsi della Facoltà come corsi di lingue presso Istituzioni italiane e straniere (valutabili a discrezione della Commissione "Riconoscimento attività altre esterne" sulla base di una adeguata documentazione), o attività lavorative temporanee con mansioni che richiedano esplicitamente la padronanza di competenze fornite dai corsi e, in particolare, l'uso scritto e orale delle lingue studiate. Sono pertanto esclusi dalle attività "altre" sia corsi di apprendimento di discipline estranee agli indirizzi della Facoltà, sia impieghi a vari livelli contrattuali presso enti o aziende pubbliche o private che non presentino i requisiti di avviamento al lavoro, ma si configurino come effettiva attività lavorativa a tempo indeterminato.

Entro le improrogabili scadenze annuali del 31 ottobre, 31 gennaio e 31 maggio gli studenti interessati dovranno presentare, sugli appositi moduli reperibili presso lo Sportello dello Studente, le domande per ottenere l'attribuzione dei crediti per attività "altre" esterne. Le domande, compilate con chiarezza in ogni loro parte - pena l'esclusione dalla valutazione - dovranno essere indirizzate al Presidente del Consiglio di Corso di Laurea e consegnate allo Sportello dello Studente che provvederà a inoltrarle alla Commissione. Esse dovranno essere corredate da dettagliata documentazione relativa alla tipologia e alle modalità dell'attività compiuta, con indicazione precisa del giorno di inizio e del giorno di conclusione della medesima e del numero di ore effettivamente svolte. Tutta la documentazione dovrà essere rilasciata dall'ente o dall'azienda di riferimento su carta intestata e sottoscritta dal responsabile, con ciò escludendo qualsiasi forma di autocertificazione in merito. Alla domanda dovrà altresì essere allegata la dichiarazione che le attività per le quali si chiede il riconoscimento non sono già state in qualunque altro modo creditizzate. A tal fine gli studenti della Facoltà dovranno produrre una autocertificazione, mentre gli studenti provenienti da altre Facoltà o Atenei dovranno presentare una dichiarazione rilasciata dalla Facoltà o Ateneo di provenienza.

Gli studenti dei corsi di laurea di II livello che nel corso del triennio si siano visti riconoscere un numero di crediti superiore a quelli richiesti per il conseguimento della laurea, potranno veder riconosciuti i crediti eccedenti previa presentazione di apposita domanda allo Sportello dello studente nella quale dovranno chiaramente indicare la precedente data di attribuzione di tali crediti e il loro numero.

I verbali della Commissione, con la relativa attribuzione del numero dei crediti, saranno a disposizione presso lo Sportello dello studente nei trenta giorni successivi alla loro stesura.

Il regolamento generale prevede l'attribuzione di 1 CFU per 30 ore di impegno. I crediti per attività "altre" eccedenti quelli previsti dagli ordinamenti didattici dei singoli corsi di laurea di primo livello potranno essere valutati ai fini del conseguimento della laurea specialistica (per le attività "altre" ivi previste), ma non potranno essere conteggiati al posto delle attività formative di base, caratterizzanti, affini/integrative e di sede previste dall'ordinamento dei corsi di laurea.

Ulteriori indicazioni e norme relative al conseguimento dei crediti per le attività "altre" sono inserite nelle sezioni dedicate ai singoli corsi di laurea.

I.d. Attività e idoneità informatica

Negli ordinamenti didattici dei Corsi di laurea di primo livello della Facoltà di Lingue sono previsti, fra le attività formative "altre", anche abilità informatiche. Per i corsi di laurea di primo livello sono previste attività volte all'alfabetizzazione informatica equivalenti a 5 CFU. Si ricorda che solo nel caso in cui lo studente scelga di inserire il modulo di Informatica nel proprio piano di studi come attività formativa **a scelta dello studente, è prevista una valutazione in trentesimi**, mentre per l'attività informatica nell'ambito delle **attività formative "altre" viene attribuito il giudizio "idoneo" - "non idoneo"**.

Per ottenere i 5 CFU relativi all'alfabetizzazione informatica, lo studente avrà le seguenti opzioni:

a) potrà frequentare l'insegnamento "Attività informatica" attivato presso la Facoltà di Lingue, il cui programma è basato sulle abilità richieste per ottenere la "European Computer Driving Licence (ECDL: "Core Level Program – Utente generico") e sostenere una prova di idoneità informatica con il docente al termine del modulo;

b) potrà sostenere la prova di idoneità con il docente senza aver frequentato le attività formative relative all'insegnamento "Attività informatica";

c) se già in possesso della certificazione ECDL: "Core Level Program – Utente generico" rilasciata dall'Associazione Italiana per l'Informatica ed il Calcolo Automatico (AICA), potrà presentarla al docente di "Attività informatica" per il riconoscimento di 5 CFU nell'ambito delle attività formative "altre";

d) potrà frequentare l'insegnamento "Attività informatica" attivato presso la Facoltà di Lingue e sostenere la prova relativa alla ECDL presso uno dei test center o test point dell'AICA (elenco per la Liguria: www.aicanet.it/liguria.htm) e chiedere successivamente il riconoscimento da parte del docente di informatica (vedi sopra c).

N.B. In tutti i casi e **quindi anche per il riconoscimento di crediti sulla base della certificazione ECDL** lo studente deve inserire la materia con i relativi crediti nel proprio piano di studio.

I.e. Attività formative "a scelta"

Tra le attività formative "a scelta" lo studente può indicare un qualunque insegnamento attivato nell'Ateneo in ragione del numero massimo di CFU a scelta previsti dal proprio piano di studi. Alcuni insegnamenti, più chiaramente connessi alle specifiche finalità dei singoli Corsi di Studio, sono indicati come "particolarmente consigliati".

I.f. Formazione a dimensione europea e internazionale

1. La Facoltà dispone annualmente di circa 230 borse (nell'ambito SOCRATES/ERASMUS e di convenzioni culturali esistenti) per sostenere la mobilità studenti verso Paesi dell'Unione Europea e paesi associati.

2. E' operante per l'anno accademico 2008/09 un programma di riconoscimento di studi tra l'Università di Genova e di Nice Sophia - Antipolis denominato "Doppia Laurea", tendente a fornire una specializzazione agli studenti dell'Università di Genova a dimensione europea ed internazionale. Possono partecipare al programma di collaborazione per il conseguimento del doppio titolo di studio gli studenti della Facoltà di Lingue e Letterature straniere iscritti:

- ai corsi di laurea in:

Lingue e letterature straniere (classe 11), Comunicazione interculturale (classe 3), Lingue e culture straniere per l'impresa e il Turismo (classe 3);

- al corso di Laurea specialistica in Lingue e culture straniere per la comunicazione internazionale (classe 43 S).

3. Tutte le informazioni su possibilità di formazione all'estero sono periodicamente pubblicate sul sito della Facoltà (www.lingue.unige.it, "Relazioni Internazionali").

I.g. Rilevazione della qualità della didattica

Alla fine di ogni modulo didattico semestrale verrà chiesto agli studenti di esprimere una valutazione sullo svolgimento del corso (il grado di comprensibilità delle lezioni, la regolarità con cui sono state impartite, la disponibilità del docente, l'adeguatezza delle aule utilizzate, ecc.). Gli studenti sono caldamente invitati a compilare il questionario, e a farlo con la massima attenzione: perché questa rilevazione possa dare risultati significativi, e possa quindi produrre l'auspicato miglioramento della qualità della didattica, è infatti necessario che venga effettuata su un campione ampio e attendibile.

II. CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO

II. a. Corsi attivati.

I corsi di laurea di primo livello afferenti alla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere sono i seguenti:

- Comunicazione Interculturale
- Lingue e Culture Straniere per l'Impresa e il Turismo (a partire dall'a.a. 2005-2006 prevede solamente il Curriculum 'Esperto linguistico di impresa')
- Lingue e Letterature Straniere (a partire dall'a.a. 2005-2006 include il curriculum "Turismo culturale")
- Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica (corso a numero programmato per traduttori e interpreti)

Gli ordinamenti dei corsi di laurea di primo livello sono pubblicati nel sito della Facoltà, www.lingue.unige.it; sono inoltre consultabili presso lo Sportello dello studente. Tutti i corsi di laurea prevedono lo studio di due lingue straniere a pari dignità triennale. Una delle due lingue deve essere obbligatoriamente scelta tra francese, inglese, portoghese, spagnolo e tedesco. **Nell'a.a. 2008-2009 la lingua portoghese non è**

disponibile come lingua di specializzazione nel curriculum “Esperti linguistici di Impresa” (corso di laurea Lingue e culture straniere per l’Impresa e il Turismo). L’abbinamento di francese e russo è escluso per l’a.a. 2008-2009 nel corso Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica. Lo studio di una terza lingua straniera è obbligatorio nei corsi di laurea in Lingue e Letterature Straniere e Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica (corso a numero programmato per traduttori e interpreti), secondo le modalità previste dai rispettivi piani di studio. Una terza lingua straniera potrà essere inserita negli altri corsi di laurea nell'ambito delle attività formative a scelta dello studente e delle attività "altre".

II.b. Requisiti di ammissione e saperi minimi

Per essere ammessi ai Corsi di laurea di primo livello occorre essere in possesso di un diploma di scuola secondaria o di altro titolo conseguito all'estero riconosciuto idoneo. Tale titolo attesta l'avvenuta acquisizione da parte dello studente di una cultura generale di base, prerequisito alla frequenza di corsi universitari.

I requisiti di ammissione variano a seconda del corso di laurea prescelto. La normativa vigente è illustrata nelle sezioni relative ai singoli corsi di laurea. Per i livelli di conoscenza linguistica si veda anche il punto II.d del presente Quadro D.

Per quanto riguarda l'ammissione dei cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea e residenti all'estero, in possesso di un diploma equivalente al Diploma di Scuola Media Superiore, essi saranno ammessi entro il numero massimo di 6 studenti (di cui 2 posti riservati a cittadini cinesi) per il Corso di laurea in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica e di 15 (di cui 5 riservati a cittadini cinesi) per ognuno degli altri corsi di triennali. I candidati dovranno superare una prova di conoscenza della lingua italiana al fine di determinare il loro eventuale debito formativo che andrà recuperato attraverso la partecipazione ad apposite attività didattiche.

La prova di ammissione degli studenti stranieri non appartenenti all'Unione Europea e residenti all'estero consiste in un test di conoscenza della lingua italiana e in un colloquio tendente ad accertare il possesso delle competenze di base per accedere ai corsi della Facoltà. La prova si terrà il 2 settembre alle ore 9, aule I e III, presso la sede della Facoltà (Piazza S. Sabina 2). La Commissione esaminatrice è composta dai Proff. Luigi Surdich (Presidente), Lorenzo Coveri, Francesco De Nicola, Stefania Martini, Jacqueline Visconti e Stefano Verdino.

Per quanto riguarda l'ammissione ai corsi di laurea con valutazione della carriera degli studi effettuati presso altre Facoltà o Atenei, ai fini dell'abbreviazione del corso, le domande, che vanno presentate alla Segreteria studenti dell'Università di Genova, Via Bensa 1 entro la data indicata nello scadenziario pubblicato nel portale dello studente, www.studenti.unige.it, verranno valutate dalla Commissione Pratiche studenti (vd. Appendice 7.d).

II.c. Norme relative ai piani di studio

Per laurearsi è necessario avere ottenuto un totale di (almeno) 171 crediti, in tre anni, distribuiti di norma in 60 crediti all'anno e aver superato una prova finale equivalente a ulteriori 9 crediti.

Il Consiglio di Corso di Laurea propone per ciascun corso un piano di studio orientativo. Seguendo le indicazioni del piano di studi riportato a Manifesto lo studente potrà avere accesso ad almeno un corso di laurea specialistica attivato nella Facoltà avendo riconosciuti tutti i crediti acquisiti sul primo livello. Permane la possibilità per lo studente di presentare un piano di studi individuale, inserendo altri insegnamenti scelti comunque tra quelli previsti dagli ordinamenti dei corsi attivi in Facoltà o mutuati da altre Facoltà. Tutte le scelte che si discostino dal piano di studi riportato nel Manifesto degli studi vanno opportunamente motivate nelle "note alla richiesta di approvazione del piano di studi". La congruenza del piano di studi con gli obiettivi formativi del corso di laurea verrà valutata dalla Commissione Piani di studio.

Per le modalità di consegna dei piani di studio si veda sopra Quadro C, Tabella Scadenze.

II.d. Conoscenze linguistiche al momento dell'immatricolazione (precorsi, test di livello)

Per il livello di conoscenza linguistica richiesto per accedere al primo anno del corso di laurea in *Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica* (corso a numero programmato per traduttori e interpreti) si veda il capitolo 4, punto B.

Per i corsi di laurea triennali in *Lingue e Letterature Straniere, Comunicazione Interculturale e Lingue e Culture Straniere per l'Impresa e il Turismo* i livelli di conoscenza linguistica stabiliti sulla base del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (*Common European Framework of Reference for Languages*) sono i seguenti:*

I anno:	livello B1
II anno:	livello B2
III anno:	livello C1

* Si consiglia di consultare le pagine dedicate alle singole sezioni linguistiche per eventuali variazioni dello schema generale sopra riportato.

Livelli A1 e A2

Lo studente è in grado di comprendere e usare espressioni di uso quotidiano e frasi basilari tese a soddisfare bisogni di tipo concreto. Sa presentare se stesso/a e gli altri ed è in grado di fare domande e di rispondere su particolari personali (es. il luogo dove abita, le persone che conosce, le cose che possiede). Sa interagire in modo semplice purché l'altra persona parli lentamente e chiaramente e sia disposta a collaborare.

Comprende frasi ed espressioni usate frequentemente relative ad ambiti di immediata rilevanza nel quotidiano (es. informazioni personali e familiari, fare la spesa, interessi, hobby). Comunica in attività semplici e di routine che richiedono un semplice scambio di informazioni su argomenti comuni. Sa descrivere in termini semplici aspetti del suo background, dell'ambiente circostante, sa esprimere bisogni immediati.

I principianti e tutti coloro che non possiedono questo livello di competenza linguistico-comunicativa dovranno seguire i precorsi, laddove siano attivati.

Livello B1

Lo studente comprende i punti chiave di argomenti a lui familiari nei testi scritti e orali. È in grado di interagire in dialoghi non eccessivamente veloci mentre viaggia in paesi in cui si parla la lingua. È in grado di produrre un testo semplice relativo ad argomenti a lui familiari o concernenti i suoi interessi personali. E' in grado di descrivere esperienze ed avvenimenti, sogni, speranze e ambizioni e spiegare in modo semplice le ragioni delle sue opinioni e dei suoi progetti.

Livello B2

Lo studente comprende le idee principali di testi di media complessità su argomenti sia concreti sia astratti, comprese le discussioni tecniche nel suo campo di specializzazione. E' in grado di interagire con una certa scioltezza e spontaneità con parlanti nativi, senza eccessivo sforzo per gli interlocutori. Sa produrre dei testi chiari e dettagliati su un'ampia gamma di argomenti e spiegare il proprio punto di vista su un argomento fornendo i pro e i contro delle varie opzioni.

Livello C1

Lo studente comprende un'ampia gamma di testi complessi e lunghi e ne sa riconoscere i significati impliciti. Si esprime con scioltezza e naturalezza. Usa la lingua in modo flessibile ed efficace per scopi sociali, professionali e accademici. Riesce a produrre testi chiari, ben costruiti, dettagliati su argomenti complessi, mostrando un sicuro controllo della struttura testuale, dei connettori e degli elementi di coesione.

Gli studenti, a seconda del loro livello di competenza, sono tenuti ad attenersi alle raccomandazioni seguenti:

1. Studenti principianti

Gli studenti principianti in una delle lingue previste dai corsi curricolari dovranno seguire dei precorsi laddove questi siano attivati. Tali precorsi sono da considerarsi *obblighi formativi aggiuntivi* e non sono convertibili in crediti. (Per il calendario si veda sopra Quadro C. 3).

2. Studenti non principianti

a. Studenti in possesso di certificazioni

Gli studenti in possesso di certificazioni rilasciate da Enti convenzionati con il Ministero della Pubblica Istruzione potranno richiederne il riconoscimento facendo riferimento allo schema di seguito riportato. Le informazioni sull'equivalenza in termini di crediti formativi e sugli eventuali esoneri (totali o parziali) saranno fornite dai docenti di Lingua e traduzione delle singole sezioni:

Anno	Francese	Inglese	Spagnolo	Tedesco	Russo
Entrata	/	PET	/	-Start Deutsch 2 (SD2) -ÖSD-A2 Grundstufe Deutsch (GD)	
I anno: B1	DELFB1 Bac International (per prima e seconda lingua) DELFB1 1 ^{er} degré (A1+A2+A3+A4) e DELFB1-junior (solo per terza lingua)	FCE	Riconoscimento totale del CIE (DELE)	-Zertifikat Deutsch (ZD) -Deutsches Sprach- diplom (DSD I) -TestDaF (TND 3) - Deutsche Sprach- prüfung für den Hoch- schulgang (DSH 1)	TBU (livello Base)
II anno: B2	DELFB2 (solo per terza lingua) DELFA5+A6 (solo per terza lingua)	FCE	DIE (DELE) equivalenza parziale	-Goethe-Zertifikat B2 - ÖSD-Prüfung B2 Mittelstufe -Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDFB) -TestDaF (TND 4) -Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH 2)	TRKI-1 (primo livello)
III anno: C1	Non sono previste equipollenze con certificazioni.	Certificate in Advanced English (CAE)	DSE (DELE) equivalenza parziale	-Deutsches Sprachdiplom (DSD II) -Goethe-Zertifikat C1 / Zentrale Mittelstufen- prüfung (ZMP) -Prüfung Wirtschaftsdeutsch International (PWD) -TestDaF (TND 5) - Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH 3) - ÖSD-Prüfung Mittelstufe Deutsch (ZM) -ÖSD-Prüfung Oberstufe Deutsch (OD)	TRKI-2 (secondo livello)

N.B. Ogni certificato è spendibile una sola volta.

b. Studenti non principianti privi di certificazioni

Gli studenti non principianti privi di certificazioni dovranno sottoporsi a test di livello nelle lingue già studiate o conosciute al momento dell'iscrizione. Questi test si svolgeranno secondo il calendario indicato sopra (quadro C.4). Per la lingua inglese non è previsto un test d'ingresso: gli studenti compileranno una scheda informativa al momento della presentazione dei corsi.

II.e. Prove finali per il conseguimento del titolo di studio

La prova finale è pubblica e consiste nella discussione di un elaborato scritto o in altra forma comunque integrata da testo scritto. L'elaborato potrà essere in lingua italiana o, a scelta del candidato, in una delle due lingue di specializzazione, e potrà vertere - sentito il docente interessato - su qualsiasi disciplina per la quale lo studente abbia superato la prova relativa ad almeno un modulo didattico (conseguendo almeno 5 crediti). Si consiglia comunque allo studente di conseguire almeno 10 crediti nell'ambito della disciplina in cui intende sostenere la prova finale, approfondendola eventualmente con un esame a scelta libera.

Tutti i docenti e ricercatori degli insegnamenti ufficiali attivati nella Facoltà possono essere relatori. Se il relatore non insegna una disciplina afferente alla Facoltà, di norma il correlatore dovrà essere un docente di disciplina a statuto nella Facoltà. Sarà comunque osservato il criterio prioritario della competenza specifica del correlatore sull'argomento. In qualità di cultori della materia possono fungere da correlatore i collaboratori linguistici e i lettori di scambio.

L'elaborato finale dovrà essere di circa 50 pagine pari a circa 15.000 parole o richiedere comunque un impegno equivalente. Per quanto riguarda i corsi di laurea appartenenti alla Classe III - Mediazione Linguistica, l'elaborato finale prevedrà in ogni caso anche una prova di traduzione di un documento o testo significativo nell'ambito della disciplina prescelta. Per quel che riguarda il corso Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica esistono specifiche disposizioni relative alla prova finale illustrate nel capitolo 4, al punto I.

L'argomento dell'elaborato, con il nominativo del correlatore, verrà indicato su apposito modulo, sottoscritto dal candidato e dal docente relatore, e presentato allo Sportello dello Studente almeno tre mesi prima della data dell'esame finale. Il laureando, appena conosciuto il nome del correlatore, è tenuto a prendere contatto con lui per consigli e indicazioni relative alla tesi. Salvo accordi diversi intercorsi tra il relatore e il laureando, **l'elaborato finale completo in ogni sua parte dovrà essere consegnato al docente per la revisione finale almeno tre settimane prima della scadenza per la consegna del libretto e della tesi su supporto digitale alla segreteria**; inoltre, nei casi delle tesi di classe III in cui non spetti al relatore il controllo delle parti di traduzione, dovrà essere concordata con il correlatore la tempistica della consegna di questi materiali. I relatori potranno far slittare alla sessione successiva la discussione di elaborati consegnati tardivamente; i correlatori potranno rifiutarsi di controllare le traduzioni consegnate oltre le scadenze concordate riservandosi di sottolinearne le carenze in sede di discussione.

Per essere ammesso all'esame finale lo studente deve aver seguito i corsi e superato gli esami in tutti gli insegnamenti compresi nel suo piano di studi approvato

dall'organo competente, e adempiuto agli obblighi relativi alle altre attività formative (tirocini formativi e di orientamento, soggiorni all'estero, idoneità informatica, ecc.) previste dall'ordinamento didattico, conseguendo almeno 171 crediti.

La discussione, in italiano e in almeno una delle lingue di specializzazione, avviene dinnanzi a una commissione, formata secondo le modalità specificate nel Regolamento Didattico di Facoltà. Per determinare il voto finale la Commissione terrà conto della media degli esami di profitto, e – per i Corsi di laurea in. Comunicazione Interculturale, Lingue e culture straniere per l'Impresa e il Turismo, Lingue e letterature straniere – avrà facoltà di aggiungervi un massimo di 8 punti su 110. Tale punteggio aggiuntivo sarà attribuito valutando il curriculum degli studi, l'elaborato finale, la discussione, le capacità linguistiche dei candidati e il tempo impiegato per concludere gli studi. Il punteggio massimo (110/110) non potrà comunque essere attribuito in presenza di evidenti carenze nella preparazione linguistica. (Per il punteggio assegnato alla prova finale di Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica, si veda sotto Cap. 4, punto I).

NB: La domanda di ammissione all'esame finale deve essere presentata allo Sportello dello Studente un mese prima della discussione. Lo studente dovrà consegnare l'elaborato completo in 2 copie dattiloscritte rilegate alla Presidenza della Facoltà, e una copia microfilmata con microfiches indelebili per lettore 46/01 lente 42x17 mm. oppure registrata su floppy disk o CD-Rom, alla Segreteria Studenti, entro la scadenza stabilita per ciascuna sessione. Al momento della consegna della tesi di laurea lo studente dovrà presentare il modulo rilasciato dal CSB sull'avvenuta restituzione di tutti i libri presi in prestito, e dovrà sottoscrivere la dichiarazione relativa alla correttezza delle procedure seguite nell'elaborazione della tesi.

II.f. Passaggi al nuovo ordinamento didattico (da parte degli studenti iscritti alla laurea quadriennale e al Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti)

Per le opzioni di passaggio dal vecchio al nuovo ordinamento didattico, e le domande di ammissione per il conseguimento di titolo accademico con valutazione della carriera precedente rivolgersi alla Commissione Pratiche Studenti (vedi Appendice, 7.d).

III. CORSI DI LAUREA SPECIALISTICA

III. a. Corsi attivati.

I corsi di laurea specialistica afferenti alla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere attivati per l'anno accademico 2008-2009 sono i seguenti:

- Lingue e Culture Straniere per la Comunicazione Internazionale
- Traduzione

E' inoltre attivato, il secondo anno del Corso di laurea specialistica in Antropologia culturale ed etnologia, corso interfacoltà ad esaurimento in collaborazione con la Facoltà di Lettere e Filosofia. Tutte le informazioni relative a questo corso – incluso il piano di studi con gli insegnamenti attivati – sono reperibili nel Manifesto degli Studi della Facoltà di Lettere e Filosofia.

III.b. Requisiti di ammissione e saperi minimi

I requisiti di ammissione variano a seconda del corso di laurea specialistico prescelto, e sono illustrati nelle sezioni relative ai singoli corsi (Cap. 5, punto B, e Cap. 6).

III.c. Norme relative ai piani di studio

Per conseguire la laurea specialistica è necessario avere ottenuto i crediti previsti dall'ordinamento didattico di Facoltà per tutte le attività formative ivi contemplate.

Il Consiglio di Corso di laurea valuta la carriera universitaria dello studente, ne stabilisce gli eventuali debiti o crediti formativi, e ammette lo studente al primo anno del biennio specialistico. Il Consiglio di Corso di laurea propone altresì per ciascun corso almeno un piano di studio orientativo: esso verrà comunque adeguato al profilo curricolare del singolo studente, garantendo in ogni caso un proseguimento degli studi congruo rispetto agli obiettivi del corso.

Le modalità della consegna dei piani di studi per il primo anno di corso verranno comunicate all'inizio dell'anno accademico (si prega di informarsi presso lo Sportello dello studente e/o di consultare le bacheche e la pagina web della facoltà: www.lingue.unige.it). Per il secondo anno di corso, le modalità e la scadenza per la presentazione del piano di studi sono quelle indicate nel Quadro C, Tabella scadenze.

III.d. Prove finali per il conseguimento del titolo di studio

La prova finale è pubblica e consiste nella discussione di un elaborato scritto o in altra forma comunque integrato da testo scritto ("tesi di laurea specialistica"). Tale elaborato si proporrà di costituire il risultato di una ricerca che abbia caratteristiche di originalità scientifica, vuoi per la novità dell'oggetto di ricerca, vuoi per le metodologie di indagine o il taglio prospettico adottati; potrà essere in lingua italiana o, a scelta del candidato e previo accordo col relatore e il correlatore, in una delle due lingue di specializzazione, e potrà vertere – di norma, e sentito il docente interessato -- su qualsiasi disciplina per la quale lo studente abbia superato le prove relative a almeno due moduli didattici (conseguendo almeno un totale di 10 crediti). Per quanto riguarda la laurea specialistica in Traduzione, la prova finale si diversifica a seconda del profilo curricolare prescelto (vd. sotto Cap. 6, F).

Tutte le tesi di laurea specialistica prevedono la nomina di un relatore e di un correlatore secondo le modalità decise dal Consiglio di Corso di Laurea.

Tutti i docenti e ricercatori degli insegnamenti ufficiali attivati nella Facoltà possono essere relatori. Se il relatore non insegna una disciplina afferente alla Facoltà, di norma il correlatore dovrà essere un docente di disciplina a statuto nella Facoltà. Sarà comunque osservato il criterio prioritario della competenza specifica del correlatore sull'argomento. Possono fungere da correlatore i lettori di scambio e i collaboratori linguistici, in qualità di cultori della materia. Se sarà ravvisata l'opportunità di avere come correlatore o come terzo relatore aggiunto un esperto fuori dell'ambito della Facoltà, nessun onere economico dovrà derivarne alla Facoltà stessa.

Della scelta del correlatore verranno tempestivamente informati, oltre allo stesso correlatore, il relatore e lo studente. Il laureando, appena conosciuto il nome del correlatore, è tenuto a prendere contatto con lui. Il relatore, coadiuvato dal correlatore, seguirà lo svolgimento della tesi fin dall'inizio del lavoro.

L'argomento dell'elaborato, con il nominativo del correlatore, verrà indicato su apposito modulo, sottoscritto dal candidato e dal docente relatore, e presentato allo Sportello dello Studente almeno sei mesi prima della data dell'esame finale. Il laureando può cambiare l'argomento della tesi nell'ambito della stessa o di un'altra disciplina presentando un nuovo titolo o un titolo modificato concordato col medesimo o con altro relatore. Il laureando può chiedere la sostituzione del relatore, fermo restando l'argomento della tesi e accertata la disponibilità di un altro docente. La Presidenza informerà i relatori e correlatori precedenti nel caso di semplice sostituzione di relatore o di cambiamento di titolo concordato con altro relatore.

Per essere ammesso all'esame finale lo studente deve aver seguito i corsi e superato gli esami in tutti gli insegnamenti compresi nel suo piano di studi approvato dall'organo competente, e adempiuto agli obblighi relativi alle "altre attività" formative (tirocini formativi e di orientamento, soggiorni all'estero, idoneità informatica, ecc.) previsti dall'ordinamento didattico, conseguendo almeno 280 crediti (per il Corso di laurea specialistica in "Lingue e culture straniere per la comunicazione internazionale") ovvero 275 crediti (per il Corso di laurea specialistica in "Traduzione"). La discussione, in italiano e in almeno una delle lingue di specializzazione, avviene dinanzi a una commissione, formata secondo le modalità specificate nel Regolamento Didattico di Facoltà. L'attribuzione del voto di laurea avviene in base alla valutazione, da un lato, della tesi, e, dall'altro, della discussione, e con riferimento alla determinazione del voto curricolare finale. Quest'ultimo, calcolato dalla Segreteria Studenti in via automatica, è determinato dall'arrotondamento all'unità superiore della somma ottenuta se essa presenta decimali pari o superiori a 0.50. La Commissione di laurea ha la facoltà di aggiungervi un massimo di 8 punti su 110, ma anche, in caso di elaborato molto insoddisfacente, di assegnare un punteggio finale inferiore al voto curricolare. La lode e la dignità di stampa sono attribuite solo per giudizio unanime della Commissione.

E' opportuno che gli studenti si orientino verso la scelta della tesi nel primo anno del biennio di specializzazione.

Per gli studenti già in possesso di una laurea quadriennale (vecchio ordinamento didattico) o di una laurea specialistica (nuovo ordinamento didattico) conseguita presso questa facoltà o presso altra Facoltà o Università, l'oggetto della tesi deve essere diverso da quello della tesi precedente.

NB: La domanda di ammissione all'esame finale deve essere presentata allo Sportello dello Studente un mese prima della discussione. Al momento della consegna della tesi di laurea lo studente dovrà presentare il modulo rilasciato dal CSB sull'avvenuta restituzione di tutti i libri presi in prestito e sottoscrivere la dichiarazione relativa alla correttezza delle procedure seguite nell'elaborazione della tesi. Lo studente dovrà consegnare l'elaborato completo in 2 copie dattiloscritte rilegate alla Presidenza della Facoltà, e una copia microfilmata con microfiches indelebili per lettore 46/01 lente 42x17 mm. oppure registrata su floppy disk o CD-Rom, alla Segreteria studenti, entro la scadenza stabilita per ciascuna sessione.

III.e. Ammissione alla SSIS

Tanto la laurea specialistica in Lingue e culture straniere per la comunicazione internazionale quanto quella in Traduzione permettono di conseguire un titolo di studio valido per l'ammissione alla SSIS. Tuttavia, gli studenti interessati a partecipare agli esami di ammissione alla SSIS, dovranno aver cura di seguire un piano di studi che sia compatibile con il conseguimento dei requisiti curricolari previsti dalla normativa vigente. Essi prevedono, nel quinquennio: (almeno) 12 CFU di Discipline della linguistica afferenti ai settori L-LIN/01 e 0/2; (almeno) 24 CFU di ciascuna Letteratura/cultura straniera per la quale si intende accedere alla SSIS; e (almeno) 36 CFU di ciascuna Lingua e traduzione straniera per la quale si intende accedere alla SSIS. Per ulteriori e più precise indicazioni rivolgersi ai docenti che curano le pratiche di ammissione alle lauree specialistiche.

Cap. 1
**CORSO DI LAUREA IN
COMUNICAZIONE INTERCULTURALE
(classe III)**

Docenti coordinatori: Venanzio Amoroso, Bruno Barba, Maria Rita Cifarelli, Paolo Marelli

A. Obiettivi formativi

Il Corso di laurea in Comunicazione Interculturale appartiene alla Classe di Laurea III (Scienze della mediazione linguistica). Il Corso si propone di fornire allo studente

- solide competenze in due lingue, oltre l'italiano, e nelle relative culture,
- una preparazione di base in campo economico-giuridico, storico-politico, sociologico ed etnoantropologico,
- conoscenze delle problematiche inerenti alla mediazione interculturale utilizzabili nel settore, pubblico e privato, dei servizi culturali, sociali e della comunicazione.

B. Requisiti di ammissione e saperi minimi

Per la gran parte delle lingue insegnate in questo corso non sono indispensabili conoscenze di base. Solo la sezione Anglistica non predispone corsi per assoluti principianti, ai quali sarà offerta tuttavia la possibilità di seguire corsi multimediali in autoapprendimento. Per talune lingue gli studenti sprovvisti di conoscenze di base dovranno seguire i precorsi appositamente predisposti dalla relative sezioni linguistiche (vedi sopra, Quadro C, 2-3). Gli studenti immatricolati dovranno sostenere un test di livello prima dell'inizio dell'attività didattica. Sono esentati dal test, oltre agli studenti principianti, coloro che siano in possesso di certificazioni estere rilasciate dagli enti convenzionati con il Ministero della Pubblica Istruzione. Tali certificazioni potranno essere valutate al fine di una loro conversione in crediti formativi (vedi sopra, Quadro D, punto II.b.).

C. Piano di studi

I anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	10
Letteratura/cultura A (base)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	10
Letteratura/cultura B (base)	5
Letteratura italiana contemporanea (base) (1)	10
Storia contemporanea (affini o integrative) (2)	5
Geografia economica e politica (affini o integrative) (3)	5
Etnologia (affini o integrative) (4)	10
	tot. 60

(1) Gli studenti di madrelingua straniera possono conseguire 5 dei 10 CFU previsti mediante uno degli insegnamenti appositamente attivati di Letteratura/cultura italiana (per stranieri), impartiti al primo semestre dal Prof. L. Surdich e al secondo semestre dal Prof. S. Verdino.

(2) Corso tenuto dal Prof. F. Fasce (Modulo B).

(3) Corso tenuto dal Prof. G. Rocca.

(4) Gli studenti sono tenuti a frequentare il modulo di base (Prof. Barba, primo semestre) e uno dei moduli tematici (Proff. Barba o Faldini, secondo semestre) attivati presso la Facoltà di Lingue (v. i programmi pubblicati nel sito della Facoltà).

Il anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (base)	10
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (base)	10
“Storie locali” (sede) (1)	5
Pedagogia interculturale (sede) (2)	5
Economia e politica dello sviluppo (affini o integrative) (3)	10
Sociologia dei processi culturali e comunicativi oppure Discipline linguistiche (base) (4)	10
	tot. 60

(1) Un insegnamento a scelta fra Storia dell'America Latina (Prof. C. Vangelista, Facoltà di Lingue), oppure di Storia della Russia e dei paesi dell'Europa Orientale o Storia dell'America del Nord (attivati presso la Facoltà di Lettere).

(2) Se attivata, o altrimenti altra disciplina di Sede.

(3) Prof. C. Ferrari (Modulo A), e docente da designare (Modulo B).

(4) Per coloro che intendano dedicarsi ad attività di intermediazione culturale nel settore sociale e della cooperazione, si consiglia di inserire nel piano di studi uno o due moduli a scelta fra Sociologia dei processi culturali (Facoltà di Scienze Politiche) e Sociologia delle relazioni interculturali (Scienze Politiche). Per coloro che intendano lavorare in ambito educativo occupandosi anche dell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera, si consigliano un modulo di base di Linguistica italiana (primo semestre) e uno di Didattica della lingua italiana come L2 (secondo semestre). Gli studenti di madrelingua straniera possono conseguire 5 dei 10 CFU previsti mediante il corso Lingua italiana (per stranieri), attivato appositamente per loro e impartito nel primo semestre (ovviamente se non lo hanno già sostenuto a scelta libera o come attività altra nel primo anno di corso).

III anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A e B (base) (1)	15
Discipline giuridiche (affini o integrative) (2)	6
A scelta dello studente (3)	10
Attività informatica (altre)	5
Attività formative "altre" (altre) (4)	5
Prova finale	9
	tot. 60

(1) Un modulo di Letteratura/cultura A, un modulo di Letteratura/cultura B più un modulo a

sceita dello studente negli stessi ambiti disciplinari in modo che nel complesso risultino due moduli relativi all'ambito di una delle lingue/culture prescelte e uno dell'altra lingua/cultura di approfondimento.

(2) Diritto dell'Unione Europea, oppure International Financial Institutions (corso tenuto dalla Prof. Giuliana Meraviglia, presso la Facoltà di Economia).

(3) Si consigliano due insegnamenti a scelta fra: moduli tematici delle discipline etnoantropologiche (v. i programmi pubblicati nel sito della Facoltà anche ai fini di una eventuale iscrizione alla relativa Laurea magistrale), Pedagogia interculturale, Psicologia sociale, Archeologia e storia dell'arte del Vicino Oriente Antico (docente da designare).

(4) Vedi sotto, punto F.

D. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedono di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo corso, sono tenuti a concordare con il docente il programma d'esame all'inizio dell'anno. A tale fine si consiglia di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

E. Propedeuticità di frequenza e di esame

E' consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano degli studi orientativo. Per alcune discipline il modulo del primo semestre si intende propedeutico a quello "avanzato" del secondo semestre. Gli esami di Lingua e traduzione di ogni anno di corso sono propedeutici a quelli dell'anno successivo. Si sottolinea che non è possibile inserire più di una annualità della stessa lingua sul medesimo anno di corso. Pertanto, nel caso di cambiamento di una lingua di specializzazione dopo il primo anno, lo studente dovrà mettere in conto la necessità di iscriversi per la quarta volta al corso di studio, onde poter completare regolarmente (scandendolo su un triennio) lo studio della lingua di specializzazione.

F. Attività formative "altre"

Lo studente iscritto al Corso di laurea in Comunicazione interculturale ha a disposizione 10 crediti per le attività formative "altre", di cui 5 sono destinati alle abilità informatiche, e 5 a tirocini formativi e di orientamento, seminari di specializzazione, ulteriori conoscenze linguistiche e altre attività atte a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro. Potranno altresì essere conteggiati come attività "altre" i crediti conseguiti mediante la frequenza e il superamento del relativo esame dei corsi di linguaggi settoriali, di discipline economiche e giuridiche e di un modulo di Didattica dell'Italiano come Lingua 2, laddove questi siano scelti dallo studente in aggiunta agli obblighi didattici previsti dal corso di studio. Si sottolinea che le 'attività altre' possono essere svolte e riconosciute in qualsiasi momento nel corso del triennio.

G. Prova finale

Come previsto dalle normative ministeriali vigenti per le lauree della Classe III (Scienze della Mediazione Linguistica) la prova finale verificherà le competenze relative alla mediazione linguistica mirata. Pertanto, l'elaborato finale prevederà in ogni caso anche una prova di traduzione di un documento o testo significativo nell'ambito della disciplina prescelta.

H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti

L'asterisco indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente manifesto. Per le materie mutate dalla Facoltà di Lettere potrebbero verificarsi modifiche che verranno comunicate successivamente.

- 29965** Altre attività (stage, abilità informatiche ecc.)
- 25324** Antropologia culturale (M-DEA/01) – Prof. M. Aime Modulo B (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)
- 25325** Antropologia delle religioni (M-DEA/01) – Prof. G. della Ragione (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)
- 33700** Antropologia del turismo (M-DEA/01) – Prof. M.G. Parodi da Passano (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)
- 49968** Archeologia e Storia dell'Arte del Vicino Oriente Antico (L-OR/05) – docente da designare* (materia a scelta)
- 25000** Attività informatica (INF/01) – docente da designare*
- 24910** Culture e letterature scandinave (L-LIN/15) – Prof. G. Chiesa
- 25178** Dialettologia italiana (L-FIL-LET/12) – Prof. L. Coveri (mutuazione da Linguistica italiana)
- 24999** Didattica della lingua italiana come L2 (L-FIL-LET/12) – docente da designare* (insegnamento a distanza)
- 24912** Diritto dell'Unione Europea (IUS/14) – docente da designare*
- 24915** Economia e politica dello sviluppo (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari, docente da designare*
- 24916** Etnologia (M-DEA/01) – Proff. L. Faldini e B. Barba
- 25186** Filologia italiana (L-FIL-LET/13) – Prof. L. Surdich (materia a scelta mutuata da Letteratura italiana)
- 24934** Geografia economica e politica (M-GGR/02) – Prof. G. Rocca
- 24935** Glottologia e linguistica (L-LIN/01) – Prof. R. Caprini
- 24704** International Financial Institutions (IUS/13) – Prof. G. Meraviglia (mutuazione dalla Facoltà di Economia)
- 24940** Letteratura italiana contemporanea (L-FIL-LET/11) – Prof. F. De Nicola
- 24942** Letteratura/cultura angloamericana (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo, Prof. G. Ferruggia
- 24937** Letteratura /cultura araba (L-OR/12) – Prof. L. Ladikoff, Prof. I. Zilio-Grandi
- 24943** Letteratura/cultura francese (Cultura e istituzioni della Francia e dei paesi francofoni, Letteratura/cultura della Francia e dei paesi francofoni) (L-LIN/03) – Prof. V. Amoroso (II anno), Prof. E. Bricco (I e III anno), Prof. I. Merello e Prof. P.L. Pinelli (approfondimento II e III anno)
- 24944** Letteratura/cultura inglese (L-LIN/10) – Prof. M. R. Cifarelli, Prof. L. Prof. R. Rutelli, Prof. L. Villa
- 42161** Letteratura/cultura italiana (per stranieri) (L-FIL-LET/10) – Prof. L. Surdich, Prof. S. Verdino.
- 24941** Letteratura/cultura polacca (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24945** Letteratura/cultura portoghese (L-LIN/08) – Prof. A. Di Munno

- 24938** Letteratura/cultura russa (L-LIN/21) – Prof. G. Revelli, docente da designare*
- 24946** Letteratura/cultura spagnola (Letteratura spagnola, Storia della cultura spagnola) (L-LIN/05) – Prof. P.L. Crovetto, Prof. L. de Llera, Prof. M. Succio
- 24947** Letteratura/cultura tedesca (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol, Prof. A.L. Giavotto
- 24948** Lingua e letterature ispanoamericane (L-LIN/06) – docente da designare*
- 24950** Lingua e traduzione araba I (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
- 24951** Lingua e traduzione araba II (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
- 24952** Lingua e traduzione araba III (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
- 24953** Lingua e traduzione francese I (L-LIN/04) - Prof. M. Rossi
- 24954** Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
- 24955** Lingua e traduzione francese III (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
- 24956** Lingua e traduzione inglese I (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias (gruppo A-G), altro docente da designare (gruppo H-Z)*
- 24957** Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) – docente da designare (gruppo A-G)*, Prof. C. Broccias (gruppo H-Z)
- 24958** Lingua e traduzione inglese III (L-LIN/12) – docente da designare*
- 24959** Lingua e traduzione polacca I (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24960** Lingua e traduzione polacca II (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24961** Lingua e traduzione polacca III (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24962** Lingua e traduzione portoghese I (L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24963** Lingua e traduzione portoghese II L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24964** Lingua e traduzione portoghese III L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24965** Lingua e traduzione russa I (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24966** Lingua e traduzione russa II (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24967** Lingua e traduzione russa III (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24968** Lingua e traduzione spagnola I (L-LIN/07) – Prof. A. de Hériz
- 24969** Lingua e traduzione spagnola II (L-LIN/07) – docente da designare*
- 24970** Lingua e traduzione spagnola III (L-LIN/07) – Prof. M. Morelli
- 24971** Lingua e traduzione svedese I (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 24972** Lingua e traduzione svedese II (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 24973** Lingua e traduzione svedese III (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 24974** Lingua e traduzione tedesca I (L-LIN/14) – Prof. G. Piccardo
- 24975** Lingua e traduzione tedesca II (L-LIN/14) – Prof. M. Bürger
- 24976** Lingua e traduzione tedesca III (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli
- 25842** Lingue e traduzione tedesca (terza lingua) – Prof. J. Gerdes
- 42179** Lingua italiana (per stranieri) (L-FIL-LET/12) – docente da designare*
- 24978** Linguistica italiana (L-FIL-LET/12) - docente da designare*.
- 24980** Pedagogia interculturale (M-PED/01) – docente da designare*
- 28049** Psicologia sociale (M-PSI/05) – Prof. M. Manetti (mutuazione dalla Facoltà di Scienze della Formazione)
- 28171** Sociologia dei processi culturali (SPS/08) – Prof. A. Dal Lago (mutuazione dalla Facoltà di Scienze della Formazione)
- 33609** Sociologia dei processi culturali (SPS/08) – Prof. A. Gazzola (mutuazione dalla Facoltà di Scienze Politiche)

- 50020** Sociologia delle relazioni interculturali (SPS/08) – Prof. Carlini (mutuazione dalla Facoltà di Scienze Politiche) (8 CFU, da integrare eventualmente con “Attività didattiche integrative s.s.d. SPS/08, Prof. Carlini, 2 CFU, cod. 34461)
- 50108** Sociologia delle relazioni interculturali (SPS/08) – Prof. Carlini (mutuazione dalla Facoltà di Scienze Politiche) (4 CFU)
- 29132** Storia contemporanea (M-STO/04) – Prof. F. Fasce
- 31738** Storia dell’America del Nord (SPS/05) – Prof. F. Fasce (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)
- 46476** Storia dell’America Latina (SPS/05) – Prof. C. Vangelista
- 25469** Storia della Russia e dell’Europa orientale (M-STO/03) – Prof. R. Sinigaglia (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)

Cap. 2
**CORSO DI LAUREA IN
LINGUE E CULTURE STRANIERE
PER L'IMPRESA E IL TURISMO
(classe III)**

Docenti coordinatori: Claudio Ferrari, Claudio Macagno, Roberto De Pol

A. Obiettivi formativi

Il corso di laurea in Lingue e Culture Straniere per l'Impresa e il Turismo appartiene alla Classe di Laurea III (Scienze della Mediazione Linguistica). Si propone di fornire allo studente

- solide conoscenze di base in due lingue straniere (di cui una dell'Unione Europea), oltre l'italiano, nonché del patrimonio culturale delle civiltà di cui sono espressione, e nelle relative culture
- specifiche competenze linguistico-tecniche orali e scritte
- la capacità di utilizzare gli strumenti per la comunicazione e la gestione dell'informazione negli ambiti di competenza
- una preparazione di base in campo economico-giuridico e storico-geografico, articolata con particolare attenzione alle problematiche dell'impresa
- conoscenze giuridiche e linguistiche specifiche per l'inserimento del laureato in ambito aziendale

Nell'a.a. 2008-2009 viene attivato il solo curriculum "Esperti linguistici di impresa". Per l'a.a. 2008-2009 la lingua portoghese non è disponibile su questo corso come lingua di specializzazione.

NB: Il curriculum "Turismo culturale" è ormai interamente attivato nell'ambito del Corso di laurea in Lingue e letterature straniere (vedi sotto, cap. 3). Gli studenti fuori corso del curriculum "Turismo culturale" afferente al corso di laurea in Lingue e culture straniere per l'Impresa e il Turismo, per eventuali modifiche o completamenti del piano di studi, dovranno far riferimento al Manifesto degli Studi degli anni precedenti.

B. Requisiti di ammissione e saperi minimi

Per la gran parte delle lingue insegnate in questo corso non sono indispensabili conoscenze di base. Solo la sezione Anglistica non predispone corsi per assoluti principianti, ai quali sarà offerta tuttavia la possibilità di seguire corsi multimediali in autoapprendimento. Per talune lingue gli studenti sprovvisti di conoscenze di base dovranno seguire i precorsi appositamente predisposti dalla relative sezioni linguistiche (vedi sopra Quadro C, 2-3) Gli studenti immatricolati dovranno sostenere un test di livello prima dell'inizio dell'attività didattica. Sono esenti dal test, oltre agli studenti principianti, coloro che siano in possesso di certificazioni estere rilasciate dagli enti convenzionati con il Ministero della Pubblica Istruzione. Tali certificazioni

potranno essere valutate al fine di una loro conversione in crediti formativi (vedi sopra Quadro D, punto II.d)

C. Piano di studi per il curriculum Esperti linguistici di impresa

I anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	10
Letteratura/cultura A (base)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	10
Letteratura/cultura B (base)	5
Letteratura italiana (base) (1)	10
Discipline storiche (affini o integrative) (2)	5
Geografia economica e politica (affini o integrative) (3)	5
Discipline economiche (affini o integrative) (4)	10
	tot. 60

(1) Un modulo di base (primo semestre) ed un modulo avanzato (secondo semestre) di Letteratura Italiana (Prof. S. Verdino). Gli studenti di madrelingua straniera possono sostituire uno di questi moduli con gli insegnamenti appositamente attivati di Letteratura/cultura italiana (per stranieri) impartiti al primo semestre dal Prof. L. Surdich e al secondo semestre dal Prof. S. Verdino.

(2) Un corso a scelta tra Storia moderna (presso la Facoltà di Lettere e Filosofia), Storia contemporanea (Prof. C. Vangelista, corso A) e Storia della Russia e dei paesi dell'Europa orientale (presso la Facoltà di Lettere e Filosofia).

(3) Insegnamento impartito dal Prof. G. Rocca.

(4) Economia del territorio e altra disciplina economica (Marketing, se attivato).

II anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (base)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (base)	5
Linguaggi settoriali o altra attività linguistica (caratterizzanti) (1)	10
Discipline linguistiche e filologiche (base) (2)	15
Diritto commerciale (sede)	5
Discipline economiche (affini o integrative) (3)	5
A scelta dello studente	5
	tot. 60

(1) Un insegnamento per la lingua A e uno per la lingua B (ognuno pari a 5 CFU) entrambi di norma impartiti nel secondo semestre.

(2) Due moduli di Linguistica italiana e un corso a scelta tra Teoria e tecnica della traduzione/interpretazione, Filologia della Lingua A o B, Filosofia del linguaggio (Facoltà di Lettere e Filosofia), Glottologia e linguistica, Linguistica slava (Facoltà di Lettere e Filosofia), Sociologia dei processi culturali (Facoltà di Scienze della Formazione, o Scienze Politiche); e, per gli studenti stranieri che non lo abbiano già seguito nel primo anno di corso, il corso Lingua

italiana (per stranieri), attivato appositamente per loro e impartito nel primo semestre (ovviamente se non lo hanno già sostenuto come esame a scelta libera o come attività altra nel primo anno di corso).

(3) Un insegnamento a scelta tra Economia e politica dello sviluppo ed Economia aziendale (se attivato).

III anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (base)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (base)	5
Linguaggi settoriali (sede) (1)	10
Diritto dell'Unione europea (affini o integrative)	6
A scelta dello studente	5
Attività informatica (altre)	5
Attività formative "altre" (2)	5
Prova finale	9
	tot. 60

(1) Un corso (5 CFU) per ciascuna lingua di specializzazione, entrambi di norma impartiti nel secondo semestre.

(2) Tirocini formativi e di orientamento, ulteriori conoscenze linguistiche, ecc. (vedi sotto, F.).

D. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedono di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo corso, sono tenuti a concordare con il docente il programma d'esame all'inizio dell'anno. A tale fine si consiglia di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

E. Propedeuticità di frequenza e di esame

E' consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano degli studi orientativo. Per alcune discipline il modulo del primo semestre si intende propedeutico a quello "avanzato" del secondo semestre. Gli esami di Lingua e traduzione di ogni anno di corso sono propedeutici a quelli dell'anno successivo. Si sottolinea che non è possibile inserire più di una annualità della stessa lingua sul medesimo anno di corso. Pertanto, nel caso di cambiamento di una lingua di specializzazione dopo il primo anno, lo studente dovrà mettere in conto la necessità di iscriversi per la quarta volta al corso di studio, onde poter completare regolarmente (scandendolo su un triennio) lo studio della lingua di specializzazione.

F. Attività formative "altre"

Lo studente iscritto al corso di laurea in Lingue e Culture Straniere per l'Impresa e il Turismo ha a disposizione 10 crediti per le attività "altre", di cui 5 sono destinati alle abilità informatiche, e 5 a stage, seminari di specializzazione, tirocini, ulteriori conoscenze linguistiche e altre attività atte a favorire l'inserimento nel mondo del

lavoro. Potranno altresì essere conteggiati come attività "altre" i crediti conseguiti mediante la frequenza e il superamento del relativo esame dei corsi di discipline economiche e giuridiche - laddove questi siano scelti dallo studente in aggiunta agli obblighi didattici previsti dal corso di studio.

Nell'a.a. 2008-2009 tra le attività "altre" sarà possibile, per 5 studenti del terzo anno del corso di laurea in Lingue e Culture Straniere per l'Impresa e il Turismo inserire un corso a distanza sul Marketing Relazionale (in lingua inglese) organizzato dal Politecnico di Helsinki (5 CFU).

Si sottolinea che le 'attività altre' possono essere svolte e riconosciute in qualsiasi momento nel corso del triennio.

G. Prova finale

Come previsto dalle normative ministeriali vigenti per le lauree della Classe III (Scienze della mediazione linguistica) la prova finale verificherà le competenze relative alla mediazione linguistica mirata. Pertanto, l'elaborato finale prevederà in ogni caso una prova di traduzione di un documento o testo significativo nell'ambito della disciplina prescelta (vedi sopra, Quadro D, punto II.e).

H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti

L'asterisco indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente manifesto. Per le materie mutate dalla Facoltà di Lettere potrebbero verificarsi modifiche che verranno comunicate successivamente.

- 29965** Altre attività (stage, abilità informatiche ecc.)
- 25000** Attività informatica (INF/01) – docente da designare*
- 33890** Arabo. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-OR/12) – docente da designare*
- 24910** Culture e letterature scandinave (L-LIN/15) – Prof. G. Chiesa
- 25178** Dialettologia italiana (mutuato da Linguistica italiana) (L-FIL-LET/12) – Prof. L. Coveri
- 24911** Diritto commerciale (IUS/04) – docente da designare*
- 24912** Diritto dell'Unione Europea (IUS/14) – docente da designare*
- 25166** Economia del territorio (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari
- 38521** Economia aziendale (SECS-P/07) – docente da designare*
- 24915** Economia e politica dello sviluppo (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari
- 25186** Filologia italiana (L-FIL-LET/13) – Prof. L. Surdich (materia a scelta mutuata da Letteratura italiana)
- 24931** Filologia germanica (L-FIL-LET/15) – Prof. C. Händl
- 25370** Filologia romanza (L-FIL-LET/09) – Prof. N. Pasero (mutuazione dalla Facoltà di Lettere; per gli studenti di francese mutuabile anche da Storia della Lingua francese)
- 24932** Filologia slava (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova
- 25372** Filosofia del linguaggio (M-FIL/05) – Prof. C. Penco (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)
- 33891** Francese. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
- 24934** Geografia economica e politica (M-GGR/02) – Prof. G. Rocca

- 24935** Glottologia e linguistica (L-LIN/01) – Prof. R. Caprini
- 33892** Inglese. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/12) – docente da designare* (III anno), Prof. L. Villa (II anno)
- 24704** International Financial Institutions (IUS/13) – Prof. G. Meraviglia (mutuazione dalla Facoltà di Economia)
- 24939** Letteratura italiana (L-FIL-LET/10) – Prof. S. Verdino
- 24942** Letteratura/cultura anglo-americana (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo, Prof. G. Ferruggia
- 24937** Letteratura/cultura araba (L-OR/12) – Prof. L. Ladikoff, Prof. I. Zilio Grandi
- 24943** Letteratura/cultura francese (Cultura e istituzioni della Francia e dei Paesi francofoni, Letteratura e cultura francese) (L-LIN/03) - Prof. E. Bricco
- 24944** Letteratura/cultura inglese (L-LIN/10) – Prof. Maria Rita Cifarelli, Prof. L. Colombino, Prof. R. Rutelli,
- 42161** Letteratura/cultura italiana (per stranieri) (L-FIL-LET/10) – Prof. L. Surdich, Prof. S. Verdino
- 24941** Letteratura/cultura polacca (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24945** Letteratura/cultura portoghese (Letteratura portoghese, Storia della cultura portoghese) (L-LIN/08) – Prof. A. Di Munno
- 24938** Letteratura/cultura russa (L-LIN/21) – Prof. G. Revelli, docente da designare*
- 24946** Letteratura/cultura spagnola (Letteratura spagnola, Storia della cultura spagnola) (L-LIN/05) – Prof. P.L. Crovetto, Prof. L. de Llera, Prof. M. Succio
- 24947** Letteratura/cultura tedesca (Letteratura tedesca, Storia della cultura tedesca) (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol, Prof. A.L. Giavotto
- 24948** Lingua e letterature ispano-americane (L-LIN/06) – docente da designare*
- 24950** Lingua e traduzione araba I (L-OR/12) – Prof. L. Ladikoff
- 24951** Lingua e traduzione araba II (L-OR/12) – Prof. L. Ladikoff
- 24952** Lingua e traduzione araba III (L-OR/12) – Prof. L. Ladikoff
- 24953** Lingua e traduzione francese I (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
- 24954** Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
- 24955** Lingua e traduzione francese III (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
- 24956** Lingua e traduzione inglese I (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias (Gruppo A-G) e docente da designare (Gruppo H-Z)*
- 24957** Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) – docente da designare* (gruppo A-G); Prof. C. Broccias (gruppo H-Z)
- 24958** Lingua e traduzione inglese III (L-LIN/12) – docente da designare*
- 24959** Lingua e traduzione polacca I (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24960** Lingua e traduzione polacca II (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24961** Lingua e traduzione polacca III (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24962** Lingua e traduzione portoghese I (L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24963** Lingua e traduzione portoghese II (L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24964** Lingua e traduzione portoghese III (L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24965** Lingua e traduzione russa I (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24966** Lingua e traduzione russa II (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24967** Lingua e traduzione russa III (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno

- 24968** Lingua e traduzione spagnola I (L-LIN/07) – Prof. A. de Hériz
24969 Lingua e traduzione spagnola II (L-LIN/07) – docente da designare*
24970 Lingua e traduzione spagnola III (L-LIN/07) – Prof. M. Morelli
24971 Lingua e traduzione svedese I (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
24972 Lingua e traduzione svedese II (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
24973 Lingua e traduzione svedese III (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
24974 Lingua e traduzione tedesca I (L-LIN/14) – Prof. G. Piccardo
24975 Lingua e traduzione tedesca II (L-LIN/14) – Prof. M. Bürger
24976 Lingua e traduzione tedesca III (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli
25842 Lingue e traduzione tedesca (terza lingua) – Prof. J. Gerdes
42179 Lingua italiana (per stranieri) (L-FIL-LET/12) – docente da designare*
24978 Linguistica italiana (L-FIL-LET/12) – Prof. L. Coveri
49260 Marketing (SECS-P/08), mutuaione dalla Facoltà di Economia – Prof. G. Cozzi (Gruppo A-G), Prof. N. Buratti (Gruppo H-Z)
33893 Polacco. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
33899 Russo. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/21) – docente da designare*
28171 Sociologia dei processi culturali (SPS/08) – Prof. A. Dal Lago, mutuaione dalla Facoltà di Scienze della Formazione (6 CFU)
33609 Sociologia dei processi culturali (SPS/08) - Prof. A. Gazzola, mutuaione dalla Facoltà di Scienze politiche (8 CFU, da integrare eventualmente con “Attività integrativa sociologia processi culturali, 2 CFU, cod. 34461)
28496 Sociologia dei processi culturali (SPS/08) – Prof. Dal Lago (mutuaione dalla Facoltà di Scienze della formazione 9 cfu)
33609 Sociologia dei processi culturali (SPS/08) – docente da designare (mutuaione dalla Facoltà di Scienze politiche)
33897 Spagnolo. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/07) – Prof. A. de Hériz (II anno), docente da designare* (III anno)
38092 Storia comparata delle lingue scandinave (L-LIN/15) – docente da designare*
29132 Storia contemporanea (M-STO/04) – Prof. C. Vangelista
25469 Storia della Russia e dell'Europa orientale (M-STO/03) – Prof. R. Sinigaglia (mutuaione dalla Facoltà di Lettere)
25486 Storia moderna (M-STO/02) – Prof. G. Assereto (mutuaione dalla Facoltà di Lettere)
33898 Svedese. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
33894 Tedesco. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/14) – Prof. J. Gerdes
25197 Teoria e tecnica della traduzione e dell'interpretazione (L-LIN/02) – Prof. L. Salmon

Cap. 3
**CORSO DI LAUREA IN
LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
(classe XI)**

Docenti coordinatori: Elisa Bricco, Claudia Händl, Giuseppe Sertoli

A. Obiettivi formativi

Il corso di laurea in *Lingue e Letterature Straniere* appartiene alla Classe di Laurea XI (Lingue e culture moderne). Sono attivati tre curricula:

- Lingue e letterature moderne comparate
- Lingue e letterature straniere per i servizi culturali
- Turismo culturale

Si propone di fornire allo studente:

- una buona padronanza scritta e orale di almeno due lingue straniere (di cui una dell'Unione Europea), oltre all'italiano, nonché del patrimonio culturale delle civiltà di cui sono espressione
- discrete competenze scritte e orali in una terza lingua straniera
- una formazione di base in linguistica teorica e linguistica storica
- una preparazione di base in campo storico o storico-artistico
- la padronanza dei principali strumenti informatici e della comunicazione telematica negli ambiti di specifica competenza.

Inoltre, per il curriculum "Turismo culturale" :

- una preparazione di base in campo economico e storico-geografico, articolata con particolare attenzione alle problematiche del turismo culturale.

Il corso di laurea è consigliato come percorso propedeutico alla formazione specialistica di chi intende dedicarsi all'insegnamento delle lingue e civiltà straniere nella scuola secondaria (in particolare: curriculum "Lingue e letterature moderne comparate"); fornisce, peraltro, competenze utilizzabili in numerosi altri settori lavorativi (enti pubblici e privati, in particolare nei settori dei servizi culturali e dell'editoria, nelle istituzioni culturali: curriculum "Lingue e letterature straniere per i servizi culturali") e prepara il laureato per l'inserimento nell'ambito della promozione e gestione delle risorse turistiche (curriculum "Turismo culturale").

B. Requisiti di ammissione e saperi minimi

Per la gran parte delle lingue insegnate in questo corso non sono indispensabili conoscenze di base. Solo la sezione Anglistica non predispone corsi per assoluti principianti, ai quali sarà offerta tuttavia la possibilità di seguire corsi multimediali in autoapprendimento. Per talune lingue, gli studenti sprovvisti di conoscenze di base dovranno seguire i precorsi appositamente predisposti dalle relative sezioni linguistiche (vedi sopra Quadro C.3). Gli studenti immatricolati dovranno sostenere un test di livello

prima dell'inizio dell'attività didattica. Sono esentati dal test, oltre agli studenti principianti, coloro che siano in possesso di certificazioni estere rilasciate dagli enti convenzionati con il Ministero della Pubblica Istruzione. Tali certificazioni potranno essere valutate al fine di una loro conversione in crediti formativi (vedi sopra Quadro D, punto II.d).

C. Piani di studio

Gli studenti iscritti seguono piani di studi differenziati a seconda del curriculum prescelto: *Lingue e letterature moderne comparate* ovvero *Lingue e letterature straniere per i servizi culturali* ovvero *Turismo culturale*.

1. Curriculum Lingue e Letterature Moderne Comparate

Il curriculum fornisce una formazione di base nell'ambito delle lingue e letterature moderne comparate, prepara il laureato alla prosecuzione degli studi nei Corsi di laurea specialistica delle classi 42/S e 43/S ed è consigliato come percorso propedeutico alla formazione specialistica di chi intende dedicarsi all'insegnamento delle lingue e civiltà straniere nella scuola secondaria.

Piano di studio

I anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	10
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	10
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione C (caratterizzanti)	5
Letteratura italiana (base) (1)	10
Discipline storiche (affini o integrative) (2)	10
Geografia umana (affini o integrative)	5
	tot. 60

(1) Un modulo di base e un modulo avanzato (Prof. S. Verdino); quest'ultimo può essere sostituito con un modulo di Letteratura italiana contemporanea. Gli studenti di madrelingua straniera possono sostituire uno o due di questi moduli con gli insegnamenti di italianistica appositamente attivati per loro: il modulo di Lingua italiana (per stranieri) impartito da un docente da designare e/o un modulo di Letteratura/cultura italiana (per stranieri) impartito al primo semestre dal Prof. L. Surdich e al secondo semestre dal Prof. S. Verdino.

(2) Il modulo A (Prof. C. Vangelista) e il Modulo B (Prof. F. Fasce) di Storia contemporanea o, in alternativa, il modulo A di Storia contemporanea e un modulo a scelta fra quelli di Storia moderna insegnati presso la Facoltà di Lettere e Filosofia.

II anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	10
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	10
Discipline relative alle filologie speciali (caratterizzanti) (1)	10
Glottologia e linguistica (base)	10

Discipline storico-artistiche o	
Discipline dello spettacolo, del cinema e di musicologia o	
Discipline delle lingue e letterature classiche (affini o integrative) (2)	5
Attività informatica (altre) (3)	5
	tot. 60

(1) Lo studente può scegliere due moduli della filologia della Lingua A oppure due moduli della filologia della Lingua B oppure un modulo della filologia della Lingua A e uno della filologia della Lingua B. Si precisa che il modulo di Filologia semitica potrà essere inserito solo come materia a scelta dello studente.

(2) A scelta fra i corsi insegnati presso la Facoltà di Lettere e Filosofia. E' inoltre attivato un insegnamento di Archeologia e Storia dell'Arte del Vicino Oriente Antico (docente da designare).

(3) In alternativa gli studenti possono inserire nel piano di studi il modulo professionalizzante di Editoria, multimedialità e lingue (docente da designare).

III anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A e B (caratterizzanti) (1)	15
Storia della lingua A o B (caratterizzanti) (2)	5
Discipline filosofiche (affini o integrative)	5
A scelta dello studente (3)	10
Attività formative "altre" (altre) (4)	5
Attività a scelta della sede (sede) (5)	1
Prova finale	9
	tot. 60

(1) A scelta due moduli della stessa disciplina e uno dell'altra.

(2) Un modulo di Storia della lingua A o B.

(3) Si consiglia l'inserimento nel piano di studi di un modulo di Letterature moderne comparate. Agli studenti che dopo la laurea specialistica intendano accedere alla Scuola di specializzazione per l'insegnamento superiore, si consiglia di inserire nel piano di studio un modulo di Linguaggi settoriali (Impresa o Turismo).

(4) Tirocini, ulteriori conoscenze linguistiche e informatiche, ecc. (vedi anche sotto, G.).

(5) Modulo di Guida alla scrittura della tesi (Prof. S. Verdino, primo semestre) o Corso di orientamento al mondo del lavoro (Prof. C. Macagno, secondo semestre, da inserire nel piano di studio con il codice della disciplina "Informatica e multimedialità").

2. Curriculum Lingue e Letterature Straniere per i Servizi Culturali

Il curriculum fornisce al laureato una formazione di base per l'inserimento professionale nell'ambito dei servizi e delle istituzioni culturali e dell'editoria; consente inoltre una prosecuzione degli studi a livello di laurea specialistica nelle classi 42/S e 43/S.

Piano di studio

I anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	10
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	10
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione C (caratterizzanti)	5
Letteratura italiana contemporanea (base) (1)	10
Discipline dello spettacolo, del cinema e di musicologia e/o	
Discipline storico-artistiche (affini o integrative) (2)	10
Discipline filosofiche (affini o integrative) (3)	5
	tot. 60

(1) Un modulo di base e un modulo avanzato (Prof. F. De Nicola); quest'ultimo può essere sostituito con un modulo di Letteratura italiana (Prof. S. Verdino). Gli studenti di madrelingua straniera possono sostituire uno o due di questi moduli con gli insegnamenti di italianistica appositamente attivati per loro: il modulo di Lingua italiana (per stranieri) impartito da un docente da designare e/o un modulo di Letteratura/cultura italiana (per stranieri) impartito al primo semestre dal Prof. L. Surdich e al secondo semestre dal Prof. S. Verdino.

(2) A scelta fra i corsi insegnati presso la Facoltà di Lettere e Filosofia. E' inoltre attivato un modulo di Archeologia e Storia dell'Arte del Vicino Oriente Antico (docente da designare).

(3) Un modulo di Filosofia del linguaggio o un modulo di Semiotica delle arti o altra disciplina filosofica prevista dall'ordinamento didattico del Corso e insegnata presso la Facoltà di Lettere e Filosofia.

II anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	10
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	10
Lingua e traduzione C (caratterizzanti)	5
Discipline attinenti alla linguistica (base) (1)	10
Discipline relative alle filologie speciali (caratterizzanti) (2)	10
Editoria, multimedialità e lingue (altre) (3)	5
	tot. 60

(1) Un modulo di base e un modulo avanzato di Linguistica italiana o, in alternativa, un modulo di base di Linguistica italiana e un modulo di base a scelta tra Teoria e tecnica della traduzione e Glottologia e linguistica.

(2) Lo studente può scegliere due moduli della filologia della Lingua A oppure due moduli della filologia della Lingua B oppure un modulo della filologia della Lingua A e uno della filologia della Lingua B.

(3) In alternativa lo studente potrà frequentare un modulo di Attività informatica.

III anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	5
Storia della lingua A o B (caratterizzanti)	5
Sociologia dei processi culturali e comunicativi o Discipline dello spettacolo, del cinema e di musicologia e/o Discipline storico-artistiche (affini o integrative)	10
A scelta dello studente (1)	10
Attività formative "altre" (altre) (2)	5
Attività a scelta della sede (sede) (3)	1
Prova finale	9
	tot. 60

(1) Si consiglia di inserire nel piano di studio un modulo di Letterature moderne comparate (docente da designare) e/o un modulo di Archeologia e Storia dell'Arte del Vicino Oriente Antico (docente da designare). Agli studenti che dopo la laurea specialistica intendano accedere alla Scuola di specializzazione per l'insegnamento superiore, si consiglia di inserire nel piano di studio un modulo di Linguaggi settoriali (Impresa o Turismo).

(2) Si consiglia di inserire nel piano di studio 5 CFU per un tirocinio formativo e di orientamento nell'ambito dei servizi culturali.

(3) Modulo di Guida alla scrittura della tesi (Prof. S. Verdino, primo semestre) o Corso di orientamento al mondo del lavoro (Prof. C. Macagno, secondo semestre, da inserire nel piano di studio con il codice della disciplina "Informatica e multimedialità").

3. Curriculum Turismo culturale

Il curriculum fornisce al laureato una formazione di base per l'inserimento professionale nell'ambito del turismo culturale; consente inoltre una prosecuzione degli studi a livello di laurea specialistica nella classe 43/S.

Piano di studio

I anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	10
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	10
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione C (terza lingua straniera) (caratterizzanti)	5
Letteratura italiana (base) (1)	10
Discipline geografiche (affini o integrative) (2)	10
Storia contemporanea (affini o integrativi) (3)	5
	tot. 60

(1) Un modulo di base ed un modulo avanzato di Letteratura italiana (Prof. L. Surdich). Gli studenti di madrelingua straniera possono sostituire uno o due di questi moduli con gli insegnamenti di italianistica appositamente attivati per loro: il modulo di Lingua italiana (per stranieri) impartito da un docente da designare e/o un modulo di Letteratura/cultura italiana (per stranieri) impartito al primo semestre dal Prof. L. Surdich e al secondo semestre dal Prof. S. Verdino.

(2) Un modulo di Geografia umana ed uno di Geografia economica e politica tenuti dal Prof. G. Rocca.

(3) Prof. C. Vangelista, Modulo A.

II anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	5
Linguaggi settoriali o altra attività linguistica (1) (caratterizzanti)	10
Glottologia e linguistica (base)	10
Discipline relative alle filologie speciali (2)	5
Discipline economiche (sede) (3)	10
Attività informatica (altre)	5
	tot. 60

(1) Un modulo per la lingua A e uno per la lingua B (ognuno pari a 5 CFU).

(2) Un modulo di Filologia germanica o Filologia romanza o Filologia slava. Nell'ambito della Filologia germanica è attivato un modulo tematico sulla cultura germanica in Italia, aperto agli studenti di tutte le lingue, anche non germaniche (Filologia germanica Modulo C).

(3) Un modulo di Economia aziendale (docente da designare) e un modulo di Economia e gestione delle imprese turistiche (Prof. G. Rocca).

III anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	5
Discipline della Storia dell'arte (affini o integrative) (1)	10
Discipline filosofiche (affini ed integrative)	5
A scelta dello studente (2)	10
Attività formative "altre" (altre) (3)	5
Attività a scelta della sede (sede) (4)	1
Prova finale	9
	tot. 60

(1) Due moduli a scelta fra Storia dell'arte medievale, Storia dell'arte moderna, Storia dell'arte contemporanea, Storia del Teatro e dello Spettacolo, Storia del Cinema, e Storia della musica (presso la Facoltà di Lettere e Filosofia). E' inoltre attivato un insegnamento di Archeologia e Storia dell'Arte del Vicino Oriente Antico (docente da designare).

(2) Tra gli insegnamenti a scelta libera particolarmente consigliati agli studenti si segnala il modulo di Economia del Territorio (consigliabile per tutti coloro che intendano proseguire i loro studi nell'ambito della laurea specialistica in Lingue e culture straniere per la comunicazione internazionale) e Storia del viaggio e del turismo (Facoltà di Lettere, cod. 25439). Agli studenti che dopo la laurea specialistica intendano accedere alla Scuola di specializzazione per l'insegnamento superiore, si consiglia di inserire nel piano di studio un modulo di Linguaggi settoriali/Impresa.

(3) Tirocini, ulteriori conoscenze linguistiche e informatiche, ecc. (vedi anche sotto, G.).

(4) Modulo di Guida alla scrittura della tesi (Prof. S. Verdino, primo semestre) o Corso di orientamento al mondo del lavoro (Prof. C. Macagno, secondo semestre, da inserire nel piano di studio con il codice della disciplina "Informatica e multimedialità").

D. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedono di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo corso, sono tenuti a concordare con il docente il programma d'esame all'inizio dell'anno. A tale fine si consiglia di partecipare alla presentazione dei singoli insegnamenti che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

E. Propedeuticità di frequenza e di esame

È consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano degli studi orientativo. Per alcune discipline il modulo del primo semestre si intende propedeutico a quello "avanzato" del secondo semestre. Gli esami di Lingua e traduzione di ogni anno di corso sono propedeutici a quelli dell'anno successivo. Si sottolinea che non è possibile inserire più di una annualità della stessa lingua sul medesimo anno di corso. Pertanto, nel caso di cambiamento di una lingua di specializzazione dopo il primo anno, lo studente dovrà mettere in conto la necessità di iscriversi per la quarta volta al corso di studio, onde poter completare regolarmente (scandendolo su un triennio) lo studio della lingua di specializzazione.

F. Prova relativa alla terza lingua straniera

Le discrete conoscenze di una terza lingua straniera previste dall'ordinamento del corso di laurea in Lingue e letterature straniere corrispondono:

- per gli studenti iscritti al curriculum in "Lingue e Letterature Moderne Comparete" e al curriculum in "Turismo culturale", al livello linguistico richiesto alla fine del I anno di corso per ciascuna delle lingue insegnate in Facoltà, escluso il modulo teorico (5 CFU caratterizzanti);
- per gli studenti iscritti al curriculum in "Lingue e Letterature Straniere per i Servizi Culturali", al livello linguistico richiesto alla fine del secondo anno di corso per ciascuna delle lingue insegnate in Facoltà, escluso il modulo teorico del primo e del secondo anno (5 + 5 CFU caratterizzanti).

N.B. Gli studenti che scelgano la **lingua araba come terza lingua straniera**, devono frequentare al primo anno anche il relativo modulo teorico, anticipando nel piano di studi 5 CFU "a scelta dello studente". Il codice 25843 della disciplina Lingua e traduzione araba (terza lingua), 5 CFU, in tali casi va inserito nel piano di studi due volte (5 + 5 CFU).

Le conoscenze già acquisite dallo studente, e opportunamente certificate, potranno venire riconosciute al fine del conseguimento dei crediti relativi alla terza lingua straniera, analogamente a quanto disposto per le lingue di specializzazione.

G. Attività formative "altre"

Lo studente iscritto al corso di laurea in Lingue e letterature straniere ha a disposizione 10 crediti per le attività formative "altre", di cui 5 sono attribuiti alle abilità informatiche e multimediali e 5 a tirocini formativi e di orientamento, ulteriori conoscenze linguistiche e altre attività atte a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro. Potranno altresì essere conteggiati come attività "altre" i crediti conseguiti mediante la frequenza e il superamento del relativo esame dei corsi di Didattica dell'italiano come Lingua 2, Editoria, multimedialità e lingue, dei corsi di discipline giuridiche e dei corsi di linguaggi settoriali e di discipline economiche - laddove questi siano scelti dallo studente in aggiunta agli obblighi didattici previsti dal corso di studio. Si sottolinea che le 'attività altre' possono essere svolte e riconosciute in qualsiasi momento nel corso del triennio.

H. Prova finale

Per la normativa generale relativa alla prova finale si veda sopra, Quadro D, punto II.e. Non esistono ulteriori vincoli o disposizioni specifiche per questo corso di laurea.

I. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti

L'asterisco indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente manifesto. Per le materie mutate dalla Facoltà di Lettere potrebbero verificarsi modifiche che verranno comunicate successivamente.

- 29965** Altre attività (stage, abilità informatiche ecc.)
- 33899** Arabo. Linguaggi settoriali (Turismo) (L-OR/12) – docente da designare*
- 49968** Archeologia e Storia dell'Arte del Vicino Oriente Antico (L-OR/05) – docente da designare*
- 25000** Attività informatica (INF/01) – docente da designare*
- 24910** Culture e letterature scandinave (L-LIN/15) – Prof. G. Chiesa
- 25178** Dialettologia italiana (mutuato da Linguistica italiana) (L-FIL-LET/12) – Prof. L. Coveri
- 47242** Economia applicata (1 CFU di sede, esclusivamente per gli studenti lavoratori impossibilitati a frequentare, da inserire nel piano di studi solo previo autorizzazione del docente, SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari
- 38521** Economia aziendale (SECS-P/07) – docente da designare*
- 24914** Economia e gestione delle imprese turistiche (SECS-P/08) – Prof. G. Rocca
- 40278** Editoria, multimedialità e lingue (INF/01) – docente da designare*
- 25364** Estetica (M-FIL/04) – Prof. C. Angelino, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 24916** Etnologia (M-DEA/01) – Prof. Bruno Barba, Prof. L. Faldini
- 25186** Filologia italiana (L-FIL-LET/13) – Prof. Luigi Surdich (materia a scelta mutuata dal Letteratura italiana)
- 24931** Filologia germanica (L-FIL-LET/15) – Prof. C. Händl

- 24370** Filologia romanza (L-FIL-LET/09) – Prof. N. Pasero, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 25371** Filologia semitica (L-OR/07) – Prof. F. Israel, mutuazione dalla Facoltà di Lettere (materia a scelta per gli studenti di arabistica)
- 24932** Filologia slava (L-LIN/01) – Prof. L. Skomorochova
- 25372** Filosofia del linguaggio (M-FIL/05) – Prof. C. Penco, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 33900** Francese. Linguaggi settoriali (Turismo) (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
- 24934** Geografia economica e politica (M-GGR/02) – Prof. G. Rocca
- 24933** Geografia umana (M-GGR/02) – Prof. G. Rocca
- 24935** Glottologia e linguistica (L-LIN/01) – Prof. R. Caprini
- 46477** Guida alla scrittura della tesi (1 CFU di sede) (L-FIL-LET/12) – Prof. S. Verdino
- 47373** Informatica e multimedialità (Corso di “Orientamento al mondo del lavoro”, 1 CFU di sede) (INF/01) – Prof. C. Macagno.
- 33901** Inglese. Linguaggi settoriali (Turismo) (L-LIN/12) – Prof. L. Colombino
- 24939** Letteratura italiana (L-FIL-LET/10) – Prof. L. Surdich
- 24940** Letteratura italiana contemporanea (L-FIL-LET/11) – Prof. F. De Nicola
- 24936** Letteratura latina (L-FIL-LET/04) – Prof. G. Garbugino, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 25499** Letteratura latina medievale (L-FIL-LET/08) – Prof. S. Pittaluga, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 24942** Letteratura/cultura angloamericana (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo, Prof. G. Ferruggia
- 24937** Letteratura /cultura araba (L-OR/12) – Prof. L. Ladikoff, Prof. I. Zilio-Grandi
- 24943** Letteratura/cultura francese (L-LIN/03) – Prof. I. Merello, Prof. P. L. Pinelli
- 24944** Letteratura/cultura inglese (L-LIN/10) – Prof. G. Sertoli, Prof. L. Villa
- 42161** Letteratura/cultura italiana (per stranieri) (L-FIL-LET/10) - Prof. L. Surdich, Prof. S. Verdino
- 24941** Letteratura/cultura polacca (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24945** Letteratura/cultura portoghese (L-LIN/08) – Prof. A. Di Munno
- 24938** Letteratura/cultura russa (L-LIN/21) – Prof. G. Revelli, docente da designare*
- 24946** Letteratura/cultura spagnola (Letteratura spagnola, Storia della cultura spagnola) (L-LIN/05) – Prof. P.L. Crovetto, Prof. L. de Llera, Prof. M. Succio
- 24947** Letteratura/cultura tedesca (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol, Prof. A. L. Giavotto
- 28524** Letteratura tedesca medievale (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol
- ????** Letterature moderne comparate (L-FIL-LET/14) – docente da designare*
- 24948** Lingua e letterature ispanoamericane (L-LIN/06) – docente da designare*
- 24950** Lingua e traduzione araba I (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
- 24951** Lingua e traduzione araba II (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
- 24952** Lingua e traduzione araba III (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
- 25843** Lingua e traduzione araba (come 3^a lingua) (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
- 24953** Lingua e traduzione francese I (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
- 24954** Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
- 24955** Lingua e traduzione francese III (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
- 25834** Lingua e traduzione francese (come 3^a lingua) (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi

- 24956** Lingua e traduzione inglese I (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias (gruppo A-G), e altro docente da designare (gruppo H-Z)*
- 24957** Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) – docente da designare* (gruppo A-G), e Prof. Broccias (gruppo H-Z)
- 24958** Lingua e traduzione inglese III (L-LIN/12) – docente da designare*
- 25832** Lingua e traduzione inglese (come 3^a lingua) (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias (gruppo A-G), e altro docente da designare (gruppo H-Z)*
- 24959** Lingua e traduzione polacca I (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24960** Lingua e traduzione polacca II (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24961** Lingua e traduzione polacca III (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 25848** Lingua e traduzione polacca (come 3^a lingua) (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24962** Lingua e traduzione portoghese I (L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24963** Lingua e traduzione portoghese II L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24964** Lingua e traduzione portoghese III L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 25844** Lingua e traduzione portoghese (come 3^a lingua) (L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24965** Lingua e traduzione russa I (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24966** Lingua e traduzione russa II (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24967** Lingua e traduzione russa III (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 25850** Lingua e traduzione russa (come 3^a lingua) (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24968** Lingua e traduzione spagnola I (L-LIN/07) – Prof. Ana de Hériz
- 24969** Lingua e traduzione spagnola II (L-LIN/07) – docente da designare*
- 24970** Lingua e traduzione spagnola III (L-LIN/07) – Prof. M. Morelli
- 25835** Lingua e traduzione spagnola (come 3^a lingua) (L-LIN/07) – Prof. A. de Hériz
- 24971** Lingua e traduzione svedese I (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 24972** Lingua e traduzione svedese II (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 24973** Lingua e traduzione svedese III (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 25851** Lingua e traduzione svedese (come 3^a lingua) (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 24974** Lingua e traduzione tedesca I (L-LIN/14) – Prof. G. Piccardo
- 24975** Lingua e traduzione tedesca II (L-LIN/14) – Prof. M. Bürger
- 24976** Lingua e traduzione tedesca III (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli
- 25842** Lingua e traduzione tedesca (come 3^a lingua) (L-LIN/14) – Prof. J. Gerdes
- 42179** Lingua italiana (per stranieri) (L-FIL-LET/12) – docente da designare*
- 25457** Lingua neogreca (mutuazione da Storia della lingua greca) (L-LIN/20) - Prof. L. Paganelli, Facoltà di Lettere (a scelta o per le attività altre: ulteriori conoscenze linguistiche)
- 24978** Linguistica italiana (L-FIL-LET/12) – docente da designare*
- 33902** Polacco. Linguaggi settoriali (Turismo) (L-LIN/21) – docente da designare*
- 33905** Russo. Linguaggi settoriali (Turismo) (L-LIN/21) – docente da designare*
- 25427** Semiotica delle arti (L-FIL/04) – Prof. O. Meo, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 28171** Sociologia dei processi culturali (SPS/08) – Prof. A. Dal Lago, mutuazione dalla Facoltà di Scienze della Formazione (6 CFU)

- 33609** Sociologia dei processi culturali (SPS/08) - Prof. A. Gazzola, mutuazione dalla Facoltà di Scienze politiche (8 CFU, da integrare eventualmente con "Attività integrativa sociologia processi culturali, 2 CFU, cod. 34461)
- 28031** Sociologia generale (SPS/07) – Prof. M.D. Palumbo, mutuazione dalla Facoltà di Scienze della formazione
- 33906** Spagnolo. Linguaggi settoriali (Turismo) (L-LIN/07) – Prof. A. de Hériz
- 38902** Storia comparata delle lingue scandinave (L-LIN/15) – docente da designare*
- 29132** Storia contemporanea (M-STO/04) – Prof. F. Fasce, Prof. C. Vangelista
- 25469** Storia della Russia e dell'Europa orientale (Storia dei paesi slavi) (M-STO/03) – Prof. R. Sinigaglia, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 25438** Storia del teatro e dello spettacolo (L-ART/05) – Prof. E. Buonaccorsi, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 25443** Storia dell'arte contemporanea (L-ART/03) – Prof. F. Sborgi (per gli studenti che seguiranno due moduli della materia pari a 10 CFU), mutuazione dalla facoltà di Lettere
- 45241** Storia dell'arte contemporanea (L-ART/03) – Prof. L. Lecci (per gli studenti che seguiranno un solo modulo della materia pari a 5 CFU), mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 33688** Storia dell'arte medievale (L-ART/01) – Prof. A.R. Masetti Calderoni, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 25446** Storia dell'arte moderna (L-ART/02) – Prof. L. Magnani, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 25455** Storia della filosofia moderna (M-FIL/06) – Prof. E. Cassani Traverso, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 24981** Storia della lingua francese (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
- 24982** Storia della lingua inglese (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias
- 32174** Storia della lingua russa (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova
- 27984** Storia della lingua spagnola (L-LIN/07) – Prof. P.L. Crovetto, docente da designare*
- 24983** Storia della lingua tedesca (L-LIN/14) – Prof. M. Bürger
- 25462** Storia della musica (L-ART/07) – Prof. E. Fava, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 25471** Storia della scienza e della tecnica (M-STO/05) – Prof. D. Arecco, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 25479** Storia e critica del cinema (L-ART/06) – Prof. M. Salotti, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 33692** Storia medievale (M-STO/01) – Prof. G. Airaldi, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 25486** Storia moderna (M-STO/02) – Prof. G. Assereto, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 33907** Svedese. Linguaggi settoriali (Turismo) (LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 33903** Tedesco. Linguaggi settoriali (Turismo) (L-LIN/14) – Prof. J. Gerdes
- 27237** Teoria e tecnica della traduzione/interpretazione (L-LIN/02) – Prof. L. Salmon

Cap. 4
**CORSO DI LAUREA IN
TEORIE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE INTERLINGUISTICA
(CORSO A NUMERO PROGRAMMATO PER TRADUTTORI E INTERPRETI)
(classe III)**

Docenti coordinatori: John Douthwaite, Mara Morelli, Micaela Rossi, Laura Salmon

A. Obiettivi formativi

Il corso di laurea in “Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica” (corso a numero programmato per traduttori e interpreti) appartiene alla Classe di Laurea III (Scienze della mediazione linguistica). Si propone di fornire allo studente:

- la padronanza scritta e orale in prospettiva di mediazione di due lingue straniere, oltre l'italiano, nonché del patrimonio culturale delle civiltà di cui sono espressione;
- buone competenze scritte e orali in una terza lingua straniera;
- una formazione di base in linguistica teorica, in linguistica applicata all'italiano e alle lingue di studio, in particolare per quanto riguarda i processi traduttivi;
- conoscenze di base negli ambiti economici e giuridici attinenti alle attività del terziario;
- la padronanza dei principali strumenti informatici e della comunicazione telematica negli ambiti specifici di competenza;
- nozioni di teoria dell'interpretazione e specifiche attività formative nelle lingue di studio atte ad avviare all'interpretazione (in particolare, trattativa di impresa), ovvero nozioni di teoria della traduzione e una preparazione professionale di base nel campo della traduzione.

B. Requisiti di ammissione e test di ammissione

i. Per l'ammissione al Corso di laurea in “Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica”, a numero programmato, sono richieste le seguenti conoscenze: a) per chi desidera studiare l'inglese come una delle due lingue di specializzazione: discrete competenze di lingua inglese (orali e scritte); b) per tutti: buone conoscenze di lingua italiana e cultura generale. L'accesso a tale corso è regolato da un esame di ammissione (vedi sotto, punto ii). Per l'anno accademico 2008-2009 saranno ammessi 100 studenti comunitari. Oltre ai suddetti 100 studenti, potranno essere ammessi cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea e residenti all'estero fino a un massimo di 6 studenti, che dovranno superare una prova di conoscenza della lingua italiana prima di poter accedere all'esame di ammissione al Corso (vedi sopra, Quadro D.II.b).

ii. Tutti i candidati che intendono iscriversi al Corso di laurea di primo livello in “Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica” devono sottoporsi a un test d'ammissione di lingua italiana, cultura generale e logica linguistica (test A) che si svolgerà giovedì 4 settembre 2008 alle ore 9.00, presso il Polo Didattico della Facoltà

di Lingue, via Delle Fontane 10. Tra i candidati che avranno partecipato a questa prima prova, coloro e solo coloro che intendano richiedere la lingua inglese come una delle due lingue di specializzazione dovranno sostenere anche un test specifico per la verifica delle conoscenze di lingua inglese (test B): il test B si svolgerà lo stesso giorno, nello stesso luogo, alle ore 10,30 ca., subito dopo il test A. I candidati interessati a sostenere le prove per l'ammissione al Corso dovranno iscriversi, salvo ulteriori diverse comunicazioni pubblicate nel bando e nel sito www.studenti.unige.it, entro il 27 agosto (per dettagli si prega di consultare il bando di ammissione). La domanda dovrà pervenire improrogabilmente entro la suddetta data di scadenza. Nella domanda ogni candidato dovrà indicare esplicitamente, secondo il suo personale ordine di preferenza, le cinque lingue di specializzazione offerte dalla Facoltà (francese, inglese, russo, spagnolo, tedesco). La graduatoria generale di ammissione sarà stilata sulla base del punteggio ottenuto nel test A e non saranno ammessi al Corso i candidati che non lo abbiano superato. Ad ognuno dei candidati che risulteranno idonei in base alla graduatoria relativa al test A, le due lingue di specializzazione verranno attribuite dalla Commissione tenendo conto a) delle preferenze espresse dal singolo candidato, b) del punteggio complessivo ottenuto nel test A, c) (per chi ha sostenuto la prova d'inglese) del risultato ottenuto nel test di lingua inglese. Non saranno ammessi alla prova candidati sprovvisti di un valido documento di identificazione.

Alle domande esatte sarà attribuito 1 punto, a quelle non risposte 0 punti, a quelle sbagliate -0,25 punti. Negli eventuali casi di ex-aequo verranno valutati i singoli punteggi ottenuti, in ordine di importanza, nelle parti del test relative a: 1) attitudine linguistica, 2) lingua italiana, 3) cultura generale.

Orario dettagliato della prova d'ammissione

4 settembre 2008

ore 9:00: prova di Lingua italiana, cultura generale e logica linguistica (test A)

si presentano tutti i candidati

ore 10:30: prova di Lingua inglese (test B)

si fermano per svolgere il test B solo i candidati che intendano studiare l'inglese come lingua di specializzazione

La Commissione delle prove di ammissione per l'a.a. 2008-2009 è costituita dai Proff. Stefano Verdino (presidente), Joachim Gerdes (segretario), Mara Morelli, Sergio Poli, John Douthwaite.

C. Insegnamenti linguistici attivati

Le lingue di specializzazione attive sul corso sono francese, inglese, russo, spagnolo e tedesco. **L'abbinamento di russo e francese non è consentito per gli studenti che nell'a.a. 2008-2009 sono iscritti al corso per la prima volta.**

D. Piano di studio

I anno	CFU
Lingua e traduzione A (5 CFU base, 5 CFU caratterizzanti)	10
Lingua e traduzione B (5 CFU base, 5 CFU caratterizzanti)	10
Lingua e traduzione C (altre)	5
Letteratura/cultura A (base)	5
Letteratura/cultura B (base)	5
Letteratura italiana (base) (1)	10
Lingua italiana (base) (2)	9
Laboratorio di Lingue (altre)	5
Attività informatica (altre)	5
	tot. 64

(1) Lo studente potrà scegliere due moduli tra tutti quelli offerti dalla sezione di Italianistica per le discipline: Letteratura italiana e Letteratura italiana contemporanea.

(2) 5 crediti per un modulo teorico di base di Lingua italiana; 4 crediti per il Laboratorio di scrittura.

II anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	10
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	10
Lingua e traduzione C (altre)	5
Letteratura/cultura A o B (base)	5
Glottologia e linguistica (base)	5
Discipline storiche e geografiche (affini o integrative)	6
Teoria e tecnica della traduzione e dell'interpretazione (base)	5
Discipline giuridiche (affini o integrative) (1)	6
Discipline economiche (affini o integrative)	6
	tot. 58

(1) Diritto dell'Unione europea oppure Diritto regionale.

III anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	10
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	10
Lingua e traduzione C (base) (1)	5
A scelta dello studente (2)	10
Semestre all'estero/tirocini (altre)	14
Elaborato finale	9
	tot. 58

(1) Vedi oltre, paragrafo G.

(2) Si consiglia di inserire un modulo di Letteratura/cultura A o B.

E. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti al Corso di laurea in "Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica" non dovranno superare la quota globale di assenze stabilita annualmente dal Consiglio di Corso di Laurea; in caso contrario, non potranno essere ammessi ai relativi esami di profitto. Tale quota di "assenza consentita" è calcolata in base alle frequenze alle esercitazioni delle due lingue di specializzazione e, nell'anno accademico 2008-2009 non potrà essere superiore al 40% delle ore globali di tali esercitazioni. Per ogni lingua di specializzazione viene effettuato un calcolo delle frequenze.

F. Propedeuticità di frequenza e di esame

È consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano degli studi orientativo. Per alcune discipline il modulo del primo semestre si intende propedeutico a quello "avanzato" del secondo semestre. Tra gli esami dei singoli anni esiste un rapporto di propedeuticità. Questo significa che non è possibile sostenere l'esame di un determinato anno (modulo teorico, prove scritte e prove orali) senza aver superato quello dell'anno precedente. Il voto di ogni singola prova resterà valido per quattro sessioni a partire dalla data in cui è stata superata la prima prova. Si sottolinea che non è possibile inserire più di una annualità della stessa lingua sul medesimo anno di corso. Pertanto, nel caso di cambiamento di una lingua di specializzazione dopo il primo anno, lo studente dovrà tenere presente la necessità di iscriversi per la quarta volta al corso di studio, onde poter completare regolarmente (scandendolo su un triennio) lo studio della lingua di specializzazione.

G. Terza lingua straniera

Le conoscenze di una terza lingua straniera previste per il Corso di laurea in "Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica" a partire dall'anno accademico 2002-2003 corrispondono al livello linguistico richiesto per le lingue insegnate negli altri corsi di laurea della Facoltà. Pertanto le prove relative alla terza lingua consisteranno negli esami scritti e orali di Lingua e traduzione del primo, secondo e terzo anno (sono escluse le componenti linguistiche teoriche).

L'esame di Lingua e traduzione III lingua III anno può essere sostituito con:

- un modulo teorico a scelta (Lingua e traduzione modulo teorico I, II o III anno del CdS TTMI oppure il modulo teorico del I anno degli altri CdS);
- un modulo di Linguaggi settoriali a scelta;
- un modulo di Storia della Lingua.

Le conoscenze già acquisite dallo studente, e opportunamente certificate, potranno venire riconosciute al fine del conseguimento dei crediti relativi alla terza lingua straniera, analogamente a quanto disposto per le lingue di specializzazione.

H. Attività formative "altre"

Lo studente iscritto al corso di laurea in "Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica" ha a disposizione 34 crediti per le attività formative "altre". Essi vengono destinati, oltre che alle abilità informatiche (CFU 5), ad attività di Laboratorio di lingua predisposte dal corso di laurea a seconda del livello linguistico e del

curriculum prescelto (CFU 5), all'approfondimento della terza lingua straniera (CFU 10), e alle attività formative e di tirocinio che fanno capo al semestre all'estero.

I. Semestre all'estero/stage

Gli studenti del CdS in TTMI sono tenuti a passare un periodo di formazione all'estero, che si svolge di norma nel primo semestre del terzo anno di corso. Le attività formative relative al semestre all'estero vengono concordate dallo studente con i docenti del corso. Di norma, la durata del semestre all'estero è di almeno 4 mesi effettivi (3 mesi per gli studenti di lingua russa); i crediti formativi destinati a tale soggiorno verranno attribuiti sulla base del progetto formativo approvato dal Consiglio di Corso di laurea e non potranno essere inferiori al numero di crediti indicati nel piano di studio orientativo. I crediti eccedenti quelli previsti dagli ordinamenti didattici dei singoli Corsi di laurea potranno essere valutati ai fini del conseguimento della laurea specialistica (per le attività "altre" ivi previste), ma non potranno essere conteggiati al posto delle attività formative di base, caratterizzanti, affini/integrative e di sede previste dall'ordinamento dei corsi di laurea. Per il soggiorno all'estero gli studenti TTMI possono presentare domanda all'interno del programma di mobilità ERASMUS.

Qualora, a fronte di seri e documentati motivi di salute, gli studenti fossero impossibilitati a recarsi all'estero per il semestre nell'ambito del programma Erasmus, dovranno presentare apposita istanza debitamente documentata al Coordinamento TTMI, che si riserva di vagliare le pratiche caso per caso.

J. Prova finale

Tipologia della prova

L'elaborato finale può consistere: a) in una traduzione da/in una delle lingue di specializzazione (corredata da un commento teorico-metodologico); b) in un glossario le cui schede riguardino una o entrambe le lingue di specializzazione e la lingua italiana; c) un lavoro di ricerca nell'ambito della linguistica teorica correlata alla teoria della traduzione e dell'interpretazione. Oltre all'elaborato, verrà richiesta la compilazione di alcune schede terminologiche (che riguardino comunque la lingua o le lingue di specializzazione su cui non verteva l'elaborato finale):

- La traduzione da/in una delle lingue di specializzazione (elaborato A) non sarà inferiore a 20 cartelle complessive e sarà corredata da un commento metodologico-critico e da una sintetica introduzione (che saranno complessivamente di ca. 25.000 caratteri);
- Il glossario bilingue (elaborato B) dovrà contenere non meno di 50 termini in almeno 2 lingue (l'italiano e una delle lingue di specializzazione), estratti da corpora scritti o orali di una terminologia professionale per la quale si sia verificata carenza di strumenti bilingui. Il glossario dovrà rispettare i criteri scientifici e metodologici usuali nella prassi terminografica (selezione dei corpora, estrazione dei termini, rigore metodologico-scientifico nella redazione delle schede, ecc.) e sarà preceduto o seguito da un Commento (ca. 25.000 caratteri) che descriva le motivazioni e le suddette procedure.
- La ricerca nell'ambito della linguistica teorica e della teoria della traduzione potrà prevedere, a discrezione dei relatori, la traduzione di almeno 10 cartelle

(da/in una delle due lingue di specializzazione) di un testo tecnico sull'argomento prescelto.

Il candidato dovrà presentare nell'altra lingua di specializzazione 3 schede terminologiche (2 nella lingua di specializzazione non oggetto dell'elaborato finale e 1 in italiano) ad incremento del sito terminologico di Facoltà sul linguaggio dell'enologia.

Valutazione della prova

Alla prova finale, alla quale vengono riconosciuti 9 crediti didattici, viene attribuito un massimo di 10 punti (3 per la discussione, 5 per il contenuto dell'elaborato e 2 per le schede terminologiche).

La valutazione terrà conto delle due prove nelle due lingue e in particolare della competenza linguistica nella discussione orale. Per quanto riguarda le schede saranno considerati gli elementi seguenti:

- a) puntualità nella consegna;
- b) completezza e precisione nella presentazione delle schede e delle fonti utilizzate;
- c) inserimento delle schede in rete nel database sul sito della Facoltà.

K. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti

L'asterisco indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente manifesto. Per le materie mutate dalla Facoltà di Lettere potrebbero verificarsi modifiche che verranno comunicate successivamente.

- 29976** Attività integrative (discipline geografiche)
- 29977** Attività integrative (discipline storiche)
- 24912** Diritto dell'Unione Europea (IUS/14) – docente da designare*
- 38521** Economia aziendale (SECS-P/07) – docente da designare*
- 25166** Economia del territorio (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari
- 24915** Economia dello sviluppo (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari
- 24914** Economia e gestione delle imprese turistiche (SECS-P/08) – Prof. G. Rocca
- 24933** Geografia umana (M-GGR/02) – Prof. G. Rocca
- 24934** Geografia economica e politica (M-GGR/02) – Prof. G. Rocca
- 24935** Glottologia e linguistica (L-LIN/01) – Prof. R. Caprini
- 25138** Laboratorio di lingue
- 25137** Laboratorio di scrittura (L-FIL-LET/12) – docente da designare*
- 24939** Letteratura italiana (L-FIL-LET/10) – Prof. L. Surdich, Prof. S. Verdino
- 24940** Letteratura italiana contemporanea (L-FIL-LET/11) – Prof. F. De Nicola
- 24942** Letteratura/cultura angloamericana (L-LIN/11) – Prof. G. Ferruggia
- 25132** Letteratura/cultura francese (L-LIN/03) – Prof. Elisa Bricco
- 25133** Letteratura/cultura inglese (L-LIN/10), mutuato da 24944 Letteratura/cultura inglese (L-LIN/10) – Prof. M.R. Cifarelli
- 29975** Letteratura/cultura russa (L-LIN/21) – docente da designare*
- 25134** Letteratura/cultura spagnola (L-LIN/05) – Prof. P.L. Crovetto, Prof. L. de Llera

- 25135** Letteratura/cultura tedesca (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol, Prof. A.L. Giavotto
24948 Lingua e lett. ispanoamericana (L-LIN/06) – docente da designare*
29967 Lingua e traduzione francese I (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
33308 Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) – docente da designare*
33313 Lingua e traduzione francese III (L-LIN/04) – docente da designare*
29969 Lingua e traduzione inglese I (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
33309 Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
33314 Lingua e traduzione inglese III (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
29966 Lingua e traduzione russa I (L-LIN/21) – Prof. L. Salmon
33312 Lingua e traduzione russa II (L-LIN/21) – docente da designare*
37421 Lingua e traduzione russa III (L-LIN/21) – Prof. L. Salmon
29968 Lingua e traduzione spagnola I (L-LIN/07) – Prof. M. Morelli
33310 Lingua e traduzione spagnola II (L-LIN/07) – Prof. M. Morelli
33315 Lingua e traduzione spagnola III (L-LIN/07) – Prof. M. Porciello
29970 Lingua e traduzione tedesca I (L-LIN/14) – Prof. G. Piccardo
33311 Lingua e traduzione tedesco II (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli
33316 Lingua e traduzione tedesca III (L-LIN/14) – Prof. J. Gerdes
25136 Lingua italiana (L-FIL-LET/12) – Prof. J. Visconti
49260 Marketing (SECS-P/08), mutuazione dalla Facoltà di Economia – Prof. G. Cozzi (Gruppo A-G), Prof. N. Buratti (Gruppo H-Z)
24704 International Financial Institutions (IUS/13) – Prof. G. Meraviglia (mutuazione dalla Facoltà di Economia)
29132 Storia contemporanea (M-STO/04) – Prof. F. Fasce, Prof. C. Vangelista
25486 Storia moderna (M-STO/02) – Prof. G. Assereto (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)
27238 Semestre all'estero/tirocinio
27237 Teoria e tecnica della traduzione/interpretazione (L-LIN/02) – Prof. L. Salmon

TERZA LINGUA

- 25834** Lingua e traduzione francese (come 3^a lingua) (L-LIN/04)
25832 Lingua e traduzione inglese (come 3^a lingua) (L-LIN/12)
25848 Lingua e traduzione polacca (come 3^a lingua) (L-LIN/21)
25844 Lingua e traduzione portoghese (come 3^a lingua) (L-LIN/09)
25850 Lingua e traduzione russa (come 3^a lingua) (L-LIN/21)
25835 Lingua e traduzione spagnola (come 3^a lingua) (L-LIN/07)
25851 Lingua e traduzione svedese (come 3^a lingua) (L-LIN/15)
25842 Lingua e traduzione tedesca (come 3^a lingua) (L-LIN/14)

N.B. La terza lingua va inserita nel piano degli studi per tutte e tre le annualità con il relativo codice di Lingua e traduzione x (come 3^a lingua).

Nel caso in cui lo studente sostituisca l'esame di Lingua e traduzione III (terza lingua) con un modulo teorico a scelta dovrà inserire uno dei seguenti codici:

47881 – Linguistica francese; **47882** – Linguistica inglese; **47883** – Linguistica polacca; **47884** – Linguistica portoghese; **47885** – Linguistica russa; **47886** – Linguistica spagnola; **47887** – Linguistica svedese; **47888** – Linguistica tedesca.

Cap. 5
**CORSO DI LAUREA SPECIALISTICA IN
LINGUE E CULTURE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE
INTERNAZIONALE
(classe 43/S)**

Docenti coordinatori: Ida Merello, Giuseppe Rocca, Luisa Villa

A. Obiettivi formativi e sbocchi professionali

La laurea specialistica in Lingue e culture straniere per la comunicazione internazionale si propone di fornire agli studenti:

- una elevata competenza in due lingue straniere;
- una buona conoscenza delle tematiche culturali, storiche, economiche e sociali delle aree geografiche connesse alle lingue prescelte, e delle discipline di base delle scienze sociali, economiche e giuridiche. Tali conoscenze verranno sviluppate con una particolare attenzione alle problematiche relative all'internazionalizzazione delle attività produttive e degli scambi;
- la capacità di utilizzare ausili informatici e telematici negli ambiti di specifica competenza.

L'obiettivo è quello di creare una figura professionale flessibile, dotata di sensibilità per le dinamiche dei rapporti interculturali e quindi capace di proporsi come mediatrice tra realtà sociali e produttive diverse. Piani di studio orientativi guideranno lo studente al conseguimento di specifiche competenze sfruttabili nell'ambito dei servizi alle imprese, delle organizzazioni internazionali e della promozione delle risorse del territorio.

B. Requisiti di ammissione e saperi minimi

Per essere ammessi al corso di laurea specialistica in Lingue e Culture Straniere per la Comunicazione Internazionale occorre essere in possesso della laurea, ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero, riconosciuto valido. Gli studenti che hanno conseguito la laurea in Lingue e culture straniere per l'Impresa e il Turismo presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università degli Studi di Genova avranno i loro crediti interamente riconosciuti ai fini del conseguimento di questa laurea specialistica. In tutti gli altri casi, la carriera dello studente verrà valutata singolarmente: il suo curriculum di studi potrà essere interamente riconosciuto ai fini di questa laurea specialistica, oppure lo studente verrà ammesso con un debito formativo -- la cui entità verrà valutata caso per caso -- da colmare nel corso del biennio. Sarà comunque prerequisito irrinunciabile (eventualmente verificabile tramite test di ingresso) che lo studente abbia acquisito una buona conoscenza di due lingue straniere moderne tra quelle i cui insegnamenti sono effettivamente attivati in Facoltà.

Per quanto riguarda l'ammissione dei cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea e residenti all'estero, in possesso di un titolo di studio equivalente al Diploma di laurea in Scienze della mediazione linguistica o Lingue e letterature straniere, essi saranno ammessi entro il numero di 5. I candidati dovranno superare una prova di

conoscenza della lingua italiana al fine di determinare il loro eventuale debito formativo che andrà recuperato attraverso la partecipazione ad apposite attività didattiche. Tale prova si terrà martedì 2 settembre 2008 alle ore 9 presso la sede della Facoltà (Piazza S. Sabina 2). La Commissione esaminatrice è composta dai Proff. Luigi Surdich (Presidente), Lorenzo Coveri, Francesco De Nicola, Stefania Martini, Jacqueline Visconti e Stefano Verdino.

NB: tutti gli studenti, all'atto dell'iscrizione/preiscrizione dovranno indicare le due lingue di specializzazione e l'indirizzo prescelto.

C. Piani di studio

Per l'a.a. 2008-2009 sono attivati due curricula: "Comunicazione Internazionale" e "Turismo Culturale". I piani di studi che vengono proposti qui di seguito sono stati predisposti per gli studenti che abbiano conseguito il diploma di laurea secondo il piano di studi consigliato per il curriculum "Esperti linguistici di Impresa" e per il curriculum "Turismo culturale" del corso di laurea in Lingue e culture straniere per l'Impresa e il Turismo attivo presso questa Facoltà. Per studenti che abbiano conseguito la laurea di primo livello seguendo i piani di studi consigliati di altri corsi di laurea, così come quelli che abbiano optato per piani di studio individuali, verranno studiati itinerari formativi personalizzati.

Curriculum: Comunicazione internazionale

I anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (affini) (1)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (sede) (1)	5
Discipline della linguistica (caratterizzanti) (2)	5
Informatica (modulo avanzato) o Editoria multimedialità e lingue (affini)	5
Economia e politica dello sviluppo (base)	5
Discipline geografiche e demoetnoantropologiche (base) (3)	10
Psicologia sociale (base) (4)	5
Lingua e traduzione C e/o attività altre (altre)	10
	tot. 60

(1) I corsi di Letteratura/cultura attivati ad hoc per la Laurea specialistica sono tenuti da Prof. Roberto de Pol (tedesco, primo semestre), Prof. Massimo Bacigalupo (letteratura americana, secondo semestre: corso attivato per tutti gli studenti della sez. Anglistica-Americanistica), Prof. Giorgetta Revelli (russo, secondo semestre), Prof. Marco Succio (spagnolo, secondo semestre), Prof. Ida Merello (francese, secondo semestre) e Prof. Venanzio Amoroso (francese, primo semestre).

(2) Glottologia (Caprini) e Linguistica applicata (se attivato, docente da designare)*. Nel caso l'insegnamento di Linguistica applicata non venisse attivato, gli studenti che nel corso del triennio non abbiano sostenuto l'esame di base di Glottologia e linguistica potranno inserirlo nel piano di studi al posto dell'esame attivato per la LS.

(3) A scelta tra i seguenti insegnamenti: Geografia dei beni culturali e del turismo, Geopolitica (Facoltà di Scienze Politiche: Prof. C. Pampaloni), Antropologia culturale o altra disciplina etnoantropologica offerta presso le Facoltà di Lingue e di Lettere.

(4) Mutuato dalla Facoltà di Scienze della Formazione: Prof. L. Migliorini

Il anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Discipline storiche o sociologiche (base)	5
Economia applicata (base)	5
Altre discipline di Sede (1)	5
Stage o altro (altre)	5
A scelta dello studente (2)	10
Prova finale	20
	tot. 60

(1) Letterature/culture straniere, discipline filologiche o altre discipline previste dall'ordinamento.

(2) Insegnamenti segnalati come particolarmente coerenti col corso di studi: Diritto privato comparato (mutuato dalla Facoltà di Giurisprudenza: Prof. M. Lupoi), Diritto internazionale o International Financial Institutions (Facoltà di Economia: Prof. G. Meraviglia), Geografia dei beni culturali e del turismo (Prof. G. Rocca), Marketing territoriale e del turismo (se attivato)*, Sociologia generale mutuato da Metodologia della ricerca sociale (Facoltà di Scienze Politiche: Prof. A. Massa).

Curriculum Turismo Culturale

I anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (sede) (1)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (sede) (1)	5
Discipline della linguistica (caratterizzanti) (2)	5
Informatica (modulo avanzato) o Editoria multimedialità e lingue (affini)	5
Economia Applicata (base)	5
Geografia dei beni culturali e del turismo (base)	5
Discipline geografiche e demotnoantropologiche (base) (3)	5
Marketing territoriale e del turismo (base)	5
Lingua e traduzione C e/o Linguaggi settoriali A e/o B (altre)	10
	tot. 60

(1) I corsi di Letteratura/cultura attivati ad hoc per la Laurea specialistica sono tenuti da Prof. Roberto de Pol (tedesco, primo semestre), Prof. Massimo Bacigalupo (americana, secondo semestre – corso attivato per tutti gli studenti della sezione Anglistica-Americanistica), Prof. Ida Merello (francese, secondo semestre) e Prof. Venanzio Amoroso (francese, secondo semestre), Prof. Giorgetta Revelli (russo, secondo semestre), Prof. Marco Succio (spagnolo, secondo semestre),

(2) Glottologia (Caprini) o Linguistica applicata (se attivato, docente da designare)*. Nel caso l'insegnamento di Linguistica applicata non venisse attivato, gli studenti che nel corso del triennio non abbiano sostenuto l'esame di base di Glottologia e linguistica potranno inserirlo nel piano di studi al posto dell'esame attivato per la LS.

(3) Antropologia del turismo (mutuato dalla Facoltà di Lettere: Prof. G. Parodi da Passano).

Il anno	CFU
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Storia della Liguria in Età Moderna (base) (1)	5
Storia dell'arte della Liguria in età moderna (Sede) (2)	5
Legislazione dei beni culturali (affini) (3)	5
Stage o altro (altre)	5
A scelta dello studente (4)	10
Prova finale	20
	tot. 60

(1) Gli studenti che frequentano il secondo anno nel 2008-9 hanno seguito questo corso durante il I anno. al suo posto sono tenuti ad inserire Geografia dei beni culturali e del turismo. In tal caso un secondo modulo del corso di Storia della Liguria in età moderna (Prof. L. Lo Basso, Facoltà di Lettere) potrà essere inserito a scelta libera.

(2) Docente da designare (Facoltà di Lettere e Filosofia).

(3) Corso tenuto dal Prof. G. Cofrancesco (Facoltà di Lettere e Filosofia).

(4) Esami consigliati perché particolarmente coerenti con il corso: Storia moderna, Storia dell'arte moderna, Geografia dei beni culturali e del turismo (Prof. G. Rocca).

NB: Gli studenti del II anno 2008-2009 non hanno sostenuto nel I anno l'esame di Marketing territoriale e del turismo perché non attivato, e di conseguenza hanno anticipato al loro I anno uno degli insegnamenti previsti per il secondo. Essi sono pertanto tenuti a sostenere nel II anno l'esame di Marketing territoriale e del turismo.

D. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedono di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo corso, sono tenuti a concordare con il docente il programma d'esame all'inizio dell'anno. A tale fine si consiglia di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

E. Propedeuticità di frequenza e di esame

Salvo diversa indicazione all'atto dell'ammissione, è consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano degli studi orientativo. Per alcune discipline il modulo del primo semestre si intende propedeutico a quello "avanzato" del secondo semestre. Gli esami di Lingua e traduzione di ogni anno di corso sono propedeutici a quelli dell'anno successivo.

F. Attività formative "altre"

Lo studente iscritto a questo corso di laurea specialistica ha a disposizione 25 crediti per le attività "altre", di cui 10 si intendono di norma conseguiti sul triennio. I restanti 15 crediti saranno destinati a tirocini formativi e di orientamento, seminari di specializzazione, ulteriori conoscenze linguistiche e altre attività atte a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro. Fortemente consigliato, per entrambi i curricula, è lo studio di una terza lingua (articolabile su uno o due anni, a discrezione dello

studente). Gli studenti che non abbiano optato per un tirocinio nel corso del triennio sono tenuti a colmare questa lacuna nel biennio di specializzazione. Potranno altresì essere conteggiati come attività "altre" i crediti conseguiti mediante la frequenza e il superamento del relativo esame dei corsi di linguaggi settoriali, di discipline economiche e giuridiche laddove questi siano attinenti al profilo del corso e scelti dallo studente in aggiunta agli obblighi didattici previsti dal corso medesimo. Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle "attività altre" esterne alla Facoltà, la commissione che si occupa del loro riconoscimento, ecc. vedi sopra Quadro D.I.c del presente Manifesto.

Si sottolinea che le 'attività altre' possono essere svolte e riconosciute in qualsiasi momento nel corso del biennio specialistico.

G. Prova finale

I crediti destinati alla prova finale del biennio specialistico sono 20. Tale prova consisterà nella redazione di un elaborato scritto (o comunque corredato da una parte scritta), svolto in maniera originale dallo studente sotto la guida di un relatore, e nella sua discussione pubblica di fronte ad apposita commissione.

H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti

L'asterisco indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente manifesto. Per le materie mutate dalla Facoltà di Lettere potrebbero verificarsi modifiche che verranno comunicate successivamente.

Si sottolinea che per l'anno accademico 2008-2009 gli insegnamenti linguistici attivi per il Corso non comprenderanno né l'arabo né il portoghese.

29965 Altre attività (stage, abilità informatiche ecc.)

33700 Antropologia del Turismo (M-DEA/01) – Prof. G. Parodi Da Passano (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)

40621 Culture e letterature scandinave LS – Prof. G. Chiesa (mutuato dal triennio)

35915 Diritto privato comparato (IUS/02) – Prof. M. Lupoi (mutuazione dalla Facoltà di Giurisprudenza)

35914 Economia applicata (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari

40278 Editoria multimedialità e lingue (INF/01) – docente da designare*

42184 Geografia dei beni culturali e del turismo (M-GGR/01) – Prof. G. Rocca

38145 Geopolitica (M-GGR/02) – Prof. C. Pampaloni (mutuazione dalla Facoltà di Scienze Politiche)

38451 Glottologia (L-LIN/01) – Prof. R. Caprini

35913 Informatica (INF/01) – docente da designare*

37838 Legislazione dei beni culturali (IUS/10) – Prof. G. Cofrancesco (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)

38432 Letteratura/cultura angloamericana LS (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo (corso attivato per tutti gli studenti di americanistica e anglistica)

35912 Letteratura/cultura francese LS (L-LIN/03) – Prof. Venanzio Amoroso, Prof. I. Merello,

- 46475** Letteratura/cultura polacca LS (L-LIN/21) – attivata solo se richiesta
- 35910** Letteratura/cultura russa LS (L-LIN/21) – Prof. G. Revelli;
- 35909** Letteratura/cultura spagnola LS (L-LIN/05) – Prof. M. Succio
- 35908** Letteratura/cultura tedesca LS (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol (mutuazione da Letteratura tedesca medievale I semestre); Prof. A.L. Giavotto (mutuazione da triennio, II semestre)
- 28524** Letteratura tedesca medievale (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol
- 38439** Lingua e letterature ispanoamericane LS (L-LIN/06) – mutuato dal triennio
- 35839** Lingua e traduzione francese I LS (L-LIN/4) – Prof. M. Rossi
- 38421** Lingua e traduzione francese II LS (L-LIN/4) – Prof. M. Rossi
- 35836** Lingua e traduzione inglese I LS (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias
- 38419** Lingua e traduzione inglese II LS (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias
- 43247** Lingua e traduzione polacca I LS (L-LIN/21) – attivata solo se richiesta
- 44341** Lingua e traduzione polacca II LS (L-LIN/21) – attivata solo se richiesta
- 35841** Lingua e traduzione russa I LS (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova
- 38425** Lingua e traduzione russa II LS (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova
- 35838** Lingua e traduzione spagnola I LS (L-LIN/07) – Prof. M. Porciello
- 38420** Lingua e traduzione spagnola II LS (L-LIN/07) – Prof. L. de Llera
- 40620** Lingua e traduzione svedese I LS (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli (attivata solo se richiesta)
- 42186** Lingua e traduzione svedese II LS (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli (attivata solo se richiesta)
- 35840** Lingua e traduzione tedesca I LS (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli
- 38423** Lingua e traduzione tedesca II LS (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli
- 24704** International Financial Institutions (IUS/13) – Prof. G. Meraviglia (mutuazione dalla Facoltà di Economia)
- 35916** Psicologia sociale (M-PSI/05) – Prof. L. Migliorini (mutuazione dalla Facoltà di Scienze della Formazione)
- 35917** Sociologia generale (SPS/07) – Prof. A. Massa (mutuazione da Metodologia della ricerca sociale, Facoltà di Scienze Politiche)
- 25444** Storia dell'arte nella Liguria in età moderna (L-ART/02) – docente da designare* (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)
- 42188** Storia della Liguria in età moderna (M-STO/02) – Prof. L. Lo Basso (mutuazione Facoltà di Lettere)

Cap. 6
**CORSO DI LAUREA SPECIALISTICA IN
TRADUZIONE
(classe 104/S)**

Docenti coordinatori: Massimo Bacigalupo, Giuseppina Piccardo, Jacqueline Visconti

A. Obiettivi formativi e sbocchi professionali

Il Corso di laurea specialistica in **Traduzione** si propone di fornire agli studenti:

- elevate competenze in due lingue straniere
- un'approfondita conoscenza dei principi e delle tecniche della traduzione, della lessicologia e della lessicografia nonché delle culture e istituzioni relative alle lingue di specializzazione
- le abilità necessarie all'uso degli strumenti informatici e al lavoro di gruppo in rete
- una buona conoscenza delle tecniche di documentazione, redazione e revisione del testo.

Il Corso articola le sue attività secondo due percorsi didattici, "Traduzione tecnico-scientifica" e "Traduzione letteraria", con piani di studio differenziati mediante esercitazioni e approfondimenti disciplinari specifici:

Il percorso per **Traduzione Tecnico-Scientifica** mira a sviluppare elevate competenze nell'area dei linguaggi settoriali, tanto di tipo tecnico-scientifico, quanto economico, giuridico-istituzionale e fornendo gli strumenti linguistici, critici, culturali, multimediali, per preparare gli studenti a rispondere con successo alle molteplici e varie esigenze del mondo del lavoro, sia pubblico (enti ed istituzioni), che privato (imprese), nazionale o internazionale.

Il percorso per **Traduzione Letteraria** mira a sviluppare elevate competenze nella traduzione di testi letterari, critici e mediatici, fornendo una buona conoscenza delle tecniche editoriali specifiche della saggistica e della letteratura, nonché una approfondita preparazione negli ambiti della cultura umanistica, della storia letteraria, della storia della lingua e della comparatistica. Mira inoltre, in ambito linguistico, allo sviluppo di conoscenze e abilità sul versante stilistico e retorico, nonché della comunicazione mediatica e audiovisiva.

L'obiettivo del Corso è quello di formare figure d'alta professionalità nel campo della traduzione letteraria e tecnico-scientifica, in linea con gli standard richiesti dal mercato internazionale.

B. Possibilità di doppio titolo universitario italiano e francese

A partire dall'a.a. 2007-2008 agli studenti che scelgano francese e inglese come lingue di specializzazione è offerta la possibilità di un percorso formativo intitolato

“Proscenio: traduzione tecnica e tecnica della traduzione”, che porta al rilascio di un doppio titolo universitario italiano e francese. Si tratta di un percorso integrato tra la laurea specialistica in Traduzione e i corsi IUP: Traduction et Interprétation e UFR: Langues Etrangères dell'Università di Toulouse Le Mirail. Esso è volto all'approfondimento delle pratiche traduttive legate all'audiovisivo e al multimediale e prevede per tutti gli studenti (italiani e francesi) un primo semestre presso l'Università di Toulouse, un secondo e un terzo semestre di attività congiunte a distanza organizzate dalle due Università e un semestre conclusivo presso la sede di Genova. Per il dettaglio delle attività formative, conformi ai requisiti dell'ordinamento didattico della laurea in Traduzione, viene predisposto un apposito prospetto, non incluso nel presente Manifesto.

C. Requisiti di ammissione e saperi minimi

Per l'ammissione al Corso di laurea specialistica in **Traduzione** sono richiesti i seguenti requisiti:

- Diploma di laurea, ovvero titolo di studio equipollente conseguito all'estero
- Conoscenza delle due lingue di specializzazione a livello di autonomia
- Ottima conoscenza della lingua italiana e adeguata cultura generale.

Gli studenti che hanno conseguito la laurea di primo livello in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica (ex Traduttori e Interpreti) presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università degli Studi di Genova e che proseguano lo studio delle due lingue di specializzazione della laurea di primo livello vedranno i loro crediti interamente riconosciuti ai fini del conseguimento di questa laurea specialistica. In tutti gli altri casi, la carriera dello studente verrà valutata singolarmente: il suo curriculum di studi potrà essere interamente o parzialmente riconosciuto. In caso di riconoscimento parziale lo studente sarà ammesso con un debito formativo - la cui entità verrà valutata caso per caso - da colmare nel corso del biennio.

I cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea e residenti all'estero che si iscrivono per la prima volta presso un'università italiana e che sono in possesso di un diploma equivalente al Diploma di laurea in Scienze della mediazione linguistica o Lingue e letterature straniere saranno ammessi fino al numero di 5. I candidati dovranno superare una prova di conoscenza della lingua italiana che verifichi la loro idoneità (vedi sopra, Quadro D.II.b). **NB: tutti gli studenti, all'atto dell'iscrizione, dovranno indicare le due lingue di specializzazione e l'indirizzo prescelto.**

D. Piani di studio

I piani di studi che vengono qui proposti sono quelli predisposti per gli studenti che abbiano conseguito il diploma di laurea secondo il piano di studi consigliato per il corso di laurea di primo livello in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica (ex Traduttori e Interpreti) attivo presso questa Facoltà. Per tutti gli altri studenti verranno stabiliti gli eventuali debiti formativi da colmare. **Le lingue di specializzazione per il biennio 2008-2009/2009-2010 sono le seguenti:**

francese, inglese, spagnolo, tedesco e russo. Quest'ultimo è attivato al momento solo per la Traduzione letteraria.

Curriculum Unificato Traduzione Tecnico-Scientifica / Traduzione Letteraria¹

I anno del biennio di specializzazione	CFU
Metodologia della ricerca e della documentazione ² (base)	5
A scelta dello studente	5
Tirocini formativi e di orientamento (altre) ³	5
Informatica (altre)	5
*Letterature moderne comparate oppure Teoria della letteratura (base)	10
*Lingua e traduzione A (Linguaggi letterari) (caratterizzanti)	5
*Lingua e traduzione B (Linguaggi letterari) (caratterizzanti)	5
*Letteratura A (lessici disciplinari) (affini o integrative)	5
*Letteratura B (lessici disciplinari) (affini o integrative)	5
*Storia della Lingua A (base)	5
*Storia della Lingua B (base)	5
°Linguistica italiana (Linguaggi settoriali) (base)	5
°Lingua e traduzione A (Linguaggio economico, impresa, comunicazione) (caratterizzanti)	5
°Lingua e traduzione B (Linguaggio economico, impresa, comunicazione) (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione A (Tecniche di revisione testuale) (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (Tecniche di revisione testuale) (caratterizzanti)	5
°Lessici disciplinari (affini o integrative)	15
	tot.60/65

II anno del biennio di specializzazione	CFU
°Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
°Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
°Lingua e traduzione A (Linguaggi giuridico-istituzionale) (caratterizzanti)	5
°Lingua e traduzione B (Linguaggi giuridico-istituzionale) (caratterizzanti)	5
°Lingua e traduzione A (Linguaggi tecnico-scientifico) (caratterizzanti)	2,5
°Lingua e traduzione B (Linguaggi tecnico-scientifico) (caratterizzanti)	2,5
*Lingua e traduzione A (linguaggi letterari) (caratterizzanti)	5
*Lingua e traduzione B (linguaggi letterari) (caratterizzanti)	5

¹ Gli insegnamenti contrassegnati da * sono specifici per la Traduzione Letteraria. Gli insegnamenti contrassegnati da ° sono specifici per la Traduzione Tecnico-Scientifica. In corsivo gli insegnamenti in comune con il II anno.

² Si consiglia di inserire un modulo di *Bibliografia* (M-STO/08) oppure di *Linguistica applicata* (L-LIN/01) (se attivato).

³ Si consiglia di inserire come attività "altre" (tirocini o stage) 5 CFU di *Laboratorio di Teoria e tecnica della traduzione*.

*Lingua e traduzione A o B (caratterizzanti)	5
*Lessici disciplinari (affini o integrative)	5
A scelta dello studente	5
Tirocini formativi e di orientamento (altre)	5
Prova finale	25
	tot.55/60

E. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedono di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo corso sono tenuti a concordare con il docente il programma d'esame all'inizio dell'anno. A tale fine si consiglia di partecipare all'incontro di presentazione del corso (cfr. a questo proposito le notizie relative sul sito della Facoltà).

F. Attività formative "altre"

Lo studente iscritto a questo corso di laurea specialistica ha a disposizione 49 crediti per le attività formative "altre", di cui 34 si intendono conseguiti sul triennio. I restanti 15 crediti saranno destinati a tirocini formativi e di orientamento, seminari di specializzazione, ulteriori conoscenze linguistiche e altre attività atte a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro. Potranno altresì essere conteggiati come attività "altre" i crediti conseguiti mediante la frequenza e il superamento del relativo esame dei corsi di discipline economiche, giuridiche, scientifiche e culturali laddove questi siano attinenti al profilo del corso e scelti dallo studente in aggiunta agli obblighi didattici previsti dal corso medesimo. Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle attività formative "altre", vedi sopra Quadro D,I.c. del presente Manifesto.

G. Prova finale

I crediti destinati alla prova finale del biennio specialistico sono 25. Le sue caratteristiche variano a seconda del curriculum prescelto:

Profilo tecnico-scientifico:

Glossario: vedi modalità per laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (vedi sopra, D.4.I.), ma con il corredo di un'ulteriore traduzione di un testo tecnico (selezionato tra documenti pubblicati o utilizzati in azienda/fabbrica sulla base della terminologia di lavoro prescelta).

Lo studente dovrà utilizzare rigore e criteri scientifici nelle procedure di:

- e) selezione dei corpora ed estrazione dei termini;
- f) individuazione degli alberi concettuali;
- g) attribuzione graduata dell'affidabilità;
- h) adeguamento del materiale all'inserimento in rete del glossario.

oppure

Traduzione: di un testo tecnico o scientifico altamente specialistico da una delle due lingue di specializzazione con l'indicazione dei glossari specialistici e delle fonti orali e scritte utilizzati. Il testo di partenza dovrà essere di non meno di 30 cartelle.

Per quanto riguarda l'altra lingua di specializzazione, gli studenti dovranno redigere un glossario trilingue (italiano+2 lingue specializzazione) di 5 schede per ogni lingua nel campo prescelto per l'elaborato nella prima lingua o in un campo concordato con il proprio relatore.

Profilo letterario

Traduzione: di un testo letterario di alta complessità e un certo grado di autonomia da una delle due lingue di specializzazione verso l'italiano. Il testo da tradurre potrà riguardare anche una fase storica della lingua di specializzazione. La traduzione va integrata con un dettagliato progetto (contenente le motivazioni critiche e la tipologia delle strategie adottate) che ne dimostri coerenza e rigore metodologico. Il testo di partenza dovrà essere di non meno di 30 cartelle.

Per quanto riguarda l'altra lingua di specializzazione, gli studenti dovranno redigere un abstract della tesi.

H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti

L'asterisco indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente manifesto. Per le materie mutate dalla Facoltà di Lettere potrebbero verificarsi modifiche che verranno comunicate successivamente.

- 29965** Altre attività (stage, abilità informatiche ecc.)
- 35913** Informatica (INF/01) – docente da designare*
- 37818** Bibliografia (M-STO/08) – Prof. A. G. Cavagna (mutazione dalla Facoltà di Lettere e Filosofia)
- 36347** Laboratorio di Teoria e Tecnica della Traduzione (L-LIN/02) – Prof. L. Salmon
- 39206** Letteratura/cultura angloamericana (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo (corso attivato per tutti gli studenti di americanistica e anglistica, mutuato da Letteratura/cultura inglese LS).
- 36487** Letteratura/cultura francese (L-LIN/03) – Prof. E. Bricco
- 42211** Letteratura/cultura russa (L-LIN/21) – Prof. G. Revelli
- 36485** Letteratura/cultura spagnola (L-LIN/05) – Prof. M. Succio
- 36486** Letteratura/cultura tedesca (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol (mutazione da Letteratura tedesca medievale I semestre); Prof. A.L. Giavotto (mutazione da triennio, II semestre)
- 28524** Letteratura tedesca medievale (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol
- ????** Letterature moderne comparate (L-FIL-LET/14) – docente da designare*
- 31646** Teoria della letteratura (L-FIL-LET/14) – Prof. T. Tornitore (mutazione dalla Facoltà di Lettere e Filosofia)
- 38439** Lingua e letterature ispanoamericane (L-LIN/06) – attivata solo se richiesta
- 36346** Linguistica italiana (Linguaggi settoriali) (L-FIL-LET/12) – Prof. J. Visconti
- 43667** L. T. Francese (Linguaggi Letterari) (L-LIN/04) – docente da designare*
- 43666** L. T. Inglese (Linguaggi Letterari) (L-LIN/12) – Prof. M. Bacigalupo
- 43670** L. T. Russa (Linguaggi Letterari) (L-LIN/21) – Prof. L. Salmon
- 43668** L. T. Spagnola (Linguaggi Letterari) (L-LIN/07) – docente da designare*
- 43669** L. T. Tedesca (Linguaggi Letterari) (L-LIN/14) – docente da designare*

- 39208** L. T. Francese (Linguaggio economico, impresa, comunicazione) (L-LIN/04) – docente da designare*
- 39209** L. T. Inglese (Linguaggio economico, impresa, comunicazione) (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
- 39210** L. T. Spagnola (Linguaggio economico, impresa, comunicazione) (L-LIN/07) – docente da designare*
- 39211** L. T. Tedesca (Linguaggio economico, impresa, comunicazione) (L-LIN/14) – Prof. M. Bürger
- 39214** L. T. Francese (Tecniche di revisione testuale) (L-LIN/04) – docente da designare*
- 39213** L. T. Inglese (Tecniche di revisione testuale) (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
- 39215** L. T. Spagnola (Tecniche di revisione testuale) (L-LIN/07) – docente da designare
- 39212** L. T. Tedesca (Tecniche di revisione testuale) (L-LIN/14) – Prof. G. Piccardo
- 36436** Lingua e Traduzione francese (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
- 36435** Lingua e Traduzione inglese (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite o docente da designare*
- 36437** Lingua e Traduzione spagnola (L-LIN/07) – docente da designare
- 36441** Lingua e Traduzione tedesca (L-LIN/14) – Prof. G. Piccardo
- 36453** L. T. Francese (Linguaggi giuridico-istituzionale) (L-LIN/04) – docente da designare*
- 36450** L. T. Inglese (Linguaggi giuridico-istituzionale) (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
- 36457** L. T. Spagnola (Linguaggi giuridico-istituzionale) (L-LIN/07) – docente da designare*
- 36461** L. T. Tedesca (Linguaggi giuridico-istituzionale) (L-LIN/14) – docente da designare*
- 36442** L. T. Francese (Linguaggi Tecnico-scientifici) (L-LIN/04) – docente da designare*
- 36443** L. T. Inglese (Linguaggi Tecnico-scientifici) (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
- 36448** L. T. Spagnola (Linguaggi Tecnico-scientifici) (L-LIN/07) – docente da designare
- 36449** L. T. Tedesca (Linguaggi Tecnico-scientifici) (L-LIN/14) – Prof. G. Piccardo
- 24981** Storia della lingua francese (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
- 24982** Storia della lingua inglese (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias
- 32174** Storia della lingua russa (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova (mutuato da Filologia Slava, Modulo A)
- 24983** Storia della lingua spagnola (L-LIN/07) – Prof. P.L. Crovetto, docente da designare*
- 24984** Storia della lingua tedesca (L-LIN/07) – Prof. M. Bürger

Cap. 7
MASTER UNIVERSITARI E CORSI DI FORMAZIONE

A. MASTER UNIVERSITARIO DI PRIMO LIVELLO IN “DIDATTICA DELL’ITALIANO PER STRANIERI”

Il Master universitario di I livello in “Didattica dell’italiano per stranieri” è un corso di alta formazione postuniversitaria che ha la finalità di fornire ai corsisti conoscenze teoriche, metodologiche e pratiche nel settore della didattica della lingua e della cultura italiana per stranieri, bambini e adulti, in Italia e all’estero, sia in sede di prima formazione, sia in sede di formazione permanente e ricorrente.

Il Master ha la durata di un anno accademico e conferisce n. 60 crediti (CFU) valutabili in ambito universitario, corrispondenti a n. 1500 ore complessive di attività (di cui 425 ore di didattica - 125 ore in presenza e 300 ore a distanza, e 150 ore di stage). Il Master si svolge sia in presenza sia a distanza con metodologie di e-learning. Le attività svolte durante il Master sono valutabili ai fini del conseguimento della certificazione DITALS (vedi Appendice 6. a. B.). Attualmente il master universitario viene valutato n. 3 punti nelle graduatorie per l’insegnamento secondario.

Il Master è riservato a coloro che, italiani e stranieri, siano in possesso del titolo di laurea dei corsi di studio delle Facoltà di Lettere e Filosofia, Lingue e Letterature Straniere, Scienze della Formazione (ex Magistero) o equipollenti. Per i titoli conseguiti all’estero sarà stabilita l’equipollenza prima della selezione iniziale.

Il Corso è a numero programmato e si tiene ad anni alterni. **La prossima edizione è prevista per l’anno accademico 2009/10.**

Per aggiornamenti e per informazioni sul programma del Corso rivolgersi a PerForm – Centro Universitario di Formazione Permanente, Palazzo Belimbau, Piazza della Nunziata 2, 16124 Genova, tel. 0102099466, e-mail perform@unige.it, sito web www.perform.unige.it.

B. MASTER UNIVERSITARIO DI PRIMO LIVELLO IN TRADUZIONE SPECIALIZZATA IN CAMPO ECONOMICO, DELLA BANCA E DELLA FINANZA

I Corsi in Traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza (**Master universitario di I livello** per la specializzazione in 2 lingue; **Corso di perfezionamento** per la specializzazione in 1 lingua), nell’a.a. 2008-2009 in III edizione come Master universitario e V edizione come Corso di perfezionamento, organizzati dalla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere con la collaborazione di PERFORM (Centro di Formazione Permanente dell’Ateneo genovese), sono corsi di alta specializzazione interamente realizzati per via telematica. Mirano infatti a fornire competenze fortemente professionalizzanti nel settore della traduzione economica, bancaria e finanziaria, nonché conoscenze approfondite negli ambiti interculturali del linguaggio settoriale specifico, dell’economia, della finanza e del diritto collegato. Forniscono inoltre agli studenti ottime abilità nel campo informatico-telematico, in quello della comunicazione interattiva a distanza, nonché in quello del lavoro collaborativo in Rete.

E' rivolto ai laureati italiani in Lingue, Economia, Giurisprudenza e Scienze Politiche con un'ottima conoscenza delle lingue specifiche di lavoro nonché agli stranieri in possesso di un titolo equipollente alla laurea italiana e di analoghe conoscenze linguistiche. Sono ammessi al Corso anche traduttori professionisti in grado di comprovare la propria esperienza di lavoro nelle lingue richieste. Nell'anno accademico 2007-2008 tali lingue sono state, oltre all'italiano, il francese, il tedesco e l'inglese. E' **però possibile l'attivazione di altre lingue purché si raggiunga un numero minimo di iscritti**, come da bando consultabile all'indirizzo www.perform.unige.it.

Docenti e tutor sono specialisti di università italiane e straniere, nonché professionisti ed esperti appartenenti al mondo del lavoro.

Le particolari caratteristiche del corso telematico esigono da parte dello studente una minima dotazione tecnica e conoscenze informatiche di base (possesso di calcolatore, sistema operativo da Windows 2000 in su o equivalenti e collegamento ad Internet ADSL); e richiedono la disponibilità a collegarsi in Rete a scadenze regolari. Esse si adattano perfettamente alle esigenze di una formazione permanente rivolta anche a studenti lavoratori e/o residenti fuori sede, in Italia o all'estero: l'attività didattica verrà effettuata completamente a distanza, con l'ausilio di una piattaforma apposita comprendente aule virtuali, forum generali e di gruppo, stanze di ricevimento virtuale e di lavoro comune. Il corso prevede una continua presenza di docenti e tutor in modo da assicurare un'alta interattività e continue verifiche degli obiettivi intermedi; i discenti lavoreranno in classi virtuali seguendo gli schemi di una simulazione volta a riprodurre situazioni tipiche del mondo professionale. L'esame finale si svolgerà in presenza nei locali della Facoltà di Lingue o – nel caso di un alto numero di studenti residenti nella stessa zona - in eventuali sedi decentrate.

Il sito del Corso è in parte navigabile all'indirizzo web <http://www.farum.unige.it/masterfarum>: nel "vademecum" sono illustrati nel dettaglio programmi e modalità di lavoro.

Il Corso è a numero programmato. Ulteriori informazioni circa i criteri di ammissione, la data delle prove e il calendario delle lezioni saranno specificati nel bando reperibile nel sito web della Facoltà di Lingue e letterature Straniere: www.lingue.unige.it oppure nel sito web di PerForm – Centro Universitario per la Formazione Permanente: www.perform.unige.it. Per ulteriori informazioni contattare l'indirizzo farum@unige.it.

C. MASTER UNIVERSITARIO DI PRIMO LIVELLO IN TRADUZIONE SPECIALIZZATA IN CAMPO GIURIDICO

I Corsi in Traduzione specializzata in campo giuridico (**Master universitario di I livello** per la specializzazione in 2 lingue; **Corso di perfezionamento** per la specializzazione in 1 lingua), nell'a.a. 2008-2009 in III edizione come Master universitario e in VII edizione come Corso di perfezionamento, organizzati dalla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere con la collaborazione di PERFORM (Centro di Formazione Permanente dell'Ateneo genovese), sono corsi di alta specializzazione interamente realizzati per via telematica. Mirano infatti a fornire competenze fortemente professionalizzanti nel settore della traduzione giuridica, nonché conoscenze approfondite negli ambiti interculturali del linguaggio settoriale specifico, del diritto,

della civiltà e delle istituzioni collegate. Forniscono inoltre agli studenti ottime abilità nel campo informatico-telematico, in quello della comunicazione interattiva a distanza, nonché in quello del lavoro collaborativo in Rete.

E' rivolto ai laureati italiani in Lingue, Giurisprudenza, Scienze Politiche, Lettere con un'ottima conoscenza delle lingue specifiche di lavoro nonché agli stranieri in possesso di un titolo equipollente alla laurea italiana e di analoghe conoscenze linguistiche. Sono ammessi al Corso anche traduttori professionisti in grado di comprovare la propria esperienza di lavoro nelle lingue richieste. Nell'anno accademico 2007-2008 tali lingue sono state, oltre all'italiano, il francese, l'inglese, il tedesco e lo spagnolo. E' **possibile l'attivazione di altre lingue purché si raggiunga un numero minimo di iscritti**, come da bando consultabile all'indirizzo www.perform.unige.it. Il francese, il tedesco e lo spagnolo non potranno essere abbinati tra loro, ma potranno essere abbinati separatamente all'inglese.

Docenti e tutor sono specialisti di università italiane e straniere, nonché professionisti ed esperti appartenenti al mondo del lavoro.

Le particolari caratteristiche del corso telematico esigono da parte dello studente una minima dotazione tecnica e conoscenze informatiche di base (possesso di calcolatore, sistema operativo da Windows 2000 in su o equivalenti e collegamento ad Internet ADSL); e richiedono la disponibilità a collegarsi in Rete a scadenze regolari. Esse si adattano perfettamente alle esigenze di una formazione permanente rivolta anche a studenti lavoratori e/o residenti fuori sede, in Italia o all'estero: l'attività didattica verrà effettuata completamente a distanza, con l'ausilio di una piattaforma apposita comprendente aule virtuali, forum generali e di gruppo, stanze di ricevimento virtuale e di lavoro comune. Il corso prevede una continua presenza di docenti e tutor in modo da assicurare un'alta interattività e continue verifiche degli obiettivi intermedi; i discenti lavoreranno in classi virtuali seguendo gli schemi di una simulazione volta a riprodurre situazioni tipiche del mondo professionale. L'esame finale si svolgerà in presenza nei locali della Facoltà di Lingue o – nel caso di un alto numero di studenti residenti nella stessa zona - in eventuali sedi decentrate.

Il sito del Corso è in parte navigabile all'indirizzo web <http://www.farum.unige.it/masterfarum>: nel "vademecum" sono illustrati nel dettaglio programmi e modalità di lavoro.

Il Corso è a numero programmato. Ulteriori informazioni circa i criteri di ammissione, la data delle prove e il calendario delle lezioni saranno specificati nel bando reperibile nel sito web della Facoltà di Lingue e letterature Straniere: www.lingue.unige.it oppure nel sito web di PerForm – Centro Universitario per la Formazione Permanente: www.perform.unige.it. Per ulteriori informazioni contattare l'indirizzo farum@unige.it.

D. MASTER UNIVERSITARIO DI SECONDO LIVELLO IN MANAGEMENT CULTURALE INTERNAZIONALE

Attivato nel 2002 il **Master in Management culturale internazionale** è, dal 2007, **Master Universitario di II livello**. Prepara personale con un profilo di alta qualificazione professionale interdisciplinare e linguistica, destinato a operare nel settore delle relazioni culturali internazionali e delle politiche culturali nazionali ed europee con responsabilità gestionali e di programmazione: in particolare nelle

istituzioni culturali nazionali e internazionali pubbliche e private (musei, gallerie, fondazioni), negli Istituti Italiani di Cultura, nelle pubbliche amministrazioni, negli organismi comunitari e internazionali. Ha formato fino ad oggi più di 170 allievi, ospitato 200 docenti ed esperti di livello internazionale, offerto 120 sedi di stage in tutto il mondo.

Realizzato in collaborazione con l'Istituto Diplomatico e la Direzione Generale per la Promozione e Cooperazione Culturale del Ministero degli Affari Esteri, il Master è diretto scientificamente dalla Facoltà di Lingue e letterature straniere e dalla Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Genova ed è gestito per la parte amministrativa da PerForm – Centro Universitario per la Formazione Permanente.

I contenuti formativi prevedono lezioni di approfondimento teorico, esercitazioni di laboratorio e un periodo di stage presso enti e istituzioni pubbliche e private, in Italia e all'estero, operanti ai massimi livelli in campo culturale, e presso gli Istituti Italiani di Cultura.

Gli ambiti tematici comprendono moduli sulle politiche culturali e linguistiche comunitarie nelle loro strategie e applicazioni locali, nazionali e internazionali, sui vari aspetti organizzativi e gestionali del management culturale, sul quadro legislativo e istituzionale delle relazioni culturali internazionali. Ampio spazio è riservato ad approfondimenti nei settori del *project management*, dell'individuazione e gestione delle risorse finanziarie, del marketing e della comunicazione applicati al settore culturale. Moduli specifici sono dedicati all'approfondimento dei contenuti dell'organizzazione culturale: settori culturali, loro evoluzione e stato attuale nell'ottica delle strategie di promozione all'estero.

I docenti sono specialisti di università italiane e straniere, personale del Ministero degli Affari Esteri (diplomatici e direttori degli Istituti Italiani di Cultura), professionisti ed esperti del settore.

Il Corso è a numero programmato. Informazioni circa i criteri di ammissione, la data delle prove e il calendario delle lezioni saranno specificati nel bando reperibile nel sito www.mastermanagementculturale.it oppure nel sito web di PerForm – Centro Universitario per la Formazione Permanente (www.perform.unige.it).

APPENDICE

Servizi, convenzioni e commissioni

1. Servizio studenti diversamente abili

Gli studenti diversamente abili iscritti alla Facoltà di Lingue e letterature straniere, come quelli iscritti nelle altre Facoltà dell'Ateneo genovese, possono usufruire dei servizi previsti nel **Progetto Disabili di Ateneo** elaborato ai sensi della Legge 28 gennaio 1999, n. 17 (di integrazione e modifica della Legge quadro 5 febbraio 1992, n. 104). In particolare, agli studenti interessati, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili e su richiesta, è garantito un adeguato supporto alla mobilità e alla didattica.

Obiettivo di fondo è quello di mettere in grado lo studente intellettivamente dotato con particolari difficoltà non dipendenti dalla sua volontà di frequentare le lezioni, assimilare i programmi e superare gli esami. Da qui l'importanza primaria che, a livello universitario, al di là di un tutorato generico di ambiente, pur sempre importante e garantito, assume il sostegno didattico-formativo, in aula o dopo la lezione, ed eventualmente durante l'esame, anche attraverso l'uso di idonei ausili tecnici ed informatici.

Gli interessati possono prendere visione dei servizi previsti nel Progetto Disabili di Ateneo nel sito web www.unige.it e per eventuali richieste e chiarimenti contattare il Referente di Facoltà per gli studenti diversamente abili, Prof. Luigi Surdich, presso il Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Arti e Spettacolo, Via Balbi 6, al n° telefonico 010-2099813/6, al Fax n° 010-2095982 o al seguente indirizzo di posta elettronica: luigi.surdich@gmail.com.

2. Servizio di orientamento in ingresso e assistenza in itinere

a) Servizi generali

Il Servizio di orientamento in ingresso e assistenza in itinere è coordinato dalla Commissione Tutorato e Orientamento della Facoltà. Fra i servizi erogati a favore degli studenti si segnalano in particolare gli incontri di orientamento; l'orientamento per e-mail (lingue.orienta@unige.it); le attività di comunicazione su orari di lezioni e ricevimento docenti, sui programmi degli insegnamenti, sugli appelli d'esame e sulle varie attività promosse dalla Facoltà; il tutorato; l'assistenza alla compilazione on-line dei piani di studio; l'organizzazione di seminari sulla stesura delle tesi di laurea, i servizi nell'ambito del progetto "Assistenza studenti fuori corso e lavoratori"; il coordinamento del tutorato didattico. Per le azioni di tutorato didattico e di

comunicazione il Servizio collabora strettamente con l'ufficio del Manager Didattico, per tutte le altre azioni con i docenti coordinatori dei vari corsi di laurea della Facoltà. Per orari e recapiti si veda sopra, Quadro A. Il calendario e l'orario del ricevimento degli studenti tutor viene aggiornato regolarmente, sulla base delle esigenze specifiche nel corso dell'anno accademico (per aggiornamenti si prega di consultare il sito web www.lingue.unige.it – Orientamento e le bacheche del Servizio).

b) Assistenza per la compilazione dei piani di studio

L'assistenza per la compilazione dei piani di studio viene garantita dai docenti referenti dei vari corsi di laurea nella Commissione Piani di studio e si rivolge in particolare agli studenti che presentano un piano di studio individuale e agli studenti a tempo parziale che devono organizzare il piano di lavoro nell'ambito delle fasce di crediti previste. E' inoltre disponibile una procedura di compilazione guidata del piano di studio on-line, sulla base del piano di studio pubblicato nel Manifesto degli Studi, che nella maggior parte dei casi sostituisce l'assistenza della Commissione, in particolare per quanto riguarda i piani del primo anno (www.lingue.unige.it). Gli studenti tutor sono autorizzati a fornire informazioni esclusivamente sui piani di studio predisposti per i singoli corsi e ad offrire assistenza tecnica per la compilazione dei piani di studio on-line. Per ogni altra informazione gli studenti devono rivolgersi allo Sportello dello studente (soprattutto per problemi di carattere tecnico-amministrativo) o ai docenti referenti dei vari corsi di laurea nella Commissione Piani di studio. Per la composizione della Commissione e i recapiti dei referenti si veda sotto, Appendice.7.c, per le scadenze si veda sopra, Quadro C.

c) Assistenza per gli studenti ammessi ai vari corsi di laurea con crediti formativi acquisiti in una carriera universitaria precedente

L'assistenza per gli studenti ammessi ai vari corsi di laurea con crediti formativi acquisiti in una carriera universitaria precedente viene organizzata e gestita dalla Commissione Pratiche Studenti. Tale assistenza consiste nella consulenza, anche per e-mail, prima dell'avvio delle pratiche ufficiali di trasferimento, congedo in arrivo, opzione V.O al N.O., ammissione, equipollenza; nella valutazione definitiva della carriera pregressa in crediti e debiti formativi e relativa istruzione del CCL per la delibera in merito; nella consulenza degli studenti nel formulare piani di studio individuali ma coerenti con gli obiettivi formativi dei singoli corsi di laurea, sulla base dei debiti stabiliti con delibera del CCL. Per la composizione della Commissione e i recapiti dei referenti si veda sotto, Appendice 7.d, per le scadenze si veda sopra, quadro C.

d) Assistenza per gli studenti fuori corso e per gli studenti lavoratori

Per informazioni relative alle varie iniziative a favore degli studenti fuori corso e lavoratori consultare la pagina web del Servizio Tutorato e orientamento al sito www.lingue.unige.it o rivolgersi ai tutor per gli studenti fuori corso e lavoratori, e-mail tutor.fuoricorso.lingue@unige.it.

Per aggiornamenti e orari di ricevimento consultare la pagina web del Servizio Tutorato e orientamento al sito www.lingue.unige.it.

e) Assistenza per la stesura della tesi

Oltre ai seminari sulla stesura della tesi organizzati da singoli docenti e/o Sezioni durante l'anno accademico, il prof. Stefano Verdino, componente della Commissione Tutorato e orientamento, offrirà nel primo semestre un modulo dal titolo "Guida alla stesura della tesi", con 20 lezioni in aula con frequenza monitorata, equivalente 1 CFU (per ulteriori dettagli consultare i programmi degli insegnamenti disponibili on line al sito www.lingue.unige.it, o la pagina web personale del docente allo stesso sito).

3. Servizio tirocini e orientamento al mondo del lavoro

Il Servizio tirocini e orientamento al mondo del lavoro è coordinato dalla Commissione Tutorato e Orientamento della Facoltà e dal referente della Facoltà per tali attività nominato annualmente dal Preside (nell'a.a. 2008-2009 il prof. Claudio Macagno). Fra i servizi erogati a favore degli studenti si segnalano in particolare l'organizzazione di tirocini formativi e di orientamento e di incontri fra studenti e esponenti del mondo del lavoro nei settori che offrono sbocchi ai laureati dei vari Corsi di studio nonché la programmazione e conduzione del Corso di Orientamento al mondo del lavoro. Per orari e recapiti del Servizio si veda sopra, Quadro A.

a) Modalità di richiesta, attivazione, svolgimento e creditizzazione dei tirocini formativi e di orientamento

Per richiedere un tirocinio formativo e di orientamento è necessario presentare presso il Servizio Tirocini la scheda di richiesta tirocinio (scaricabile dalla pagina del Servizio Tirocini al sito di facoltà) e il proprio *curriculum vitae* in formato cartaceo e digitale.

Il Servizio Tirocini organizza 1 incontro mensile propedeutico all'attivazione del tirocinio, al quale è obbligatorio partecipare. Tale incontro ha l'obiettivo di illustrare la procedura di richiesta, attivazione, svolgimento e creditizzazione del tirocinio e si terrà indicativamente ogni **primo venerdì** del mese, escluso il mese di agosto, salvo modifiche comunicate nella bacheca on-line del Servizio nel sito della Facoltà.

In aggiunta a questo primo incontro, per coloro che necessitassero di una revisione del *curriculum vitae*, verrà organizzato un incontro indicativamente ogni **secondo venerdì** del mese, escluso il mese di agosto, salvo modifiche comunicate nella bacheca on-line del Servizio nel sito della Facoltà.

Il calendario mensile indicante gli orari e le aule degli incontri sarà consultabile alla pagina *on-line* del Servizio Tirocini, nonché nelle bacheche cartacee e virtuali della facoltà. Le iscrizioni agli incontri andranno effettuate in Aulaweb, nello spazio virtuale del Servizio Tirocini entro e non oltre 7 giorni prima dell'incontro al quale si intende partecipare.

Per quanto concerne l'attivazione dei tirocini, premessa l'impossibilità di offrire agli studenti tirocini "preconfezionati" e "su misura", e la necessità di considerare (al momento dell'attivazione dei vari progetti formativi) fattori quali l'effettiva disponibilità e

le reali esigenze dell'Ente ospitante e del candidato, la durata, le modalità e gli obiettivi del periodo di tirocinio, nonché i "tempi tecnici naturali", specifici per i diversi ambiti professionali (settore delle traduzioni, turismo, Uffici commerciali presso Aziende, ecc.), vengono stabilite le seguenti norme per lo svolgimento e la creditizzazione dei tirocini.

Verranno attivati i progetti formativi sulla base e all'interno di iniziative e di progetti di più ampia portata, promossi e attivati dall'Ente ospitante. Questo comporta una necessaria flessibilità da parte degli studenti che intendano acquisire crediti formativi tramite tirocini. Inserendosi in un progetto, il tirocinio non potrà essere preventivamente misurato e tradotto rigidamente in un monte ore. Solo alla fine del periodo di tirocinio, dietro presentazione della certificazione/registo delle attività svolte rilasciata dall'Ente ospitante (da cui risulta effettivamente il conseguimento degli obiettivi previsti dal progetto, il periodo di svolgimento e il numero delle ore effettivamente prestate), nonché della relazione del tutor dell'ente ospitante e della relazione dettagliata del tirocinante sull'esperienza formativa, la Facoltà fornirà al tirocinante il certificato di avvenuto tirocinio, quindi il Delegato del Preside all'Orientamento provvederà a quantificare l'esperienza in crediti formativi (1 CFU = 30 ore). La modulistica è disponibile anche on-line, nella sezione "Materiale scaricabile" della pagina del Servizio Tirocini nel sito della Facoltà (www.lingue.unige.it).

Per quanto riguarda invece i periodi di tirocinio presso le scuole, al fine di garantire la continuità e la qualità didattica, l'intervento del tirocinante deve coprire di regola l'intero quadrimestre. Considerando che di solito vengono attivati progetti formativi con un numero assai limitato di ore settimanali (in media 4/6), si stabilisce che vengano calcolate, oltre alle ore effettivamente dedicate al supporto del personale docente (attività di alfabetizzazione dei bambini immigrati, supporto Italiano L2, ecc.), anche le ore necessarie alla preparazione delle lezioni e degli interventi in aula; potranno altresì essere conteggiate le ore dedicate alla ricerca sui sistemi scolastici e formativi esistenti all'estero, alla preparazione di attività finalizzate all'inserimento scolastico dei ragazzi di recente immigrazione, raccolta di materiale e dati su attività interculturali presenti sul territorio. L'Ente promotore in tali casi stabilisce che la relazione fra le ore effettive di supporto al personale docente e quelle che sono state dedicate alla preparazione e alla ricerca sia al massimo di un'ora ogni tre ore svolte in classe. Tutte le ore svolte devono essere documentate sulla base del registro delle attività svolte e controfirmate dal tutor dell'ente ospitante.

Possano svolgere attività di tirocinio formativo:

- 1) Studenti iscritti ai vari corsi di laurea del Nuovo Ordinamento (tirocinio opzionale, comunque previsto dall'Ordinamento didattico, attività svolta ai sensi del D.M. 03.11.99, n. 509, art. 10 e secondo le modalità del D.M. 25.03.98, n. 142) che inseriscono tale attività nel piano di studi utilizzando il codice 29965;
- 2) Studenti iscritti ai corsi di laurea del Vecchio Ordinamento (tirocinio non previsto dall'Ordinamento didattico, attività svolta per libera iniziativa ai sensi del D.M. 25.03.98, n. 142);

- 3) Tutti coloro che hanno conseguito il titolo di studio (fino a 18 mesi dal conseguimento dello stesso).

Gli studenti interessati a svolgere tirocini formativi e di orientamento sono pregati di rivolgersi allo staff del Servizio nell'orario indicato sopra, Quadro A). L'elenco degli enti con i quali la Facoltà ha stipulato convenzioni per tirocini è consultabile al sito <http://www.studenti.unige.it>, nella sezione "Entrare nel mondo del lavoro".

Non sempre, dopo la richiesta, segue l'immediata attivazione del tirocinio, in quanto l'inserimento presso le sedi ospitanti va realizzato sulla base dello specifico percorso formativo già compiuto dallo studente/neolaureato e dei suoi interessi professionali. Questa fase può richiedere l'esplorazione di nuovi contatti. Si consiglia dunque agli studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello di anticipare la domanda di tirocinio già al secondo anno di corso, nell'eventualità in cui si richiedano tempi di attivazione piuttosto lunghi.

Per quanto riguarda i tirocini per studenti stranieri ospiti in Facoltà nell'ambito di programmi di mobilità studentesca (SOCRATES/ERASMUS, ecc.), si precisa che l'attivazione è possibile solo se l'attività è prevista dal *learning agreement*, che va presentato al momento della richiesta del tirocinio.

Per i programmi relativi allo svolgimento di tirocini in Italia e all'estero sulla base di convenzioni di Ateneo (ad es. convenzioni MAE-CRUI e Assocamerestero), lo studente dovrà rivolgersi per informazioni allo Sportello Lavoro di Ateneo (recapiti e aggiornamenti al Portale Studenti, www.studenti.unige.it).

b) Incontri università-mondo del lavoro

Le iniziative vengono pubblicate nel sito della facoltà, www.lingue.unige.it, nella pagina del Servizio tirocini e nella bacheca del Manager Didattico. Gli studenti interessati a tali iniziative possono chiedere l'inserimento nella mailing-list del Servizio, rivolgendosi allo staff del Servizio, e-mail: lingue.tirocini@unige.it, tel. 010-2095430 (lunedì-mercoledì-giovedì ore 10-12).

c) Corso di "Orientamento al mondo del lavoro"

Il corso, con validità pari ad 1 CFU, si propone di fornire ai partecipanti una panoramica sui cambiamenti in atto nel mondo del lavoro, sui bisogni occupazionali delle imprese presenti nel territorio regionale e nazionale, sull'utilizzo del web per un'efficace ricerca di occasioni di lavoro e su come impostare la redazione del curriculum, in italiano e in lingua straniera. Viene inoltre presentata l'offerta dei tirocini formativi e di orientamento in Italia e all'estero promossi della Facoltà e dall'Ateneo.

Il corso si svolgerà nel periodo febbraio - maggio 2009 in modalità *blended* ovvero prevedendo 15 ore in presenza e 15 ore a distanza, queste ultime erogate tramite la piattaforma AulaWeb. Le 30 ore sono comprensive delle ore di studio e di elaborazione dei materiali.

Nella conduzione del corso i docenti della Facoltà impegnati nell'orientamento al mondo del lavoro e lo staff del Servizio Tirocini saranno affiancati da esperti del settore della comunicazione e del *job placement*.

Per il calendario, il programma dettagliato e le modalità d'iscrizione si prega di consultare la pagina del Servizio Tirocini al sito di facoltà (www.lingue.unige.it) o di informarsi presso il Servizio Tirocini e orientamento al mondo del lavoro della Facoltà di Lingue a partire da gennaio 2009. Il corso può essere inserito nel piano di studi da tutti gli studenti nell'ambito delle "Attività altre", per gli studenti iscritti al CdL in Lingue e letterature straniere anche come "Attività di sede", utilizzando il codice 47373 "Informatica e multimedialità" (INF/01).

4. Struttura del Centro Linguistico Multimediale (CLiMLi) e servizi erogati

Presidente: Prof. Roberto De Pol

Responsabile internet e applicativi: Dott.ssa Beatrice Demont

Responsabile rete e hardware: Sig. Maurizio Ferrobraio

Responsabile sviluppo software: Dott. Simone Torsani

Numero di telefono: 010/2095772

E-mail: climi@unige.it - Sito web: <http://www.climi.unige.it>

E-mail del personale:

Mariella Cobianchi: m.cobianchi@lingue.unige.it

Beatrice Demont: beademont@libero.it

Roberto De Pol: Roberto.Depol@lingue.unige.it

Maurizio Ferrobraio: Maurizio.Ferrobraio@lingue.unige.it

Simone Torsani: s.torsani@gmail.com

a) Descrizione generale

Il Centro Linguistico Multimediale della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (CLiMLi) è stato creato nel 2000, ampliando l'originario CML in funzione dal 1995. E' una struttura al servizio degli studenti della Facoltà che ha lo scopo di:

- favorire l'apprendimento delle lingue e altre materie relative ai piani di studio, tramite l'ausilio di tecnologie informatiche-telematiche e multimediali;
- alfabetizzare gli studenti all'uso del computer e alla ricerca di informazione on line;
- fornire un servizio di Internet-point ad alta velocità, in particolare per la consultazione di materiale digitale, di libero accesso o tramite abbonamenti di Facoltà o di ateneo;
- offrire una struttura comunicativa ottimizzata per le nuove tecnologie, in modo da favorire il passaggio università-mondo del lavoro;
- offrire supporto hardware-software per l'elaborazione della propria tesi, di progetti di ricerca o di altri materiali per la Facoltà;
- sperimentare le nuove tecnologie didattiche relazionate con l'e-learning.

b) Ambienti e loro utilizzi

Il CLiMLi è situato al IV piano del Polo didattico di via delle Fontane e dispone dei seguenti locali: segreteria e reception; sala conferenze multimediale-telematica (L) due sale informatiche(M, N), isola con postazioni audio-video e PC per e-mail. Si avvale dei servizi del Centro di Produzione della Facoltà.

c) Materiali e apparecchiature

Il CLiMLi possiede:

- oltre 1500 titoli didattici (film in DVD e videocassette, CDROM, corsi di lingua su vari supporti, materiale in stampa, ecc.). Il software commerciale è utilizzabile esclusivamente nei locali del Centro. Quello di propria produzione è disponibile anche in rete locale e/o sul web;
- Postazioni audio-video (fisse e mobili);
- 50 computer per autoapprendimento e ricerche in rete;
- server dedicato alla gestione veloce dei materiali didattici per gli studenti;
- attrezzature di supporto alle lezioni presenziali, con microfoni, amplificazione e videoproiezione.

d) Accesso e servizi offerti

L'accesso al Centro è riservato esclusivamente agli iscritti alla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere e agli studenti ERASMUS che fanno capo alla Facoltà ed è regolamentato per assicurare un corretto utilizzo della struttura da parte degli utenti.

I servizi offerti agli studenti sono:

- lezioni di lingua in piccoli gruppi tramite l'ausilio di tecnologie didattiche di avanguardia;
- autoistruzione su supporti commerciali o su altri prodotti in sede. Questi ultimi sono usufruibili anche on line;
- ricerche in Internet di vario tipo ed accesso alle banche dati di Ateneo;
- posta elettronica, chat programmate, accesso a forum, ecc.;
- stampa (ad accesso regolamentato e a pagamento);
- tutti gli strumenti di Office Automation (editori di testo, fogli elettronici, database, presentazioni multimediali, pagine web e piccola programmazione);
- audio e video-riprese, con possibilità di uso di scanner, foto e videocamera digitali, sempre ad accesso regolamentato, e unicamente per scopi didattici e di ricerca.

5. Struttura del Centro Teledidattica Facoltà di Lingue (CETEL) e servizi erogati

Via delle Fontane 19-23R – 16124 Genova

Sito web: <http://www.climi.unige.it/cetel> (per aggiornamenti su orari d'apertura e servizi specifici offerti)

e-mail: cetel@unige.it

Il Centro Teledidattico della Facoltà di Lingue costituisce un centro modello per la trasmissione e la ricezione di corsi aperti e a distanza, ed è stato pianificato per offrire i servizi della Facoltà a chi, per motivi di residenza o di lavoro, non sia in grado di frequentare i corsi tradizionali; oppure per servire da supporto al docente di corsi convenzionali che, nel programma della sua materia, preveda uno o più moduli in modalità non presenziale. Dispone di moderne postazioni multimediali con 21 PC in rete didattica e laboratorio audioattivo/audiocomparativo, collegamento Internet, videoconferenza e ricezione TV satellitare. Viene privilegiata la comunicazione didattica interattiva, con supporto audio e video, e tutorato a distanza.

Il Centro è la parte “visibile” della Facoltà “on line”, e può essere utilizzato - da docenti, programmatori, tutor e gruppi di studenti - principalmente nelle fasi di sperimentazione, di familiarizzazione con la metodologia a distanza, per le videoconferenze in presenza di piccoli gruppi di studenti, o per la valutazione finale controllata di corsi o moduli didattici. E' sede per le sessioni di laurea a distanza. Recenti sedute di laurea: collegamenti con Bogotá (Colombia), Vilnius (Lituania)

E' quindi il punto di riferimento per lo studente “on line” che comunque - data la completa veicolazione dei corsi che stanno continuamente evolvendo e arricchendosi di contenuti attraverso Internet - può accedere ai corsi e servizi CETEL dal proprio PC, dal CLIMLi o da qualsiasi Internet Point disponibile nella sua località.

6. Convenzioni per le certificazioni linguistiche

a) Convenzioni con l'Università per Stranieri di Siena (CILS e DITALS)

A. CILS: Certificazione di Italiano come Lingua Straniera

La CILS – Certificazione di Italiano come Lingua Straniera – è il titolo ufficiale che dichiara il grado di competenza linguistica comunicativa in italiano come lingua straniera. La Certificazione CILS è un titolo di studio rilasciato dall'Università per Stranieri di Siena ai sensi della Legge 17 febbraio 1992 n. 204 e in conformità alla convenzione con il Ministero degli Affari Esteri del 12 gennaio 1993.

Il sistema di certificazione CILS è stato realizzato sulla base dei parametri delineati dal Consiglio d'Europa nel documento noto come *Framework* europeo delle lingue. Per approfondimenti si veda il sito dell'Università per Stranieri di Siena (www.unistrasi.it) e il sito della Facoltà di Lingue, sezione di Italianistica (www.lingue.unige.it).

Quadro di corrispondenza fra i livelli CILS e i livelli del <i>Framework</i> europeo			
	Livelli Framework Europeo	Livelli CILS	Tasse d'esame
Utente basico	A1	Pre-CILS A1	Euro 54,62
	A2	Pre-CILS A2	Euro 54,62

Utente indipendente	B1	CILS UNO	Euro 104,62
	B2	CILS DUE	Euro 119,62
Utente competente	C1	CILS TRE	Euro 149,62
	C2	CILS QUATTRO	Euro 174,62

I livelli CILS sono quattro: Livello UNO, Livello DUE, Livello TRE e Livello QUATTRO, che individuano una competenza linguistica e comunicativa progressivamente più alta. Per ottenere il Certificato in uno dei quattro livelli è necessario superare un esame composto di cinque parti, con prove di ascolto, comprensione della lettura, analisi delle strutture di comunicazione, produzione scritta e produzione orale.

Destinatari. La CILS è rivolta a cittadini stranieri o italiani residenti all'estero. Per sostenere l'esame non è necessario possedere titoli di studio particolari, né è necessario aver superato un esame CILS di livello inferiore. Le prove CILS non sono legate a particolari metodi o tipi di corsi di lingua.

Spendibilità del certificato. La CILS serve a chi studia l'italiano, a chi lavora e studia in contatto con la realtà italiana, a chi vuole misurare la propria competenza in italiano. Ogni livello della CILS attesta una capacità comunicativa spendibile in situazioni e contesti diversi (per approfondimenti: www.lingue.unige.it, Sezione di Italianistica).

Le prove e la valutazione. Tutte le prove sono prodotte e valutate presso il Centro Certificazione dell'Università per Stranieri di Siena sulla base dei parametri europei fissati nei documenti del Consiglio d'Europa.

Premi CILS. I candidati che raggiungono i migliori punteggi nelle prove di esame possono ottenere un premio CILS. Il vincitore di un premio CILS di Livello UNO, DUE, e TRE non paga le tasse di esame per il livello successivo; il vincitore di Livello QUATTRO può iscriversi gratuitamente a un corso di lingua italiana presso l'Università per Stranieri di Siena.

b) DITALS: Certificazione di Competenza in Didattica dell'Italiano a Stranieri

La DITALS è una certificazione (rilasciata dall'Università per Stranieri di Siena) che misura, al di fuori di un percorso formativo specifico, le competenze teoriche e operative nella didattica dell'italiano come seconda lingua. A partire dall'a.a. 2005/06, l'Università per Stranieri di Siena rilascia due livelli di certificazione DITALS: un livello di base, I livello, e un livello avanzato, II livello.

DITALS I

Attesta una competenza di base mirata a un profilo specifico di destinatari: bambini, adolescenti, adulti e anziani, immigrati, studenti universitari, apprendenti di origine italiana

Destinatari. Possono sostenere l'esame DITALS di I livello i cittadini italiani e stranieri in possesso dei seguenti requisiti: buona conoscenza dell'italiano (livello C1 del Quadro Comune Europeo), diploma di scuola superiore (valido per l'ammissione all'Università nel Paese in cui è stato conseguito), dichiarazione che attesti l'attività di

insegnamento (in qualsiasi materia presso enti o scuole) o l'attività di tirocinio in classi di italiano per stranieri, in Italia o all'estero (minimo 60 ore).

Struttura dell'esame. L'esame DITALS I è articolato in tre sezioni: la prima e la seconda (A e B), relative al profilo prescelto, corrispondono all'analisi guidata di materiali didattici e all'analisi e allo sfruttamento didattico di un testo. La terza (C) testa le conoscenze glottodidattiche di base e le competenze specifiche relative al profilo prescelto.

DITALS II

Destinatari. Possono sostenere l'esame DITALS di II livello i cittadini italiani e stranieri in possesso dei seguenti prerequisiti: diploma di laurea specifico, ottima conoscenza dell'italiano (livello C2 del Quadro Comune Europeo), frequenza di un corso preparatorio DITALS di II livello svolto a Siena o presso gli enti monitorati, o di un corso universitario specifico (inerente la didattica dell'italiano L2) con superamento dell'esame finale o, in alternativa, il possesso della Certificazione DITALS di I livello o di titolo omologo, dichiarazione che attesti l'attività di insegnamento a stranieri o l'attività di tirocinio in classi di italiano a stranieri, in Italia o all'estero (minimo 150 ore) o, in alternativa, il possesso della Certificazione DITALS di I Livello. I candidati che non sono in possesso di un diploma di laurea specifico possono comunque sostenere l'esame DITALS di II livello se in possesso di dichiarazione che attesti 150 ore di insegnamento di italiano a stranieri, oltre alle 150 obbligatorie. I candidati che non sono in possesso di un diploma di laurea (ma solo di un diploma di scuola superiore che garantisce l'accesso all'università nel proprio paese) possono comunque sostenere l'esame DITALS di II livello se sono in possesso di una dichiarazione che attesti 150 ore di insegnamento di italiano a stranieri, oltre alle 150 obbligatorie oppure della Certificazione DITALS di I livello per almeno due profili di utenti.

Struttura dell'esame. L'esame DITALS è articolato in quattro sezioni: le prime due (A e B) corrispondono all'analisi di materiali didattici e alla costruzione di materiali didattici, la terza (C) testa le conoscenze glottodidattiche e la quarta (D) le competenze glottodidattiche orali.

Spendibilità. La Certificazione DITALS è nata per dare risposta a una specifica richiesta internazionale di certificare in maniera attendibile e scientificamente fondata la competenza glottodidattica di una persona. La sua validità legale, in Italia e all'estero dipende dagli ordinamenti dei singoli Stati e delle singole istituzioni.

Punteggi e correzione delle prove. Per conseguire la Certificazione DITALS sarà necessario riportare almeno la sufficienza in ogni singola sezione. Tutte le prove di esame sono prodotte e valutate dai membri della Commissione Scientifica DITALS dell'Università per Stranieri di Siena.

C. Sede e date degli esami CILS e DITALS

Gli esami CILS e DITALS si svolgono due volte l'anno presso l'Università di Genova, sede convenzionata con l'Università per Stranieri di Siena.

	CILS	DITALS I e II livello
Date esami 2008/09	6 giugno 2008 5 dicembre 2008 4 giugno 2009 3 dicembre 2009	DITALS I livello: 27 ottobre 2008 23 febbraio 2009 26 ottobre 2009 DITALS II livello: 21 luglio 2008 15 dicembre 2008 20 luglio 2009 21 dicembre 2009
Tassa d'iscrizione	Euro 54,62 – 174,62 (a seconda dei livelli)	Euro 164,62 I liv. Euro 214,62 II liv.

Responsabili scientifici:

CILS: Prof. Massimo VEDOVELLI (vedovelli@unistrasi.it)

DITALS: Prof. Pierangela DIADORI (diadori@siena-art.com)

Responsabile scientifico locale:

Prof. Lorenzo COVERI (coveri@lingue.unige.it)

Esaminatori locali:

Dott. Caterina BRAGHIN (caterina.braghin@libero.it)

Dott. Emanuela COTRONEO (emanuela.cotroneo@unige.it)

Informazioni amministrative:

Sportello dello Studente Facoltà di Lingue e letterature straniere, tel. 010/2095937
(sig.ra COSTO)

Informazioni didattiche:

Dott. Emanuela COTRONEO (emanuela.cotroneo@unige.it)

Informazioni generali possono inoltre essere reperite ai seguenti indirizzi di posta elettronica: ditals@unistrasi.it (per la certificazione DITALS) e cils@unistrasi.it (per la certificazione CILS). Per approfondimenti si veda il sito dell'Università per Stranieri di Siena (www.unistrasi.it) e il sito della Facoltà di Lingue (www.lingue.unige.it).

b) Convenzione con l'Istituto TestDaF

La Sezione di Germanistica della Facoltà di Lingue ha ottenuto la licenza per effettuare il Test "Deutsch als Fremdsprache" per conto del DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst), il Goethe-Institut Inter Nationes München e la Conferenza dei Rettori della RFT. Il TestDaF è un test standardizzato per certificare la conoscenza della lingua tedesca a vari livelli negli ambiti di studio e lavoro (per i livelli si veda sopra, Quadro D.IId); viene elaborato e corretto dall'Istituto TestDaF di Hagen.

Il TestDaF è strutturato in quattro parti:

- comprensione della lingua scritta
- comprensione della lingua orale
- espressione scritta
- espressione orale.

Maggiori informazioni si possono avere via internet www.testdaf.de (facsimile del test, esercizi ecc.) oppure rivolgendosi ai docenti della sezione Germanistica. Il referente della Facoltà per l'anno accademico 2008-2009 è la dott.ssa Birgit Braun, lettrice di scambio del DAAD (e-mail: Birgit.Braun@unige.it).

Date per i prossimi test	Scadenza per l'iscrizione al test
19.06.08	23.04. – 21.05.08
23.09.08	24.07. – 26.08.08
13.11.08	24.09. – 14.10.08
Tassa d'iscrizione per il test	€ 150,00

7. Commissioni della Facoltà a supporto dell'attività didattica

Qui di seguito sono riportate solo le Commissioni in diretto contatto con gli studenti iscritti. Per un quadro completo delle Commissioni della Facoltà si consulti il sito www.lingue.unige.it.

a) Commissione Tutorato e Orientamento

La Commissione Tutorato e Orientamento coordina tutte le attività di orientamento in entrata, di assistenza e tutorato in itinere e di orientamento al mondo del lavoro promosse dalla Facoltà. I docenti tutor sono affiancati da studenti tutor che aiutano lo studente a risolvere problemi di carattere istituzionale e a favorire il suo inserimento all'interno della Facoltà. Tutti i docenti della Facoltà sono a disposizione degli studenti per fornire indicazioni sul programma e sullo svolgimento delle materie di loro competenza, secondo il calendario di ricevimento (per aggiornamenti: www.lingue.unige.it).

La Commissione è così composta:

Prof. C. Händl (Presidente, Delegato della Facoltà all'Orientamento, referente per il CdL in Lingue e letterature straniere)

e-mail: haendl@tin.it

Prof. C. Macagno (Vicepresidente, Delegato della Facoltà per i tirocini e per l'orientamento al mondo del lavoro e referente per il CdL Impresa e Turismo)

e-mail: Claudio.Macagno@libero.it

Prof. L. Colombino (referente per la Sezione di Anglistica)
e-mail: laura.colombino@lingue.unige.it
Prof. L. Coveri (referente per gli studenti stranieri)
e-mail: coveri@lingue.unige.it
Dott. R. Ferrando (Manager Didattico di Facoltà)
e-mail: manager.lingue@unige.it
Prof. C. Ferrari (referente per il CdL Impresa e Turismo)
e-mail: ferrari@economia.unige.it
Prof. P. Marelli (referente per il CdL Comunicazione interculturale)
e-mail: Paolo.Marelli@unige.it
Prof. I. Merello (referente per il CdL in Lingue e letterature straniere e per il CdLS Comunicazione internazionale)
e-mail: Ida.Merello@unige.it
Prof. M. Morelli (referente per la Sezione di Iberistica)
e-mail: hmore@tin.it
Prof. M. Rossi (referente per il CdL Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica)
e-mail: micaela.r@libero.it
Prof. L. Tonelli (referente per la Sezione di Germanistica)
e-mail: livia.tonelli@libero.it
Prof. S. Verdino (referente per la Sezione di Italianistica; referente per il tutorato per la redazione delle tesi di laurea)
e-mail: stefano.verdino@unige.it
Prof. J. Visconti (referente per il CdLS in Traduzione)
e-mail: j.visconti@unige.it

b) Commissione Paritetica di Facoltà per la didattica e il diritto allo studio (Art. 13 Statuto)

La Commissione Paritetica di Facoltà esercita funzioni di osservatorio sull'organizzazione e sullo svolgimento dell'attività didattica, del tutorato e di ogni altro servizio fornito agli studenti dalla Facoltà. Formula alle strutture competenti proposte dirette a migliorare lo svolgimento della didattica.

La Commissione Paritetica mette a disposizione - nella sala di accoglienza al terzo piano della Facoltà - una cassetta nella quale gli studenti, i docenti e i collaboratori linguistici possono depositare proposte, reclami e suggerimenti che la stessa Commissione esaminerà tempestivamente. Il testo del Regolamento della Commissione Paritetica è consultabile al sito della Facoltà (www.lingue.unige.it).

La Commissione è così composta:

Prof. Francesco De Nicola (Presidente), e-mail: frandeni@libero.it
Sig.na Valentina Sanguineti (Vice Presidente), e-mail: valentina.sanguineti@libero.it
Sig. Francesco Glendi (studente), e-mail: francesco.gl@libero.it
Prof. Pietro Marchesani (docente), e-mail: pietero.marchesani@unige.it
Prof.ssa Mara Morelli (docente), e-mail: hmore@tin.it
Componente studente (da designare)

N.B. La componente docente è in carica fino al 31 ottobre 2008. E' in fase di nomina la terza componente studente. Per aggiornamenti consultare il sito della Facoltà, www.lingue.unige.it.

c) Commissione Piani di Studio

La Commissione Piani di Studio ha compiti specifici di assistenza ai fini della formazione del piano di studio. E' così composta:

Prof. L. Surdich (Presidente) - e-mail: luigi.surdich@gmail.com

Prof. Bruno Barba (referente per il CdL in Comunicazione interculturale III anno)

e-mail: bruno.barba@katamail.com

Prof. P.L. Crovetto (referente per il CdL Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica)

e-mail: pierluigi.crovetto@lingue.unige.it

Prof. A. De Heriz (referente per il CdL Impresa e turismo III anno)

e-mail: ana.deheriz@unige.it

Prof. G. Ferruggia (referente per il CdL Impresa e Turismo)

e-mail: Gabriella.Ferruggia@lingue.unige.it

Prof. J. Gerdes (referente per il CdLS Traduzione)

e-mail: Joachim.Gerdes@unige.it

Prof. C. Händl (referente per il CdL Lingue e Letterature Straniere, tutti i *curricula*, per gli studenti a tempo parziale e per i piani di studi individuali dei corsi di laurea triennale presentati di seguito ad un riconoscimento di crediti relativi ad una carriera di studio precedente)

e-mail: haendl@tin.it

Prof. G. Revelli (referente per il CdL Comunicazione Interculturale)

e-mail: giorgetta.revelli@unige.it

Prof. S. Verdino (referente per il CdLS Comunicazione Internazionale, I e II anno)

e-mail: stefano.verdino@unige.it

Prof. L. Villa (referente per il CdLS Comunicazione Internazionale, solo studenti fuori corso)

e-mail: luisa.villa@unige.it.

N.B.: I piani di studio vanno compilati on-line e consegnati alla Sportello dello Studente nel periodo compreso fra il 1° ottobre e il 31 ottobre 2008. I piani di studi individuali dei corsi di laurea triennale presentati di seguito ad un riconoscimento di crediti relativi ad una carriera di studio precedente e i piani di studi del primo anno di corso delle lauree specialistiche vanno presentati in versione cartacea entro 15 giorni dalla firma della delibera, la relativa modulistica è scaricabile dal sito della Facoltà (Sezione Studenti – Piani di studio) e disponibile presso lo Sportello dello studente. Alla richiesta di approvazione del piano di studi va allegata una copia della delibera.

d) Commissione Pratiche Studenti

La Commissione Pratiche studenti valuta le domande di passaggio dal vecchio ordinamento didattico (CdL quadriennale in Lingue e letterature e D.U. Traduttori e Interpreti) ai nuovi corsi di laurea della Facoltà, le domande di ammissione, le domande di equipollenza, le domande di "studio del caso", le domande di passaggio da altri corsi di laurea, da altre facoltà e da altri atenei. Offre consulenza, anche per via telematica, a tutti gli interessati a tali passaggi. Per informazioni di tipo amministrativo gli studenti devono rivolgersi alla Segreteria studenti in Via Bensa 1 o consultare il sito www.studenti.unige.it.

La Commissione è così composta:

Prof. C. Händl (Presidente, per le pratiche dei corsi di laurea di primo livello)

e-mail: haendl@tin.it

Prof. M. Bürger (per le pratiche del Corso di laurea specialistica in Lingue e culture straniere per la Comunicazione internazionale)

e-mail: Michaela.Burger@unige.it

Prof. I. Merello (per le pratiche del Corso di laurea specialistica in Lingue e culture straniere per la Comunicazione internazionale)

e-mail: Ida.Merello@unige.it

Prof. G. Piccardo (per le pratiche del Corso di laurea specialistica in Traduzione)

e-mail: Giuseppina.Piccardo@unige.it

Prof. S. Verdino (per le pratiche del Corso di laurea specialistica Lingue e culture straniere per la Comunicazione internazionale)

e-mail: stefano.verdino@unige.it

Prof. J. Visconti (per le pratiche del Corso di laurea specialistica in Traduzione)

e-mail: j.visconti@unige.it

Modalità e scadenze per la presentazione delle domande relative alle pratiche studenti:

1) Domande da presentare allo Sportello dello Studente della Facoltà di Lingue, Piazza S. Sabina 2, III piano:

- le domande di passaggio dal Corso di laurea in Lingue e letterature straniere V.O. al N.O. e dal D.U. Traduttori e interpreti (Opzione) entro il 28 novembre 2008.

2) Domande da presentare alla Segreteria studenti dell'Università di Genova, Via Bensa 1:

- le domande di passaggio ai corsi di studio a numero non programmato della Facoltà di Lingue entro il 30 novembre 2008;
- le domande di riconoscimento di studi svolti all'estero dal 2 maggio al 25 settembre 2008;
- le domande per lo studio del caso (valutazione di carriera precedente per il conseguimento di titolo accademico) dal 1 giugno al 20 luglio, dal 20 agosto al 27 settembre 2008.

Le domande di passaggio da altri Atenei ("Congedo in arrivo") vanno presentati presso la segreteria studenti dell'Ateneo di provenienza entro i termini stabiliti dall'Ateneo di provenienza.

Per ulteriori dettagli e aggiornamenti si prega di consultare il portale dello studente www.studenti.unige.it o di rivolgersi alla Segreteria studenti dell'Ateneo.

e) Commissione SOCRATES/ERASMUS e Relazioni internazionali

La Commissione si occupa della normativa inerente le borse Erasmus/Socrates, della selezione degli studenti, dei programmi dell'Unione Europea e delle Convenzioni internazionali. E' così composta:

Prof. V. Amoroso (Presidente, Delegato della Facoltà alle Relazioni internazionali)

e-mail: Venanzio.amoroso@unige.it

Prof. E. Bricco, e-mail: elisa.bricco@lingue.unige.it

Prof. C. Broccias, e-mail: c.broccias@unige.it

Prof. G. Piccardo, e-mail: Giuseppina.Piccardo@lingue.unige.it

f) Commissione Riconoscimento attività "altre" esterne

La Commissione valuta le domande degli studenti per ottenere l'autorizzazione di partecipare ad attività formative "altre" svolte all'esterno della Facoltà e attribuisce i crediti formativi equivalenti per tali attività.

E' così composta:

Prof. G. Chiesa, e-mail: giachies@lingue.unige.it

Prof. F. De Nicola, e-mail: frandeni@libero.it

INDICE

Quadro A. Organi e Strutture didattico-scientifiche e di Servizio	p. 3
Quadro B. Corsi di Studio Attivati	p. 6
Quadro C. Organizzazione delle attività didattiche e scadenze	p. 7
I. Tabelle riassuntive calendario e scadenze	p. 7
II. Organizzazione delle attività didattiche – norme e dettagli	p. 10
C.1. Incontri di orientamento per le matricole	p. 10
C.2. Incontri di orientamento per gli studenti iscritti al secondo e terzo anno dei corsi di laurea di primo livello	p. 12
C.3. Precorsi di lingua	p. 12
C.4. Test di livello e test d'ammissione	p. 13
C.5. Calendario dell'attività didattica	p. 15
C.6. Calendario degli esami di profitto	p. 15
C.7. Esami finali per il conseguimento del titolo di studio	p. 16
C.8. Tempo pieno e tempo parziale	p. 16
Quadro D. Norme didattiche relative ai corsi di studio	p. 17
I. Informazioni comuni a tutti i corsi di studio	p. 17
I.a. Il sistema dei crediti formativi	p. 17
I. b. Moduli, crediti, esami	p. 17
I.c. Attività formative “altre” (idoneità informatica, tirocini formativi e di orientamento, ulteriori conoscenze linguistiche, semestre all'estero)	p. 18
I.d. Attività e idoneità informatica	p. 20
I.e. Attività formative “a scelta”	p. 20
I.f. Formazione a dimensione europea e internazionale	p. 21
I.g. Rilevazione della qualità della didattica	p. 21
II. Corsi di Laurea di primo livello	p. 21
II.a. Corsi attivati	p. 21
II.b. Requisiti di ammissione e saperi minimi	p. 22
II.c. Norme relative ai piani di studio	p. 22
II.d. Conoscenze linguistiche al momento dell'immatricolazione (precorsi, test di livello)	p. 23
II.e. Prove finali per il conseguimento del titolo di studio	p. 26
II.f. Passaggi al nuovo ordinamento didattico (da parte degli studenti iscritti alla laurea quadriennale e al Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti)	p. 27
III. Corsi di laurea specialistica	p. 27
III.a. Corsi attivati	p. 27
III.b. Requisiti di ammissione e saperi minimi	p. 28
III.c. Norme relative ai piani di studio	p. 28
III.d. Prove finali per il conseguimento del titolo	p. 28
III.e. Ammissione alla SSIS	p. 30
Capitolo 1. Corso di Laurea in Comunicazione interculturale	p. 31
A. Obiettivi formativi	p. 31
B. Requisiti di ammissione e saperi minimi	p. 31
C. Piano di studi	p. 31

D. Norme relative alla frequenza	p. 33
E. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 33
F. Attività formative "altre"	p. 33
G. Prova finale	p. 33
H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti	p. 34
Capitolo 2. Corso di laurea in Lingue e Culture straniere per l'Impresa e il Turismo	
A. Obiettivi formativi	p. 37
B. Requisiti di ammissione e saperi minimi	p. 37
C. Piano di studi per il curriculum "Esperti linguistici di Impresa"	p. 38
D. Norme relative alla frequenza	p. 39
E. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 39
F. Attività formative "altre"	p. 39
G. Prova finale	p. 40
H. Elenco delle discipline attivate e relativi docenti	p. 40
Capitolo 3. Corso di laurea in Lingue e letterature straniere	
A. Obiettivi formativi	p. 43
B. Requisiti di ammissione e saperi minimi	p. 43
C. Piani di studio	p. 44
D. Norme relative alla frequenza	p. 49
E. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 49
F. Prova relativa alla terza lingua straniera	p. 49
G. Attività formative "altre"	p. 50
H. Prova finale	p. 50
I. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti	p. 50
Capitolo 4. Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica	
A. Obiettivi formativi	p. 54
B. Requisiti di ammissione e test di ammissione	p. 54
C. Insegnamenti linguistici attivati	p. 55
D. Piano di studio	p. 56
E. Norme relative alla frequenza	p. 57
F. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 57
G. Terza lingua straniera	p. 57
H. Attività formative "altre"	p. 57
I. Semestre all'estero/stage	p. 58
J. Prova finale	p. 58
K. Elenco delle discipline attivate e relativi docenti	p. 59
Capitolo 5. Corso di laurea specialistica in Lingue e culture straniere per la comunicazione internazionale	
A. Obiettivi formativi e sbocchi professionali	p. 61
B. Requisiti di ammissione e sapere minimi	p. 61
C. Piani di studio	p. 62
D. Norme relative alla frequenza	p. 64
E. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 64
F. Attività formative "altre"	p. 64
G. Prova finale	p. 65
H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti	p. 65

Capitolo 6. Corso di laurea specialistica in Traduzione	p. 67
A. Obiettivi formativi e sbocchi professionali	p. 67
B. Possibilità di doppio titolo universitario italiano e francese	p. 67
C. Requisiti di ammissione e saperi minimi	p. 68
D. Piani di studio	p. 68
E. Norme relative alla frequenza	p. 70
F. Attività formative “altre”	p. 70
G. Prova finale	p. 70
H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti	p. 71
Capitolo 7. Master universitari e corsi di formazione	p. 73
A. Master universitario di primo livello in Didattica dell'Italiano per stranieri	p. 73
B. Master universitario di primo livello in Traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza	p. 73
C. Master universitario di primo livello in Traduzione specializzata in campo giuridico	p. 74
D. Master universitario di secondo livello in Management culturale internazionale	p. 75
Appendice	p. 77
Servizi, convenzioni e commissioni	p. 77
1. Servizio studenti diversamente abili	p. 77
2. Servizio di orientamento in ingresso e assistenza in itinere	p. 77
a) Servizi generali	p. 77
b) Assistenza per la compilazione dei piani di studio	p. 78
c) Assistenza per gli studenti ammessi ai vari corsi di laurea con crediti formativi acquisiti in una carriera universitaria precedente	p. 78
d) Assistenza per gli studenti fuori corso e per gli studenti lavoratori	p. 78
e) Assistenza per la stesura della tesi	p. 79
3. Servizio tirocini e orientamento al mondo del lavoro	p. 79
a) Modalità di attivazione, svolgimento e creditizzazione dei tirocini formativi e di orientamento	p. 79
b) Incontri università-mondo del lavoro	p. 81
c) Corso di “Orientamento al mondo del lavoro”	p. 81
4. Struttura del Centro Linguistico Multimediale (CLiMLi) e servizi erogati	p. 82
5. Struttura del Centro Teledidattica Facoltà di Lingue (CETEL) e servizi erogati	p. 83
6. Convenzioni per le certificazioni linguistiche	p. 84
a) Convenzioni con l'Università per Stranieri di Siena (CILS e DITALS)	p. 84
b) Convenzione con l'Istituto TestDaF	p. 87
7. Commissioni della Facoltà a supporto dell'attività didattica	p. 88
a) Commissione Tutorato e Orientamento	p. 88
b) Commissione Paritetica di Facoltà per la didattica e il diritto allo studio	p. 89
c) Commissione Piani di Studio	p. 90
d) Commissione Pratiche Studenti	p. 91
e) Commissione SOCRATES/ERASMUS e Relazioni Internazionali	p. 92
f) Commissione Riconoscimento attività “altre” esterne	p. 92